叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大探究(the Great Inquiry) 000001

2. 大探究(the Great Inquiry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大探究(The great inquiry)

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
THE **GREAT** **INQUIRY** **.**
这 伟大的 询问 .

大探究。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ðæt] ['kærəktəraɪz] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ([haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
With **the** **good** **taste** **that** **characterises** **our** **political** **life** **(** **how** **different** **from**
和 这 好的 品尝 那 具有特征 我们的 政治的 生活 (如何 不同的 从
[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ber] - ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] !
the **howling** **bear** **-** **gardens** **of** **the** **Continent** **!**
这 嚎叫 熊 - 花园 的 这 大陆 !

我们政治生活展现出的良好品味（与欧洲大陆的喧嚣和混乱是多么不同啊！）

) , [ðiːz] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] [kə'mjuːnikeitid] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði]
) **,** **these** **minutes** **were** **officially** **communicated** **,** **as** **they** **appeared** **,** **to** **the**
) , 这些 分钟 是 官方 沟通 , 作为 他们 出现 , 到 这
['spiːkər] ,
Speaker **,**
扬声器 ,

这些会议记录按原样正式送达议长。

[frʌm; frəm] [huːz] ['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]
from **whose** **pages** **they** **are** **now** **collected** **in** **this** **the**
从 谁 页面 他们 是 现在 集 在 这 这

它们现收集自这些页面。

['oʊnli] , ['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
ONLY **,** **FINAL** **,** **AND** **AUTHORISED** **EDITION** **.**
仅有的 , 最终的 , 和 授权 版 .

唯一、最终、授权版本。

['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] .
Letter **from** **Mr** **.** **Chamberlain** **.**
信 从 先生 . 管家 .

张伯伦先生的来信。

['blenim] ['pæləs] ,
Blenheim **Palace** **,**
布伦海姆 宫殿 ,

布伦海姆宫

['wʊdstɑːk] ,
Woodstock **,**
伍德斯托克 ,

伍德斯托克

[fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , - .
Feast **of** **the** **Assumption** **,** **1903** **.**
盛宴 的 这 假设 , - .

1903年圣母升天节。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

I	am	instructed	by	the	Secretary	of	State	for	the	Colonies	to	acknowledge
我	是	指示	经过	这	秘书	的	状态	为了	这	殖民地	到	承认

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [rɪ'pɔːrt] .

the	receipt	of	your	letter	and	of	the	enclosed	report	.
这	收据	的	你的	信	和	的	这	内	报告	.

奉殖民地事务大臣之命，特此确认收到您的来信及随信附上的报告。

[hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['vɪnsɪs] ['pæmflət] .

He	desires	me	particularly	to	thank	you	for	Mr	.	Vince's	pamphlet	.
他	欲望	我	特别	到	感谢	你	为了	先生	.	文斯的	小册子	.

他特别嘱咐我感谢您提供的文斯先生的小册子。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [vɪns] ,

He	has	not	yet	heard	of	Mr	.	Vince	,
他	有	不是	然而	听到	的	先生	.	文斯	,

他还没听说过文斯先生。

[bʌt; bət][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['luːsɪd][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

but	is	bound	to	express	his	admiration	for	his	lucid	and	patriotic
但	是	边界	到	表达	他的	钦佩	为了	他的	清醒的	和	爱国

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

但他一定会对他条理清晰、充满爱国情怀的论点表示钦佩。

[preɪ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɪl] [rɪ'plaɪ] ([θruː] [ˌem 'iː])

Pray	note	that	the	Secretary	of	State	for	the	Colonies	will	reply	(	through	me	)
祈祷	笔记	那	这	秘书	的	状态	为了	这	殖民地	将要	回复	(	通过	我	)

[tuː; tə][ɔːl] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] “ [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] :

to	all	further	communications	as	to	“	A	Working	-	man	correspondent	:
到	全部	更远	通讯	作为	到	“	一个	在职的	-	男人	通讯员	:

请注意，殖民地事务大臣将（通过我）回复所有关于“一位工人通讯员”的后续来信：

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	a	long	political	career	has	convinced	him	,	etc	.
”	一个	长的	政治的	职业	有	确信	他	,	ETC	.

漫长的政治生涯让他确信，等等。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	obedient	and	humble	Servant	,
你的	听话	和	谦逊的	仆人	,

您忠诚谦卑的仆人，

- .

BALLYCANNON	.
-	.

巴利坎农。

['brɪtnz] !

BRITONS	!
英国人	!

英国人！

[lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər]

LOOK	ON	THIS	PICTURE
看	在	这	图片

看看这张照片

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [liːn] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
“ I AM LEAN AND LIVELY .
“ 我 是 倾斜 和 热闹 .

“我身材苗条，精力充沛。”

” [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] .
” AND ON THIS .
” 和 在 这 .

”关于这一点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fæt] .
“ I AM TOO FAT .
“ 我 是 也 胖的 .

“我太胖了。”

” [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
” THE GREAT INQUIRY
” 这 伟大的 询问

《大探究》

(['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n])
(ONLY AUTHORISED VERSION)
(仅有的 授权 版本)

（仅限授权版本）

['feɪθfəli] [rɪ'pɔːrtɪd]
FAITHFULLY REPORTED
忠实 据报道

忠实报道

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] .
By H . B .
经过 H . B .

作者：HB

[rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
REPORTER TO THE COMMITTEE ,
记者 到 这 委员会 ,

委员会报告员

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [kʌts] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
AND ORNAMENTED WITH SHARP CUTS DRAWN ON THE SPOT
和 装饰 和 锋利的 削减 绘制 在 这 点

并用现场绘制的锋利切口进行装饰

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [siː] .
By G . K . C .
经过 G . K . C .

作者：GKC

['dʌˌkwɝːθ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
DUCKWORTH & CO . ,
达克沃斯 & 一氧化碳 . ,

达克沃斯公司

[θriː] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['dʌbljuː] . [siː] .
3 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN , W . C .
3 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , W . C .

西海岸，科文特花园，亨丽埃塔街3号

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
OFFICIAL RECORD OF THE PROCEEDINGS OF THE GREAT INQUIRY ,
官方的 记录 的 这 诉讼程序 的 这 伟大的 询问 ,

大调查程序的官方记录

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'klʊʒənz] , [mə'dʒɔ:rəti][ænd; ənd][maɪ'nɔ:rəti] [rɪ'pɔ:rt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	its	Conclusions	,	Majority	and	Minority	Report	,	etc	.
和	它是	结论	,	多数	和	少数民族	报告	,	ETC	.

包括其结论、多数派报告和少数派报告等。

['prɪntɪd] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

Printed	by	Order	of	the	Committee	.
打印	经过	命令	的	这	委员会	.

奉委员会之命印发。

[jʊr; jər][ɪn'kwaɪərɪŋ]['bɑ:di] , [ɔ:r] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪŋkwest] , [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Your	Inquiring	Body	,	or	Commission	of	Inquest	,	has	been	formed	of	a
你的	查询	身体	,	或者	委员会	的	死因调查	,	有	到过	形成	的	一个

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

section	of	the	Cabinet	,
部分	的	这	内阁	,

你们的调查机构，或者说调查委员会，是由内阁的一部分成员组成的。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

with	power	to	add	to	their	number	.
和	力量	到	添加	到	他们的	数字	.

有能力增加他们的数量。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'veild] [ðəm'selvz] ['sperɪŋli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] , [æz; əz][ðə; ði]

Of	this	power	they	have	availed	themselves	sparingly	and	judiciously	,	as	the
的	这	力量	他们	有	已利用	他们自己	少量地	和	谨慎地	,	作为	这

['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] [wɪl] [ʃoʊ] :

following	list	will	show	:
下列的	列表	将要	展示	:

他们谨慎而明智地运用了这种权力，如下表所示：

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] .

The	Lord	Privy	Seal	.
这	主	私处	海豹	.

掌玺大臣。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] , [em] . [pi:] .

Mr	.	Joseph	Chamberlain	,	M	.	P	.
先生	.	约瑟夫	管家	,	M	.	P	.

约瑟夫·张伯伦议员

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

The	Prime	Minister	.
这	主要的	部长	.

首相。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] .

His	Grace	the	Duke	of	Marlborough	.
他的	优雅	这	公爵	的	马尔堡	.

马尔伯勒公爵阁下。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['lænzdajn] .

His	Excellency	the	Marquess	of	Lansdowne	.
他的	阁下	这	侯爵	的	兰斯当	.

兰斯当侯爵阁下。

['mɪstər] . ['ɑ:stɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Mr	.	Austen	Chamberlain	.
先生	.	奥斯汀	管家	.

奥斯汀·张伯伦先生。

['mɪstər] . ['dʒerəld] ['bælfuə] .

Mr	.	Gerald	Balfour	.
先生	.	杰拉尔德	贝尔福	.

杰拉尔德·贝尔福先生。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] .

The	Colonial	Secretary	.
这	殖民	秘书	.

殖民地秘书。

[ðə; ði] ['ʌndər] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

The	Under	Secretary	for	the	Colonies	.
这	在下面	秘书	为了	这	殖民地	.

殖民地事务副部长。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] .

His	Majesty's	Secretary	for	Foreign	Affairs	.
他的	陛下的	秘书	为了	外国的	事务	.

英国外交部长。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

The	Postmaster	-	General	.
这	邮政局长	-	一般的	.

邮政总局局长。

[ænd; ənd]

and
和

和

['mɪstər] . ['bælfuə] [hɪm'self] .

Mr	.	Balfour	himself	.
先生	.	贝尔福	他自己	.

贝尔福先生本人。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər] [kə'mɪti] , ['hævɪŋ] [bɪn] [swɔ:rn] , [ɪn][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['mænər] ,

These	gentlemen	,	your	Committee	,	having	been	sworn	,	in	the	Scotch	manner	,
这些	先生们	,	你的	委员会	,	拥有	到过	宣誓	,	在	这	苏格兰威士忌	方式	,

这些先生，你们的委员会成员，已经按照苏格兰的方式宣誓就职，

“ [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wel] [ænd; ənd]['tru:li][boʊlt][aʊt][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,

“	that	they	would	well	and	truly	bolt	out	the	truth	,	the	whole	truth	,
“	那	他们	会	出色地	和	真的	螺栓	出去	这	真相	,	这	所有的	真相	,

“他们会彻底揭露真相，全部真相，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]

and	nothing	but	the	truth	,	such	as	would	profit	and	serve	this	Our
和	没有什么	但	这	真相	,	这样的	作为	会	利润	和	服务	这	我们的

[relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

realm	of	England	,
领域	的	英格兰	,

只有真理，才能使我们英格兰王国受益和服务于真理。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] , [soʊ][help][ðem; ðəm]

the	Channel	Islands	,	and	all	Our	dominions	beyond	the	seas	,	so	help	them
这	渠道	岛屿	,	和	全部	我们的	领地	超过	这	海域	,	所以	帮助	他们

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

海峡群岛，以及我们在海外的所有领土，愿上帝保佑他们。

" [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [prer] [ðæt][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [maɪt] [bi:; bi]

"	the	proceedings	opened	by	a	prayer	that	the	wisdom	of	this	world	might	be
"	这	诉讼程序	打开	经过	一个	祷告	那	这	智慧	的	这	世界	可能	是

[tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['fu:lɪʃnəs] ,

turned	into	foolishness	,
转向	进入	愚蠢	,

会议以祈祷开始，祈求将世俗的智慧变为愚拙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [praɪd] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['hʌmbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsələns]

and	that	the	false	pride	of	Reason	might	be	humbled	,	and	the	insolence
和	那	这	错误的	自豪	的	原因	可能	是	谦卑	,	和	这	傲慢

[ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [kən'faʊndɪd] .

of	philosophers	confounded	.
的	哲学家	令人困惑	.

使理性的虚荣心受挫，使哲学家的傲慢无礼受挫。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['beɪnz] , [ʌv; əv] ['mɪdlzbrə] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ]

Upon	which	was	called	Mr	.	Baines	,	of	Middlesbrough	,	a	gentlemanly	-	looking
之上	哪个	曾是	称为	先生	.	贝恩斯	,	的	米德尔斯堡	,	一个	绅士风度	-	寻找

['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] :

person	,	who	deposed	that	:
人	,	WHO	被罢免	那	:

于是，一位名叫贝恩斯的先生被传唤到米德尔斯堡，他外表风度翩翩，作证说：

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]['ru:ɪn] .

The	country	was	upon	the	verge	of	ruin	.
这	国家	曾是	之上	这	边缘	的	废墟	.

这个国家濒临毁灭。

[ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] , [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['lætərli] [wɪð; wɪθ]['beldʒəm]

In	the	iron	trade	,	competition	with	America	,	and	latterly	with	Belgium
在	这	铁	贸易	,	竞赛	和	美国	,	和	后来	和	比利时

[ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,

and	Germany	,
和	德国	,

在钢铁贸易中，首先是与美国的竞争，后来是与比利时和德国的竞争。

[hæd; həd] [bɪn] [felt] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

had	been	felt	very	severely	.
有	到过	毛毡	非常	严重	.

感觉非常强烈。

['mɪsɪz] . ['beɪnz] [ænd; ənd][self][hæd; həd] [pæst] [θru:] ['meni] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] [sɪns] - .

Mrs	.	Baines	and	self	had	passed	through	many	anxious	moments	since	1892	.
太太	.	贝恩斯	和	自己	有	通过了	通过	许多	焦虑的	时刻	自从	-	.

自 1892 年以来，贝恩斯夫人和她本人经历了许多焦虑的时刻。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] ['wɪljəm] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wɪtʃ] , ['ʌndər]

The	extravagance	of	their	eldest	son	William	at	the	University	,	which	,	under
这	奢侈	的	他们的	长子	儿子	威廉	在	这	大学	,	哪个	,	在下面

['nɔ:rm(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

normal	circumstances	,
普通的	情况	,

他们的大儿子威廉在大学里的挥霍无度，在正常情况下，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][noʊ] [ʌn'i:zinis] ,

would	have	caused	them	no	uneasiness	,
会	有	导致	他们	不	不安	,

不会让他们感到不安。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][led][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'gretəbl]

had	driven	them	almost	distracted	and	had	led	to	a	most	regrettable
有	驱动	他们	几乎	愣	和	有	引领	到	一个	最多	令人遗憾

['ku:lnəs] [bɪ'twi:n] ['perənt][ænd; ənd][tʃaɪld] .

coolness	between	parent	and	child	.
凉爽	之间	父母	和	孩子	.

这几乎让他们心神不宁，并导致父母与子女之间出现了非常令人遗憾的冷淡关系。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spend] [mɔ:r]

For	the	last	eight	years	he	had	found	it	impossible	to	spend	more
为了	这	最后的	八	年	他	有	成立	它	不可能的	到	花费	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ,

than	one	month	,
比	一	月	,

过去八年里，他发现自己不可能在一个地方待超过一个月。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][moʊst][sɪks] [wi:ks] , [ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd]

or	at	the	most	six	weeks	,	in	London	during	the	season	,	and	that	in	a	hired
或者	在	这	最多	六	周	,	在	伦敦	期间	这	季节	,	和	那	在	一个	雇用

[haʊs] .

house	.
房子	.

或者最多六周，在伦敦的旅游旺季期间，而且是在租来的房子里。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [jɪr] , - , ['mɪsɪz] . ['beɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] ['lɑ:dʒɪŋz] .

In	the	worst	year	,	1897	,	Mrs	.	Baines	had	been	compelled	to	take	lodgings	.
在	这	最差	年	,	-	,	太太	.	贝恩斯	有	到过	被迫	到	拿	住宿	.

在最糟糕的一年，即 1897 年，贝恩斯夫人被迫租房居住。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ʌn'stɪntɪd] [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['di:teɪl] [ðæt]

It	was	only	by	an	unstinted	and	harassing	attention	to	detail	that
它	曾是	仅有的	经过	一个	毫不吝啬	和	骚扰	注意力	到	细节	那

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['goʊɪŋ] .

the	business	had	been	kept	going	.
这	商业	有	到过	保留	去	.

这家企业之所以能够维持运营，全赖于一丝不苟、精益求精的细节把控。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [nʌt] - [braʊn] ['kʌlər] ,

His	hair	,	which	twenty	years	ago	had	been	of	a	rich	nut	-	brown	colour	,
他的	头发	,	哪个	二十	年	前	有	到过	的	一个	富有的	坚果	-	棕色的	颜色	,

二十年前，他的头发是浓郁的棕褐色。

[wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [greɪ] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['pætʃi] .

was	now	quite	grey	,	and	growing	very	thin	and	patchy	.
曾是	现在	相当	灰色的	,	和	生长	非常	薄的	和	斑驳	.

现在头发已经变得灰白，而且越来越稀疏，斑驳不均。

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

“	A	gentlemanly	-	looking	person	.
“	一个	绅士风度	-	寻找	人	.

“一位外表绅士的人。”

” ['mɪstər] . ['dʒerəld] ['bælfuə] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt]

”	Mr	.	Gerald	Balfour	,	who	had	followed	the	business	side	of	the	argument
”	先生	.	杰拉尔德	贝尔福	,	WHO	有	随后	这	商业	边	的	这	争论

['veri] ['kloʊsli] ,

very	closely	,
非常	密切	,

“杰拉尔德·贝尔福先生一直密切关注着这场争论的商业层面，

[hɪr] [æskt] [wʌt] ['remədi] ['mɪstər] . ['beɪnz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

here	asked	what	remedy	Mr	.	Baines	proposed	for	this	state	of	things	?
这里	问	什么	补救	先生	.	贝恩斯	建议的	为了	这	状态	的	事物	?

他问道，贝恩斯先生针对这种情况提出了什么补救措施?

['mɪstər] . ['beɪnz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [tuː] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Mr	.	Baines	replied	that	there	seemed	to	be	but	two	courses	to	follow	.
先生	.	贝恩斯	回复	那	那里	似乎	到	是	但	二	课程	到	跟随	.

贝恩斯先生回答说，似乎只有两条路可走。

[ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['kwɔːrtərli] [nɑːt] [les]

The	best	way	would	be	for	the	Government	to	pay	him	quarterly	not	less
这	最好的	方式	会	是	为了	这	政府	到	支付	他	季刊	不是	较少的

[ðæn; ðən] 25s .

than	25s	.
比	25s	.

最好的办法是政府按季度支付他不少于 25 先令。

[fɔːr; fər] ['evri] [tʌn] [ʌv; əv] [pɪg] - ['aɪərn] [hiː; hi] [maɪt] [ˌmænju'fæktʃər] .

for	every	ton	of	pig	-	iron	he	might	manufacture	.
为了	每一个	吨	的	猪	-	铁	他	可能	生产	.

他每生产一吨生铁。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['pɑːrti] ['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ,

If	,	for	party	reasons	,	it	was	impossible	to	grant	him	such	a	sum	,
如果	,	为了	派对	原因	,	它	曾是	不可能的	到	授予	他	这样的	一个	和	,

如果出于党派原因，无法给予他这笔款项，

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ] ['duːti] [ɑːn] [ɔːl] ['ʌðər] ['aɪərn] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz]

the	second	course	would	be	to	impose	a	duty	on	all	other	iron	which	would	raise
这	第二	课程	会	是	到	强加	一个	责任	在	全部	其他	铁	哪个	会	增加

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

第二种方法是对所有其他铁制品征收关税，这将提高他的收入。

['mɪstər] . ['beɪnz] - , ['aɪərn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ə'maʊnt] .

Mr	.	Baines	'	,	iron	by	a	similar	amount	.
先生	.	贝恩斯	-	,	铁	经过	一个	相似的	数量	.

贝恩斯先生的铁含量也差不多。

[æskt] [baɪ] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv]

Asked	by	Mr	.	Chamberlain	whether	it	was	his	opinion	that	the	wages	of
问	经过	先生	.	管家	无论	它	曾是	他的	观点	那	这	工资	的

[hɪz; ɪz] [hændz] [wʊd] [raɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

his	hands	would	rise	under	such	a	system	,
他的	双手	会	上升	在下面	这样的	一个	系统	,

张伯伦先生问他，在这种制度下，他是否认为工人的工资会上涨。

['mɪstər] . ['beɪnz] [lʊkt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ,

Mr	.	Baines	looked	a	trifle	puzzled	,
先生	.	贝恩斯	看起来	一个	琐事	困惑	,

贝恩斯先生看起来有些困惑。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	confessed	that	he	did	not	understand	the	drift	of	the	question	.
和	坦白	那	他	做过	不是	理解	这	漂移	的	这	问题	.

他坦言自己没有理解这个问题的意思。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] (['smaɪlɪŋ] ['plezntli]) : " [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .

Mr	.	Chamberlain	(	smiling	pleasantly	)	:	"	I	will	put	my	question	in	another	form	.
先生	.	管家	(	微笑	愉快	)	:	"	我	将要	放	我的	问题	在	其他	形式	.

张伯伦先生（面带和蔼的微笑）："我将以另一种方式提出我的问题。"

[wʊd] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt][soʊ] [ə'kwaɪrd] ?

Would	you	offer	your	employés	a	portion	of	the	profit	so	acquired	?
会	你	提供	你的	员工	一个	部分	的	这	利润	所以	获得	?

你会把一部分利润分给你的员工吗?

" ['mɪstər] . ['beɪnz] ([bɪ'wɪldərd]) : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	Mr	.	Baines	(	bewildered	)	:	"	Why	should	I	?
"	先生	.	贝恩斯	(	困惑	)	:	"	为什么	应该	我	?

贝恩斯先生（困惑地）："我为什么要这样做？"

" [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] : " [let] [ˌem 'iː]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] . . . .

"	The	Postmaster	-	General	:	"	Let	me	tackle	him	,	father	.	.	.	.
"	这	邮政局长	-	一般的	:	"	让	我	处理	他	,	父亲	.	.	.	.

邮政总局局长："父亲，让我来对付他……"

" ([tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪnz]) : " [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər][men][hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] ?

"	(	To	Mr	.	Baines	)	:	"	I	take	it	all	your	men	have	a	vote	?
"	(	到	先生	.	贝恩斯	)	:	"	我	拿	它	全部	你的	男人	有	一个	投票	?

（对贝恩斯先生说）："我猜你们所有的人都有投票权吧？"

" ['mɪstər] . ['beɪnz] : " [jes] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ben] ['geɪli] , [huː] [dɪd][taɪm][fɔːr; fər] - . "

"	Mr	.	Baines	:	"	Yes	,	all	except	Ben	Gailey	,	who	did	time	for	ghurling	.	"
"	先生	.	贝恩斯	:	"	是的	,	全部	除了	本	盖利	,	WHO	做过	时间	为了	-	.	"

贝恩斯先生："是的，除了本·盖利，他因为投掷冰球被判入狱。"

" [wʌt] [ɪz] - ?

"	What	is	ghurling	?
"	什么	是	-	?

"什么是咕噜声？"

" ['mɪstər] . ['bælfuə] ([wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst]) : " [wʌt] [ɪz] - ?

"	Mr	.	Balfour	(	with	great	interest	)	:	"	What	is	ghurling	?
"	先生	.	贝尔福	(	和	伟大的	兴趣	)	:	"	什么	是	-	?

贝尔福先生（饶有兴趣地）："什么是咕噜声？"

" [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] (['hɜːrɪdli]) : " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	The	Postmaster	-	General	(	hurriedly	)	:	"	That's	all	right	.
"	这	邮政局长	-	一般的	(	匆匆	)	:	"	那就是	全部	正确的	.

邮政总局局长（急忙）："没关系。"

[wel] , [naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] :

Well	,	now	,	the	question	is	this	:
出色地	,	现在	,	这	问题	是	这	:

好了，现在的问题是：

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] £1 [daʊn] [fɔːr; fər] ['evri] [tʌn] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn][juː; jʊ] [ʃʌv] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

if	we	give	you	£1	down	for	every	ton	of	pig	iron	you	shove	on	the	market	,
如果	我们	给	你	£1	向下	为了	每一个	吨	的	猪	铁	你	推	在	这	市场	,

如果我们每向市场投放一吨生铁就给你1英镑的预付款，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [æt; ət] [liːst] 5s .

and	we	make	it	a	condition	that	you	pay	at	least	5s	.
和	我们	制作	它	一个	状况	那	你	支付	在	至少	5s	.

我们规定，您至少要支付 5 先令。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

of	it
的	它

它

[ɪn]['ekstrə]['weɪdʒɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [klɪntʃ] ?

in	extra	wages	,	will	you	clinch	?
在	额外的	工资	,	将要	你	成交	?

额外工资方面，你能拿下吗?

" ['mɪstər] . ['beɪnz] : " [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] !
" Mr . Baines : " Like a nut !
" 先生 . 贝恩斯 : " 喜欢 一个 坚果 !

贝恩斯先生："就像个坚果！"

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
" The witness ,
" 这 证人 ,

"证人，

[huː] [wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['lænzdajn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wei]
who was complimented by Lord Lansdowne on the manly and straightforward way
WHO 曾是 赞扬 经过 主 兰斯当 在 这 男子气概 和 直截了当 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,
in which he had given his evidence ,
在 哪个 他 有 给定 他的 证据 ,

兰斯当勋爵称赞他作证时表现得既有男子气概又直截了当。

[ðen] [stʊd] [daʊn] .
then stood down .
然后 站立 向下 .

然后他退了下来。

['mɪstər] . ['hæri] [gɪbz] , ['fɑːrmər] [ʌv; əv] , ['kwestʃənd] [ə'pɑːn] [hɑːps] ,
Mr . Harry Gibbs , farmer of Goudhurst , questioned upon Hops ,
先生 . 哈里 吉布斯 , 农民 的 古德赫斯特 , 被质问 之上 酒花 ,

古德赫斯特的农场主哈里·吉布斯先生被问及啤酒花的问题，

[sed] [ðæt] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [bæd] [wei] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
said that W'ops were in a turrible bad way , and all .
说 那 - 是 在 一个 可怕的 坏的 方式 , 和 全部 .

他们说W'ops的情况非常糟糕，等等。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
He knew his own mind .
他 知道 他的 自己的 头脑 .

他很清楚自己的想法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mæn] .
He was a practical man .
他 曾是 一个 实际的 男人 .

他是个务实的人。

[hiː; hi] [sed] : " [let] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'hɪbɪt] [ɔːl] ['fɔːrən] - , ['sʌsɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
He said : " Let the Government prohibit all foreign W'ops , Sussex and all ,
他 说 : " 让 这 政府 禁止 全部 外国的 - , 苏塞克斯 和 全部 ,

他说："让政府禁止所有外国W'ops，包括苏塞克斯郡的所有W'ops，

[ænd; ənd] [let] [b'ruːəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [let] - [ən] [bai] ['kentɪʃ] - .
and let brewers have a law , and let ' un buy Kentish W'ops .
和 让 酿酒商 有 一个 法律 , 和 让 - 联合国 买 肯特郡 - .

让酿酒商制定法律，让他们购买肯特郡的W'ops啤酒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [oʊld] [sɜːr] [tʃɑːrlz] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]
There was old Sir Charles Gorle , there was , member of Parliament and
那里 曾是 老的 先生 查尔斯 - , 那里 曾是 , 成员 的 议会 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

还有老查尔斯·戈尔爵士，他可是国会议员什么的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːəri] ['nevər] [bɔːt]

and	he	knew	for	certain	as	that	old	man	in	his	brewery	never	bought
和	他	知道	为了	肯定	作为	那	老的	男人	在	他的	啤酒厂	绝不	买

[nʌn] [bʌt; bət] ['sʌsɪks] ,

none	but	Sussex	,
没有任何	但	苏塞克斯	,

他非常肯定，因为他酿酒厂里的那个老人只买苏塞克斯啤酒。

[ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] . . . .

and	he'd	have	a	law	.	.	.	.
和	他会	有	一个	法律	.	.	.	.

他还会制定法律.....

" ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] (['stɜːrnli]) : " [stænd] [daʊn] .

"	Mr	.	Chamberlain	(	sternly	)	:	"	Stand	down	.
"	先生	.	管家	(	严厉地	)	:	"	站立	向下	.

张伯伦先生（严厉地）："退下。"

" ['wɪtnəs] (['laʊdli]) : " [ˌeɪ 'ɑːr] ! [aɪm][ə; eɪ][pleɪn][mæn][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ]

"	Witness	(	loudly	)	:	"	Ar	!	I'm	a	plain	man	and	not	to	be	druv	,	and	I
"	证人	(	高声	)	:	"	阿尔	!	我是	一个	清楚的	男人	和	不是	到	是	德鲁夫	,	和	我

[tel] [juː; jʊ] . . . .

tell	you	.	.	.	.
告诉	你	.	.	.	.

证人（大声）："啊！我只是个普通人，不想被人嘲笑，我告诉你....."

" [lɔːrd] ['lænzdajn] : " [stænd] [daʊn] , [sɜːr] !

"	Lord	Lansdowne	:	"	Stand	down	,	sir	!
"	主	兰斯当	:	"	站立	向下	,	先生	!

兰斯当勋爵："退下，先生！"

" ['wɪtnəs] ([mɔːr] ['laʊdli]) : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ðiːz] [dæŋ] ['sʌsɪks] - . . . .

"	Witness	(	more	loudly	)	:	"	I	tell	you	if	you	let	these	dang	Sussex	W'ops	.	.	.	.
"	证人	(	更多的	高声	)	:	"	我	告诉	你	如果	你	让	这些	当	苏塞克斯	-	.	.	.	.

证人（声音更大）："我告诉你，如果你放任这些该死的苏塞克斯混蛋....."

" [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɪti] [hɪr] [roʊz][ænd; ənd][ɪn] ['kɔːrəs] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][stænd]

"	The	whole	Committee	here	rose	and	in	chorus	ordered	the	witness	to	stand
"	这	所有的	委员会	这里	玫瑰	和	在	合唱	订购	这	证人	到	站立

[daʊn] .

down	.
向下	.

"委员会全体成员起立，齐声命令证人退下。"

['wɪtnəs] : " [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] !

Witness	:	"	You	hear	me	!
证人	:	"	你	听到	我	!

证人："你听到我说话了吗！"

[ðiːz] ['sʌsɪks] - , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][vlai, flai] ; [ðeɪ] [ɑːnt] . . . .

These	Sussex	W'ops	,	they	have	the	vly	;	they	aren't	.	.	.
这些	苏塞克斯	-	,	他们	有	这	维利	;	他们	不是	.	.	.

这些苏塞克斯郡的家伙，他们有 vly；他们不是.....

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hɪr] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [huː] ['strʌgld] ['vaɪələntli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['oʊvər]

"	The	police	here	removed	the	witness	,	who	struggled	violently	,	shaking	his	fist	over
"	这	警察	这里	已移除	这	证人	,	WHO	挣扎	暴力	,	摇晃	他的	拳头	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

his	shoulder	,	and	shouting	:
他的	肩膀	,	和	喊叫	:

"警方带走了目击者，目击者激烈反抗，挥舞着拳头，高声喊叫：

“ [ˌeɪ ˈɑːr] , [its] [stæn] - [daʊn] [naʊ] ! . . .
“ Ar , it's stan ' down naow ! . . .
” 阿尔 , 它是 斯坦 - 向下 现在 ! . . .

“啊，现在它倒下了！.....

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] - . . . .
You wait till t'election . . . .
你 等待 直到 - . . . .

你等到选举的时候.....

[ˌeɪ ˈɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[juː; jʊ] [siː] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] - [ðen] . . . .
You see which way I voät then . . . .
你 看 哪个 方式 我 - 然后 . . . .

你看我接下来会怎么做.....

[ˌeɪ ˈɑːr] !
Ar !
阿尔 !

啊！

” [ˈsɪmələr] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪˈðaʊt] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]
” Similar cries were heard in the passage without , until his voice was lost in
” 相似的 哭泣 是 听到 在 这 通道 没有 , 直到 他的 嗓音 曾是 丢失的 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

“走廊外面也传来类似的呼喊声，直到他的声音消失在远方。”

[ɔːr] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ˈgægd] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
or was perhaps gagged by the police .
或者 曾是 也许 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 经过 这 警察 .

或者可能是被警方封住了嘴。

[ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [siːn] [wʌz; wəz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
This unpleasant scene was succeeded by the testimony of a very different
这 令人不快的 场景 曾是 成功了 经过 这 见证 的 一个 非常 不同的
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

在这一令人不快的场景之后，一位截然不同的证人作证。

[lɔːrd] [ˈrɛntən] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði]
Lord Renton , who was of opinion that the good money should be kept in the
主 伦顿 , WHO 曾是 的 观点 那 这 好的 钱 应该 是 保留 在 这
[ˈkʌntri] . . . .
country . . . .
国家 . . . .

伦顿勋爵认为，好钱应该留在国内.....

[hiː; hi] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,
He , for his part ,
他 , 为了 他的 部分 ,

他本人则

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bai] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [wʌt] [wiː; wi]

could	see	no	kind	of	reason	why	we	should	buy	from	abroad	what	we
可以	看	不	种类	的	原因	为什么	我们	应该	买	从	国外	什么	我们

[kʊd; kəd]['veri] [wel] [meɪk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . . . .

could	very	well	make	for	ourselves	.	.	.	.
可以	非常	出色地	制作	为了	我们自己	.	.	.	.

我实在想不出任何理由，为什么要从国外购买我们完全可以自己生产的东西.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bʌtər] . . . .

He	was	interested	in	butter	.	.	.	.
他	曾是	感兴趣的	在	黄油	.	.	.	.

他对黄油很感兴趣.....

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðiˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [egz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	believed	that	the	preservation	of	eggs	was	only	a	matter	of	time	.
他	相信	那	这	保存	的	鸡蛋	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	.

他认为，鸡蛋的保存只是时间问题。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['bælfuə] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][sæt][fɔːr; fər]

At	this	moment	,	Mr	.	Balfour	observing	that	the	Committee	had	sat	for
在	这	片刻	,	先生	.	贝尔福	观察	那	这	委员会	有	卫星	为了

[fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

full	twenty	minutes	,
满的	二十	分钟	,

这时，贝尔福先生注意到委员会已经开会整整二十分钟了。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [əˈdʒɝːnd] .

the	inquiry	was	adjourned	.
这	询问	曾是	休会	.

调查休庭。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['rɛntən] , [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] -

Mr	.	Chamberlain	went	out	with	Lord	Renton	,	and	partook	of	his	motor	-
先生	.	管家	去	出去	和	主	伦顿	,	和	参与	的	他的	发动机	-

[kɑːr] ,

car	,
车	,

张伯伦先生与伦顿勋爵外出，并乘坐了他的汽车。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

as	he	was	stopping	with	His	Lordship	from	Saturday	to	Monday	.
作为	他	曾是	停止	和	他的	领主	从	周六	到	周一	.

他从周六到周一一直陪同阁下。

[ðə; ði] [dreɪn] [ʌv; əv][goʊld] .

THE	DRAIN	OF	GOLD	.
这	流走	的	金子	.

黄金流失。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]

At	the	second	weekly	meeting	of	the	Cabinet	Committee	of	Inquiry	into
在	这	第二	每周	会议	的	这	内阁	委员会	的	询问	进入

['aʊər; ɑːr]['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm] ,

our	Fiscal	System	,
我们的	财	系统	,

在内阁财政制度调查委员会的第二次每周例会上，

[lɔːrd] ['hɔːlzˌbɛri] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kə'mɪti] .

Lord	Halsbury	joined	the	Committee	.
主	哈尔斯伯里	加入	这	委员会	.

哈尔斯伯里勋爵加入了委员会。

['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [ʌv; əv] [i:st] [hæm] , [hu:z] ['straɪkɪŋ] ['pæmflɪts] , [wʌt] [wi:; wi] ['ri:əli] [i:t]

Mr	.	Manning	,	of	East	Ham	,	whose	striking	pamphlets	,	What	We	Really	Eat
先生	.	曼宁	,	的	东方	火腿	,	谁	引人注目	小册子	,	什么	我们	真的	吃

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,

and	Not	by	Bread	Alone	,
和	不是	经过	面包	独自的	,

来自东汉姆的曼宁先生，他出版了引人注目的小册子《我们真正吃的是什么》和《不仅仅是面包》。

[hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [feɪm] , [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd]

have	brought	him	well	-	deserved	fame	,	was	asked	to	join	,	but	declined
有	带来	他	出色地	-	应得的	名声	,	曾是	问	到	加入	,	但	拒绝

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv]['pɑ:rti] ['lɔɪəlti] .

on	the	ground	of	party	loyalty	.
在	这	地面	的	派对	忠诚	.

这给他带来了当之无愧的名声，有人邀请他加入，但他以忠于党为由拒绝了。

“ ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [ʌv; əv] [i:st] [hæm] .

“	Mr	.	Manning	,	of	East	Ham	.
“	先生	.	曼宁	,	的	东方	火腿	.

“来自东汉姆的曼宁先生。

” [ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt] ,

”	The	Duke	of	Sutherland	,	who	had	also	been	invited	to	sit	,
”	这	公爵	的	萨瑟兰	,	WHO	有	还	到过	受邀	到	坐	,

“萨瑟兰公爵也受邀出席，

[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

had	instructed	his	private	secretary	to	write	to	the	same	effect	,
有	指示	他的	私人的	秘书	到	写	到	这	相同的	影响	,

他已指示其私人秘书写一封内容相同的信。

[ɪk'spresɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] ,

expressing	an	ardent	sympathy	with	the	objects	of	the	Committee	,
表达	一个	热心	同情	和	这	对象	的	这	委员会	,

对委员会的目标表示热烈赞同，

[bʌt; bət] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['lɪbərəl] ['pɑ:lətɪks][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

but	recalling	the	great	part	he	had	played	in	Liberal	politics	for	many	years
但	回忆	这	伟大的	部分	他	有	玩	在	自由派	政治	为了	许多	年

,

,

,

但回想起他多年来在自由党政治中发挥的巨大作用，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['betər] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'tætʃt]

and	pointing	out	that	he	could	better	serve	the	cause	by	remaining	attached
和	指向	出去	那	他	可以	更好的	服务	这	原因	经过	其余的	随附的

[tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['levn] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:rətɔ:ri] .

to	a	party	which	he	hoped	to	leaven	by	his	example	and	oratory	.
到	一个	派对	哪个	他	希望	到	酵	经过	他的	例子	和	演说	.

并指出，如果他继续留在自己希望通过言传身教和雄辩才能来改变的政党中，他就能更好地为事业服务。

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] [kɪd] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['wɪtnəs] , [dɪ'pəʊzd] [ɑ:n] [oʊθ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Benjamin	Kidd	,	the	first	witness	,	deposed	on	oath	that	he	was	a
先生	.	本杰明	基德	,	这	第一的	证人	,	被罢免	在	誓言	那	他	曾是	一个

[fə'lɑ:səfər] .

philosopher	.
哲学家	.

第一位证人本杰明·基德先生宣誓作证说他是一位哲学家。

[hiː; hi] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	begged	leave	to	give	his	testimony	in	metaphysical	language	,	as	he	could
他	乞求	离开	到	给	他的	见证	在	形而上学的	语言	,	作为	他	可以

[spiːk] [noʊ] ['ʌðər] .

speak	no	other	.
说话	不	其他	.

他请求允许他用形而上学的语言作证，因为他不会说其他语言。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [liːv] [wʌz; wəz]['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] [æt; ət]

After	some	consultation	leave	was	granted	,	and	the	sworn	interpreter	at
后	一些	咨询	离开	曾是	的确	,	和	这	宣誓	翻译	在

['skɑːtlənd][jɑːrd][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪfoʊn] .

Scotland	Yard	was	summoned	by	telephone	.
苏格兰	院子	曾是	被召唤	经过	电话	.

经过一番商议，休假申请获得批准，并通过电话召来了苏格兰场的宣誓翻译。

“ [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] .

“	The	Official	Interpreter	.
“	这	官方的	翻译	.

“官方翻译。

” [ðʌs] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˌglɑːmə'reɪʃn] , ['riːəl]

”	Thus	relieved	,	the	witness	swore	that	the	synthesis	of	an	agglomeration	,	real
”	因此	松了口气	,	这	证人	发誓	那	这	合成	的	一个	团聚	,	真实的

[ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] — [ɪn][pleɪn][wɜːrdz] ,

or	imaginary	—	in	plain	words	,
或者	假想	—	在	清楚的	字	,

“因此，证人松了一口气，并宣誓说，任何真实或虚构的聚集体的综合——用通俗的话来说，

[ʌv; əv][ɔːl] ['θɪŋkəbl] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz] — [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

of	all	thinkable	congeries	—	was	informed	by	an	appreciation	of	its
的	全部	可想象的	集团	—	曾是	知情的	经过	一个	欣赏	的	它是

[ɔːr'gænɪk][ɔːr][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['kærəktər] .

organic	or	inorganic	character	.
有机的	或者	无机物	特点	.

在所有可以想象的组合中——都受到了对其有机或无机特性的欣赏的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔːr'gænɪk][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd]

He	was	far	from	saying	that	the	organic	and	inorganic	were	separated
他	曾是	远的	从	说	那	这	有机的	和	无机物	是	分开

[baɪ] ['eni] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][laɪn] ,

by	any	hard	and	fast	line	,
经过	任何	难的	和	快速地	线	,

他远没有说有机物和无机物之间存在一条泾渭分明的界限。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [meɪn'teɪn] ——

but	he	did	maintain	——
但	他	做过	维持	——

但他确实保持了——

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [klɪr] .

Mr	.	Chamberlain	:	I	think	that	point	is	clear	.
先生	.	管家	:	我	思考	那	观点	是	清除	.

张伯伦先生：我认为这一点很清楚。

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] [kɪd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ,

Mr	.	Benjamin	Kidd	,	continuing	,
先生	.	本杰明	基德	,	继续	,

本杰明·基德先生继续说道：

[dɪ'pəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['entəti][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə]
deposed **that** **a** **political** **entity** **was** **emphatically** **of** **the** **former** **kind** **as** **to**
被罢免 那 一个 政治的 实体 曾是 强调地 的 这 以前的 种类 作为 到
[ɪts] ['kɑ:nʃəsnəs] .
its **consciousness** **.**
它是 意识 .

作证称，一个政治实体在其意识上绝对属于前一种类型。

[ænd; əd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəsnəs] [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
And **without** **consciousness** **where** **were** **they** **?**
和 没有 意识 在哪里 是 他们 ?

失去意识后，他们会在哪里?

[hi:; hi] [ðen] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mɑ:nstrəbl] [bɪ'jɑ:nd] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [ɔ:l]['tru:ˌɪzəmz] , [ɪn'klu:dɪŋ]
He **then** **maintained** **it** **demonstrable** **beyond** **argument** **that** **all** **truisms** **,** **including**
他 然后 维持 它 可证明的 超过 争论 那 全部 真理 , 包括
['æltruɪzəm] , [li:d] [tu:; tə][wʌn] ['sentrəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
altruism **,** **lead** **to** **one** **central** **principle** **,**
利他主义 , 带领 到 一 中央 原则 ,

然后他坚持认为，所有不言而喻的真理，包括利他主义，都指向一个核心原则，这一点毋庸置疑。

['neɪmli] , [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z] ['dɪfərənsɪz] [ə'pɪrd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ]
namely **,** **that** **in** **all** **inequalities** **differences** **appeared** **,** **for** **if** **they**
即 , 那 在 全部 不平等 差异 出现 , 为了 如果 他们
[dɪd][nɑ:t] , [ðen] [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
did **not** **,** **then** **where** **were** **they** **?**
做过 不是 , 然后 在哪里 是 他们 ?

也就是说，在所有不平等现象中都存在差异，因为如果不存在差异，那么差异在哪里呢?

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [praɪ'mɔ:rdiəl][ænd; ənd]['kɑ:zmɪk] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['ri:dʒən][ʌv; əv]
Applying **this** **primordial** **and** **cosmic** **truth** **to** **the** **particular** **region** **of**
申请 这 原始的 和 宇宙 真相 到 这 特别的 地区 的
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
international **exchange** **,**
国际的 交换 ,

将这一原始的宇宙真理应用于国际交流这一特定领域，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kən'klu:d] [ðæt] [ɔ:l] [mə'tɪriəl] ['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv]['rez] - [mʌst; məst]
he **could** **but** **conclude** **that** **all** **material** **increment** **of** **res** **mercatoriæ** **must**
他 可以 但 结束 那 全部 材料 增量 的 余 - 必须
[ænd; ənd][dɪd] [kə'noʊt] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][vaɪs] - .
and **did** **connote** **diminution** **of** **eorundem** **facilitas** **and** **vice** **versâ** **.**
和 做过 意味着 减少 的 - - 和 副 - .

他只能得出这样的结论：商业资源的所有物质增加都必然并且确实意味着经济设施的减少，反之亦然。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɪr] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] ,
The **witness** **here** **sat** **down** **,** **and** **the** **interpreter** **,** **who** **had** **been** **taking** **notes** **,**
这 证人 这里 卫星 向下 , 和 这 翻译 , WHO 有 到过 采取 笔记 ,

证人坐了下来，而一直在做笔记的翻译.....

[dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪdz] [spi:tʃ] [ment] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
declared **in** **a** **loud** **voice** **that** **Mr** **.** **Kidd's** **speech** **meant** **,** **in** **English** **,**
声明 在 一个 大声 嗓音 那 先生 . 基德的 演讲 意思是 , 在 英语 ,

他大声宣称，基德先生的演讲用英语来说就是:

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['ɪmpɔ:rts][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][goʊld] .
that **the** **excess** **of** **imports** **was** **paid** **for** **in** **gold** **.**
那 这 过量的 的 进口 曾是 有薪酬的 为了 在 金子 .

进口过剩部分是用黄金支付的。

(['mə:məz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .)
(Murmurs of applause .)
(低语 的 掌声 .)

（一阵低低的掌声）

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ([ɪm'fætɪkli]) : [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !
The Lord Chancellor (emphatically) : I always said it !
这 主 校长 (强调地) : 我 总是 说 它 !

大法官（强调地）：我一直都这么说！

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ([traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bælfuə]) : [wʌt] [ə'baʊt] ['sɛdən] [naʊ] ?
Mr . Chamberlain (triumphantly to Mr . Balfour) : What about Seddon now ?
先生 . 管家 (凯旋而归 到 先生 . 贝尔福) : 什么 关于 塞登 现在 ?

张伯伦先生（得意地对贝尔福先生说）：塞登现在怎么样了？

['mɪstər] . ['bælfuə] ([ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n]) : [aɪ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['sɛdən] , [bɪ'saɪdz]
Mr . Balfour (in some confusion) : I never said anything against Seddon , besides
先生 . 贝尔福 (在 一些 困惑) : 我 绝不 说 任何事物 反对 塞登 , 除了
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

贝尔福先生（有些困惑）：我从未说过塞登的任何坏话，此外，

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [kɪd] —
who knows but what Kidd —
WHO 知道 但 什么 基德 —

谁知道呢，但基德——

[hɪr] ['mɪstər] . [kɪd] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'bi:] ['bɪtərli] ;
Here Mr . Kidd was observed to break down and sob bitterly ;
这里 先生 . 基德 曾是 观察到 到 休息 向下 和 哭泣 苦涩地 ;

人们看到基德先生在这里崩溃痛哭；

['wɪlɪŋ] [hændz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rltən] ,
willing hands supported him to the Carlton ,
愿意的 双手 有 他 到 这 卡尔顿 ,

伸出援手的人们将他扶到了卡尔顿。

[wer] [fɜ:rst][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz] ['skɪlfəli] ['rendərd] [baɪ]['dɑ:ktər][sɜ:r]['kəunən, 'kɔnən]
where first aid to the wounded was skilfully rendered by Doctor Sir Conan
在哪里 第一的 援助 到 这 受伤 曾是 巧妙地 渲染 经过 医生 先生 柯南
[dɔɪl] , [vi:] . [si:] . . . .
Doyle , V . C . . . .
多伊尔 , V . C . . . .

当时，柯南·道尔爵士医生（VC勋章获得者）对伤员进行了娴熟的急救……

[ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz]['ægəni][tu:; tə] ['sevərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On recovering consciousness he attributed his agony to severance from the
在 恢复中 意识 他 归因于 他的 痛苦 到 遣散费 从 这
[greɪt] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti] ,
Great Liberal Party ,
伟大的 自由派 派对 ,

恢复意识后，他将自己的痛苦归咎于与大自由党决裂。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['ɔ:rnəmənt] .
of which he had so long been the most brilliant ornament .
的 哪个 他 有 所以 长的 到过 这 最多 杰出的 装饰品 .

他一直是其中最耀眼的点缀。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [pæŋz] , [suːðd] [hɪm; ɪm]

The	distinguished	physician	,	who	had	himself	suffered	such	pangs	,	soothed	him
这	杰出的	医生	,	WHO	有	他自己	遭受	这样的	疼痛	,	舒缓	他

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

as	best	he	could	,
作为	最好的	他	可以	,

这位德高望重的医生自己也曾遭受过类似的痛苦，他尽力安抚他。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [huː] [wɜːr; wər] [prə'faʊndli] [muːvd] .

and	conveyed	the	news	to	the	Committee	,	who	were	profoundly	moved	.
和	传递	这	消息	到	这	委员会	,	WHO	是	深刻地	已搬	.

并将这一消息传达给了委员会，委员会成员深受感动。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] (['sɑːləmli]) : [ɪf] [ðɪs] [mæn] [daɪz] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Mr	.	Chamberlain	(	solemnly	)	:	If	this	man	dies	,	the	Opposition	will	have	a
先生	.	管家	(	庄严地	)	:	如果	这	男人	死亡	,	这	反对	将要	有	一个

['hevi] [weɪt] [ə'pɑːn] [ɪts] [soʊl] .

heavy	weight	upon	its	soul	.
重的	重量	之上	它是	灵魂	.

张伯伦先生（严肃地）：如果这个人死了，反对派将会背负沉重的负担。

[[ðə; ði] [kə'mɪti] [hɪr] ['mɝːmɝd] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

[	The	Committee	here	murmured	their	approval	,	and	the	Inquiry
[	这	委员会	这里	低声说道	他们的	赞同	,	和	这	询问

[prə'siːdid] .]

proceeded	.	]
继续	.	]

[委员会低声表示赞同，调查继续进行。]

['mɪstər] . ['bælfuə] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [faɪnd] [baɪ] [wʌt] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [goʊld]

Mr	.	Balfour	:	It	is	now	our	task	,	I	think	,	to	find	by	what	issue	the	gold
先生	.	贝尔福	:	它	是	现在	我们的	任务	,	我	思考	,	到	寻找	经过	什么	问题	这	金子

[is'keips] ,

escapes	,
逃脱	,

贝尔福先生：我认为，我们现在的任务是找出黄金是通过什么渠道泄漏的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [liːk] .

and	to	stop	the	leak	.
和	到	停止	这	泄露	.

并阻止泄漏。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['grɪgz] (['ekspɜːrt]) [dɪ'pəʊzd] : [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [goʊld] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [wʊd]

Mr	.	Charles	Griggs	(	expert	)	deposed	:	That	such	a	gold	export	would
先生	.	查尔斯	格里格斯	(	专家	)	被罢免	:	那	这样的	一个	金子	出口	会

[rɪ'kwaɪər] ['fɪfti] - [sɪks] ['ves(ə)lz] ,

require	fifty	-	six	vessels	,
要求	五十	-	六	船只	,

查尔斯·格里格斯先生（专家）作证说：这样的黄金出口需要五十六艘船。

[iːtʃ] - [ɛf tiː] . [lɔːŋ] [baɪ] - [brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] - [ɛf tiː] .

each	500	ft	.	long	by	45	broad	with	a	draught	of	27	ft	.
每个	-	英尺	.	长的	经过	-	广阔	和	一个	草稿	的	-	英尺	.

每艘长 500 英尺，宽 45 英尺，吃水 27 英尺。

['piːtər] ['^æri] (['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] ['kɔːkəs]) : “ [aɪ] [hæv; həv]

Peter	Garry	(	Private	Detective	in	the	pay	of	the	Birmingham	Caucus	)	:	“	I	have
彼得	加里	(	私人的	侦探	在	这	支付	的	这	伯明翰	党团会议	)	:	“	我	有

[wɑːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔːrts] ,

watched	all	the	ports	,
观看	全部	这	端口	,

彼得·加里（伯明翰议员团雇佣的私家侦探）：“我监视了所有港口，

[ænd; ənd][kæn; kən] [swer] [ðæt][noʊ] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] , [let][ə'loʊn]['fɪfti] - [sɪks] , [hæz; həz] [klɪrd] [wɪð; wɪθ]

and	can	swear	that	no	such	vessel	,	let	alone	fifty	-	six	,	has	cleared	with
和	能	发誓	那	不	这样的	血管	,	让	独自的	五十	-	六	,	有	已清除	和

[goʊld] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] , - .

gold	since	July	,	1902	.
金子	自从	七月	,	-	.

并可以发誓，自 1902 年 7 月以来，没有一艘这样的船只，更不用说 56 艘，运载过黄金。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kɔ:l]

"	In	view	of	the	difficulties	raised	by	this	witness	,	it	was	determined	to	call
"	在	看法	的	这	困难	提高	经过	这	证人	,	它	曾是	决定	到	称呼

['fɜ:rðər] ['testɪmoʊni] :

further	testimony	:
更远	见证	:

"鉴于该证人提出的困难，决定传唤更多证人作证：

['pi:tər] ['keɪl] (['potər]) [dɪ'pəʊzd] [tu:; tə] ['hɔ:lɪŋ] [greɪt] [sæks] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['hevi]

Peter	Cale	(	porter	)	deposed	to	hauling	great	sacks	of	something	hard	and	heavy
彼得	凯尔	(	搬运工	)	被罢免	到	运输	伟大的	麻袋	的	某物	难的	和	重的

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['boʊts][æt; ət]['doʊvər][læst]['eɪprəl] .

on	to	the	passenger	boats	at	Dover	last	April	.
在	到	这	乘客	船	在	多佛	最后的	四月	.

搬运工彼得·凯尔作证称，去年四月他在多佛港将几大袋坚硬沉重的物品搬到了客船上。

[ði:z] [sæks] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [goʊld] .

These	sacks	might	very	well	have	contained	gold	.
这些	麻袋	可能	非常	出色地	有	包含	金子	.

这些袋子很可能装的是黄金。

[krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] : [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

Cross	-	examined	:	They	might	have	contained	almost	anything	else	.
叉	-	检查	:	他们	可能	有	包含	几乎	任何事物	别的	.

交叉询问：它们可能包含几乎任何其他东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [smel] .

They	had	no	smell	.
他们	有	不	闻	.

它们没有气味。

['mɑ:rθə] ['kwɪn] (['leɪbərər] [waɪf]) [swɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli]

Martha	Quinn	(	labourer's	wife	)	swore	that	she	had	often	heard	people	,	especially
玛莎	奎因	(	劳动者的	妻子	)	发誓	那	她	有	经常	听到	人们	,	尤其

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['mæstər] ,

her	husband's	master	,
她	丈夫的	掌握	,

玛莎·奎因（一名劳工的妻子）发誓说，她经常听到人们，特别是她丈夫的主人，

[seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] [went] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['kɪkʃɔ:] .

say	that	a	power	of	money	went	abroad	to	pay	for	foreign	kickshaws	.
说	那	一个	力量	的	钱	去	国外	到	支付	为了	外国的	踢脚板	.

假设有一大笔钱流向国外，用来支付外国的踢皮条行为。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][læst] [jɪr] [fɔ:r; fər][nɔ:r'wi:dʒən] [mætʃɪz] ,

She	herself	had	paid	a	considerable	sum	last	year	for	Norwegian	matches	,
她	她自己	有	有薪酬的	一个	大量	和	最后的	年	为了	挪威	比赛	,

[ə'merɪkən] [tə'bækoʊ] ,

American	tobacco	,
美国人	烟草	,

她本人去年花了不少钱购买挪威火柴和美国烟草。

['dʒɜ:rmən] ['sɔ:sɪdʒ] , ['fɔ:rən] [ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

German	sausage	,	foreign	tea	,	and	all	.
德语	香肠	,	外国的	茶	,	和	全部	.

德国香肠、外国茶，应有尽有。

[krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][sʌm; səm]

Cross	-	examined	as	to	where	the	tea	came	from	,	she	said	,	after	some
叉	-	检查	作为	到	在哪里	这	茶	来了	从	,	她	说	,	后	一些

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

当被问及茶叶的产地时，她犹豫片刻后说道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lɪptən] .

that	she	thought	it	came	from	Lipton	.
那	她	想法	它	来了	从	立顿	.

她以为这是立顿的产品。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] (['stɜ:rnli]) : [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['empaɪər] .

Mr	.	Chamberlain	(	sternly	)	:	That	is	within	this	Empire	.
先生	.	管家	(	严厉地	)	:	那	是	之内	这	帝国	.

张伯伦先生（严厉地）：那是在这个帝国的范围内。

['mɑ:rθə] ['kwɪn] (['kɜ:rtˌsi:ɪŋ]) ['bɛgd] [ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

Martha	Quinn	(	curtseying	)	begged	the	pardon	of	the	Court	.
玛莎	奎因	(	屈膝礼	)	乞求	这	赦免	的	这	法庭	.

玛莎·奎因（行屈膝礼）请求法庭赦免。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][stænd] [daʊn] .

She	was	ordered	to	stand	down	.
她	曾是	订购	到	站立	向下	.

她被命令停止行动。

['mɪstər] . ['tɔməs] [hɛptən] , ['dreɪpər] , [ʌv; əv]['ri:dʒənt] [stri:t] , ['dʌblju:] . ,

Mr	.	Thomas	Hepton	,	draper	,	of	Regent	Street	,	W	.	,
先生	.	托马斯	赫普顿	,	德雷珀	,	的	摄政	街道	,	W	.	,

托马斯·赫普顿先生，布料商，住摄政街西侧，

[swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][soʊld][ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [sʌm; səm] - , - [ɔ:r] - ,

swore	that	he	sold	in	the	past	year	some	50	,	000	or	60	,
发誓	那	他	卖	在	这	过去的	年	一些	-	,	-	或者	-	,

他发誓说，过去一年他卖出了大约5万或6万件商品。

- ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['woʊv(ə)n] [stʌfs] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd]

000	cases	of	foreign	woven	stuffs	,	every	one	of	which	had	to	be	paid
-	案例	的	外国的	编织	东西	,	每一个	一	的	哪个	有	到	是	有薪酬的

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

000箱外国织物，每一箱都需要付款。

[ðə; ði]['prɑ:fɪt]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	profit	only	remained	in	England	.
这	利润	仅有的	剩余	在	英格兰	.

利润全部留在了英国。

[krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] : [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hɪm'self] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][goʊld] ,

Cross	-	examined	:	He	did	not	himself	pay	for	the	goods	in	gold	,
叉	-	检查	:	他	做过	不是	他自己	支付	为了	这	商品	在	金子	,

经盘问：他本人并没有用黄金支付货款。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] , [huː] ['daʊtləs] [sent][ðə; ði] ['mʌni] [ə'brɔːd]

but	he	gave	a	cheque	upon	his	bankers	,	who	doubtless	sent	the	money	abroad
但	他	给予	一个	查看	之上	他的	银行家	,	WHO	毫无疑问	发送	这	钱	国外

[ɪn] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] ,

in	packing	cases	,
在	包装	案例	,

但他给银行家开了一张支票，银行家们无疑把钱装在包装箱里运到了国外。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] —— ['fɔːrənər] .

and	all	that	went	to	the	——	foreigner	.
和	全部	那	去	到	这	——	外国人	.

而所有这些钱都给了那个外国人。

[lɔːrd] ['lænzdajn] : ['mɑːdərət] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] .

Lord	Lansdowne	:	Moderate	your	language	.
主	兰斯当	:	缓和	你的	语言	.

兰斯当勋爵：请注意你的言辞。

['mɪstər] . [hɛptən] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [maɪ][lɔːrd] ,

Mr	.	Hepton	:	I	am	sorry	,	my	lord	,
先生	.	赫普顿	:	我	是	对不起	,	我的	主	,

赫普顿先生：对不起，大人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [keɪs] ['æftər] [keɪs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fræns] [wiːk]

but	if	you	had	sent	case	after	case	of	solid	gold	away	to	France	week
但	如果	你	有	发送	案件	后	案件	的	坚硬的	金子	离开	到	法国	星期

['æftər] [wiːk] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

after	week	for	ten	years	,
后	星期	为了	十	年	,

但如果你连续十年，每周都向法国运送一箱又一箱的纯金，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] .

you	would	feel	as	I	do	.
你	会	感觉	作为	我	做	.

你会和我一样有这种感觉。

['mɪstər] . ['heiwud] [ʌv; əv] ['bɪs.tə˞] , ['mɪstər] . [kɑːm][ʌv; əv] [straʊd] , ['mɪstər] . ['meri] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

Mr	.	Haywood	of	Bicester	,	Mr	.	Calm	of	Stroud	,	Mr	.	Merry	of	Lincoln	,
先生	.	海伍德	的	比斯特	,	先生	.	冷静的	的	斯特劳德	,	先生	.	欢乐	的	林肯	,

['mɪstər] . [baʊz] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] ,

Mr	.	Bowse	of	Lichfield	,
先生	.	鲍斯	的	利奇菲尔德	,

比斯特的黑伍德先生、斯特劳德的卡尔姆先生、林肯的梅里先生、利奇菲尔德的鲍斯先生

['mɪstər] . ['hɑːpər] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , ['mɪstər] . [greɪp] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , & [siː] . , [bæŋk]

Mr	.	Hopper	of	Lancaster	,	Mr	.	Grape	of	Shrewsbury	,	&	c	.	,	bank
先生	.	料斗	的	兰开斯特	,	先生	.	葡萄	的	什鲁斯伯里	,	&	c	.	,	银行

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

managers	,
经理	,

兰开斯特的霍珀先生、什鲁斯伯里的格雷普先生等银行经理

[swɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [kən'sistid] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [aʊt][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

swore	that	their	business	consisted	almost	wholly	of	handing	out	large	masses	of
发誓	那	他们的	商业	由……组成	几乎	完全	的	处理	出去	大的	群众	的

['bʊliən] ['deɪli] [tuː; tə] [ə'fensɪv] ['piːp(ə)l] ,

bullion	daily	to	offensive	people	,
金条	日常的	到	进攻	人们	,

他们发誓说，他们的生意几乎完全是每天向那些令人讨厌的人分发大量金银条块。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] .

many	of	whom	had	the	appearance	of	foreigners	.
许多	的	谁	有	这	外貌	的	外国人	.

他们当中许多人看起来像外国人。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz]

“	With	the	appearance	of	foreigners
“	和	这	外貌	的	外国人

随着外国人的出现

” [lɔ:rd] ['hɔ:lzˌbɛri] :

”	Lord	Halsbury	:
”	主	哈尔斯伯里	:

哈尔斯伯里勋爵：

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] .

All	this	is	hearsay	evidence	,	and	not	worth	the	paper	it	is	written	on	.
全部	这	是	传闻	证据	,	和	不是	值得	这	纸	它	是	书面	在	.

所有这些都是道听途说的证据，根本不值一提。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['li:g(ə)l][ænd; ənd][nɑ:n] - ['li:g(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	a	short	altercation	between	the	legal	and	non	-	legal	members	of	the
期间	一个	短的	争吵	之间	这	合法的	和	非	-	合法的	成员	的	这

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

在委员会的法律成员和非法律成员之间发生的一次短暂争执中，

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid]

a	person	at	the	back	of	the	room	leapt	to	his	feet	and	demanded
一个	人	在	这	后退	的	这	房间	跳跃	到	他的	脚	和	要求

[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

房间后排的一个人突然站起来，要求发言。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] :

He	was	permitted	to	speak	,	and	deposed	:
他	曾是	允许	到	说话	,	和	被罢免	:

他被允许发言，并被传唤作证：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [hu:z]

That	he	had	been	gathering	statistics	in	the	employment	of	a	politician	whose
那	他	有	到过	采集	统计数据	在	这	就业	的	一个	政治家	谁

[neɪm] [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'si:l] .

name	he	must	conceal	.
姓名	他	必须	隐藏	.

他受雇于一位政治人物收集统计数据，但他必须隐瞒该政治人物的姓名。

['mɪstər] . ['bælfuə] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [neɪm] .

Mr	.	Balfour	:	I	am	afraid	we	must	have	that	name	.
先生	.	贝尔福	:	我	是	害怕的	我们	必须	有	那	姓名	.

贝尔福先生：恐怕我们必须接受这个名字了。

['wɪtnəs] : [meɪ] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ?

Witness	:	May	I	send	it	up	on	a	piece	of	paper	?
证人	:	可能	我	发送	它	向上	在	一个	片	的	纸	?

证人：我可以把它写在纸上递上去吗?

[lɔ:rd] ['hɔ:lzˌbɛri] : [ɪz] [hi:; hi][ə; eɪ] [pɪr] ?

Lord	Halsbury	:	Is	he	a	peer	?
主	哈尔斯伯里	:	是	他	一个	同伴	?

哈尔斯伯里勋爵：他是贵族吗?

['wɪtnəs] : [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
Witness : No , my lord .
证人 : 不 , 我的 主 .

证人：不，大人。

[lɔːrd] ['hɔːlzˌbɛri] :
Lord Halsbury :
主 哈尔斯伯里 :

哈尔斯伯里勋爵：

[wel] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?
Well , is he a person of importance ?
出色地 , 是 他 一个 人 的 重要性 ?

他是个重要人物吗?

['wɪtnəs] (['iːgərli]) : [oʊ] !
Witness (eagerly) : Oh !
证人 (急切地) : 哦 !

目击者（急切地）：哦!

[jes] , [maɪ][lɔːrd] .
yes , my lord .
是的 , 我的 主 .

是的，大人。

[lɔːrd] ['hɔːlzˌbɛri] (['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz]) : [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mə'tɪriəl] .
Lord Halsbury (after consulting his colleagues) : We do not think his name material
主 哈尔斯伯里 (后 咨询 他的 同事) : 我们 做 不是 思考 他的 姓名 材料

:

哈尔斯伯里勋爵（在与同事商议后）：我们认为他的名字不够格。

[proʊ'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

['wɪtnəs] ([ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['mænər]) : [ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] .
Witness (in an emphatic manner) : The facts I have to produce are simple .
证人 (在 一个 强调 方式) : 这 事实 我 有 到 生产 是 简单的 .

证人（语气强调）：我必须提供的事实很简单。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
They are well known .
他们 是 出色地 已知 .

他们很有名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
It is their meaning which has escaped the public .
它 是 他们的 意义 哪个 有 逃脱 这 民众 .

公众尚未理解的是它们的含义。

[wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ænjuəl] [lɔːs] [ʌv; əv][goʊld] .
When the meaning is grasped it will amply account for our great annual loss of gold .
什么时候 这 意义 是 抓住 它 将要 充足的 帐户 为了 我们的 伟大的 年度的 损失 的 金子 .

一旦理解了其中的含义，就能充分解释我们每年黄金的巨大损失。

([hɪr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'treɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] ['frenzi] ,
(Here the Committee betrayed an interest bordering on frenzy ,
(这里 这 委员会 背叛 一个 兴趣 毗邻 在 狂热 ,

(委员会在此表现出近乎狂热的兴趣,

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [hu:] [kən'tɪnju:d] :)
leaning forward and fixing burning eyes on the witness , who continued :)
倾斜 向前 和 定影 燃烧 眼睛 在 这 证人 , WHO 持续 :)

他向前倾身，目光灼灼地盯着证人，证人继续说道:)

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] ['tɪkɪts] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['oʊvər] -
" The number of passenger tickets taken at the ports of this country is over 12
" 这 数字 的 乘客 门票 已采取 在 这 端口 的 这 国家 是 超过 -
['mɪljənz] ['ænjuəli] .
millions annually .
百万 每年 .

"该国港口每年售出的旅客船票数量超过1200万张。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

(感觉。)

[ʃɪps] - [kru:z] ([ɪk'sklu:dɪŋ] ['koʊstərz]) , ['fɪʃərmən] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
Ships ' crews (excluding coasters) , fishermen running across to the continent ,
船舶 - 船员 (不包括 杯垫) , 渔民 跑步 穿过 到 这 大陆 ,
['fju:dʒətɪv] ['krɪmənəlz] ,
fugitive criminals ,
逃犯 罪犯 ,

船员（不包括沿海船只）、逃往大陆的渔民、逃亡罪犯、

[ænd; ənd] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɪljənz] .
and King's messengers bring the number up to 18 millions .
和 国王学院 信使 带来 这 数字 向上 到 - 百万 .

国王的使者们又将数字增加到 1800 万。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

(感觉。)

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] - ['mɪljənz] [li:vz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] . . .
Not one of these 18 millions leaves without a sum of money . . .
不是 一 的 这些 - 百万 树叶 没有 一个 和 的 钱 . . .

这1800万人中，没有一个人空手而归.....

['meni] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪ'mens] [sʌmz] . . .
many carry away immense sums . . .
许多 携带 离开 巨大 总和 . . .

许多人卷走了巨额财富.....

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['klɜ:rdʒi] [ɪn] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [iks'kə:ʃənz] [wɪl] ['kæri] -
our office can prove that the very clergy in their annual excursions will carry 20 -
我们的 办公室 能 证明 那 这 非常 牧师 在 他们的 年度的 短途旅行 将要 携带 -
,
,
,

我们办公室可以证明，神职人员在年度郊游中会携带 20 件物品。

- , [neɪ] , - [paʊndz] [ə; eɪ] ['fæməli] .
30 , nay , 100 pounds a family .
- , 不 , - 磅 一个 家庭 .

30英镑，不，100英镑，一个家庭。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

（感觉。）

[haʊ] ['meni] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] ?
How many return with any money at all ?
如何 许多 返回 和 任何 钱 在 全部 ?

有多少人能带回任何钱?

([hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [meɪd] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [pɔːz] .) . . .
(Here the speaker made a dramatic pause .) . . .
(这里 这 扬声器 制成 一个 戏剧性 暂停 .) . . .

（说话者在此处故意停顿了一下。）.....

[aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .
I have little more to add .
我 有 小的 更多的 到 添加 .

我没什么要补充的了。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [sʌm; səm] [soʊ] [lɔːst] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['aʊtlets] [ə'maʊnts] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] - , ['pɑːsəbli]
The total sum so lost by innumerable outlets amounts certainly to 200 , possibly
这 全部的 和 所以 丢失的 经过 无数 商店 金额 当然 到 - , 可能
[tuː; tə] - , ['mɪljən] [paʊndz] .
to 230 , million pounds .
到 - , 百万 磅 .

无数商家因此损失的总金额肯定达到 2 亿英镑，甚至可能达到 2.3 亿英镑。

['ɪŋglənd] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪv] .
England is a sieve .
英格兰 是 一个 筛 .

英格兰就像个筛子。

" ['wɪtnəs] [hɪr] [left] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ]
" Witness here left the box , and the Committee rose in a state of seething
" 证人 这里 左边 这 盒子 , 和 这 委员会 玫瑰 在 一个 状态 的 沸腾
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

"证人离开证人席后，委员会全体起立，情绪激动不已。"

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] ['membər] [rɪ'piːtɪŋ] [mə'kænɪkli] , " [ə; eɪ] [sɪv] ! "
several of the more commonplace members repeating mechanically , " A sieve ! "
一些 的 这 更多的 平凡 成员 重复 机械地 , " 一个 筛 ! "

几个比较普通的成员机械地重复着："筛子！"

" [ə; eɪ] ['regjələr] [sɪv] ! "
" A regular sieve ! "
" 一个 常规的 筛 ! "

"一个普通的筛子！"

" [pʊr] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪv] !
" Poor old England is a sieve !
" 贫穷的 老的 英格兰 是 一个 筛 !

"可怜的老英格兰就像个筛子！"

" ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [lʊkt] ['reɪdiənt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd] [tɑːp] [hæt] , [wɪð; wɪθ]
" Mr . Chamberlain looked radiant in a black frock coat and top hat , with
" 先生 . 管家 看起来 辐射状 在 一个 黑色的 连衣裙 外套 和 顶部 帽子 , 和
[buːts] [tuː; tə] [mætʃ] ,
boots to match ,
靴子 到 匹配 ,

"张伯伦先生身穿黑色礼服大衣，头戴高顶礼帽，脚蹬同色靴子，显得容光焕发。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [waɪl] ['mɪstər] . ['bælfuə] [wʌz; wəz]

and	a	flower	of	some	kind	in	his	buttonhole	,	while	Mr	.	Balfour	was
和	一个	花	的	一些	种类	在	他的	纽扣孔	,	尽管	先生	.	贝尔福	曾是

[kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .

quite	cheerful	and	vivacious	.
相当	快乐	和	活泼	.

贝尔福先生的纽扣孔里别着一朵花，而他本人则显得十分快乐活泼。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rt] [roʊz][ðə; ði][ə'pɪnjən][wʌz; wəz] ['fri:li] [ɪk'sprest] [ðæt][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][hæz; həz]

As	the	Court	rose	the	opinion	was	freely	expressed	that	the	day's	work	has
作为	这	法庭	玫瑰	这	观点	曾是	自由	表达	那	这	天	工作	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [lɪft]['fɔ:rwərd] .

given	the	Cause	a	great	lift	forward	.
给定	这	原因	一个	伟大的	举起	向前	.

法庭休庭时，人们纷纷表示，今天的工作极大地推动了这项事业向前发展。

['teknɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

TECHNICAL	INFORMATION	.
技术的	信息	.

技术信息。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪŋkwest] ,

The	third	meeting	of	the	Grand	Committee	of	Inquest	,
这	第三	会议	的	这	盛大	委员会	的	死因调查	,

第三次大调查委员会会议，

[kə'mɪʃnd] ['ʌndər][ðə; ði]['prɪvi] [si:l] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði]

commissioned	under	the	Privy	Seal	of	Great	Britain	and	Ireland	and	the
委托	在下面	这	私处	海豹	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	和	这

[də'mɪnjənz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] ,

Dominions	beyond	the	Seas	,
领地	超过	这	海域	,

经大不列颠及爱尔兰共和国和海外自治领枢密院印章授权

[met] [æt; ət] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪk'splɔ:r] — [wi:; wi] [mi:n] ,

met	at	Downing	Street	this	week	to	further	explore	—	we	mean	,
遇见	在	唐宁	街道	这	星期	到	更远	探索	—	我们	意思是	,

本周在唐宁街会面，进一步探讨——我们指的是，

[tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ['fɜ:rðər] — [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

to	explore	further	—	the	Fiscal	Conditions	of	this	Realm	of	England	.
到	探索	更远	—	这	财	状况	的	这	领域	的	英格兰	.

进一步探讨——英格兰王国的财政状况。

[ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][sʌm; səm]

The	late	arrival	of	the	members	of	the	Committee	gave	rise	to	some
这	晚的	到达	的	这	成员	的	这	委员会	给予	上升	到	一些

['æŋkʃəs] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

anxious	talk	in	the	passage	which	corresponds	to	the	Lobby	of	the	House	in
焦虑的	讲话	在	这	通道	哪个	对应	到	这	大厅	的	这	房子	在

['daʊnɪŋ] [stri:t] .

Downing	Street	.
唐宁	街道	.

委员会成员的迟到引起了唐宁街议会大厅通道内一些焦虑的议论。

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['ru:mər] [wɜ:r; wər][ə'floʊt] .

The	wildest	rumours	were	afloat	.
这	最狂野的	谣言	是	漂浮	.

各种离谱的谣言四处流传。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ; ['ʌðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Some	said	that	Mr	.	Chamberlain	had	resigned	;	others	that	he	had
一些	说	那	先生	.	管家	有	辞职	;	其他的	那	他	有

[kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

committed	suicide	.
坚定的	自杀	.

有人说张伯伦先生辞职了；也有人说他自杀了。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['soʊbər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['ɪŋkwest][wʌz; wəz] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] ,

The	more	sober	would	have	it	that	the	inquest	was	indefinitely	postponed	,
这	更多的	清醒	会	有	它	那	这	死因调查	曾是	无限期	推迟	,

比较理智的人会认为，调查被无限期推迟了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] [prə'tektɪŋ] ['neɪtɪv] ['ɪndəstriz] , [ɔ:r]

and	that	the	whole	scheme	for	protecting	or	not	protecting	native	industries	,	or
和	那	这	所有的	方案	为了	保护	或者	不是	保护	本国的	行业	,	或者

[fu:d] ,

food	,
食物	,

以及保护或不保护本土产业或食品的整个方案，

[ɔ:r] [wʌt] - [nɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

or	what	-	not	,	as	the	Inquiry	might	or	might	not	have	shown	to	be
或者	什么	-	不是	,	作为	这	询问	可能	或者	可能	不是	有	所示	到	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

或者其他什么，正如调查可能表明或未表明的那样。

[ɔ:r] [ʌn'nesəseri] , [ɔ:r] ['i:ðər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [drɑ:pt] .

or	unnecessary	,	or	either	,	was	to	be	dropped	.
或者	不必要	,	或者	任何一个	,	曾是	到	是	掉落	.

或者说不必要的，或者两者兼而有之，都应该被删除。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ([ɔ:r]['fɔ:rmər]) [ə'pɪnjən][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['dʒə:nəlists] ,

Among	the	adherents	of	the	latter	(	or	former	)	opinion	were	several	journalists	,
之中	这	信徒	的	这	后者	(	或者	以前的	)	观点	是	一些	记者	,

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

a	bishop	,
一个	主教	,

持后一种（或前一种）观点的人中包括几位记者、一位主教，

[fɔ:r] ['dɪpləmæts] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'kɑ:nəmɪst] .

four	diplomats	,	and	an	economist	.
四	外交官	,	和	一个	经济学家	.

四名外交官和一名经济学家。

[ɔ:l] [dauts] [wɜ:r; wər][set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][θri:] . - [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	doubts	were	set	at	rest	by	the	arrival	at	3	.	35	or	thereabouts	of	the
全部	疑虑	是	放	在	休息	经过	这	到达	在	3	.	-	或者	大约	的	这

[fɜ:rst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rmɪŋhæm] “ [gæŋ] .

first	members	of	the	Committee	and	two	members	of	the	Birmingham	“	gang	.
第一的	成员	的	这	委员会	和	二	成员	的	这	伯明翰	“	帮派	.

3点35分左右，委员会的第一批成员和伯明翰“团伙”的两名成员到达，打消了所有疑虑。

” [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['mɪstər] . ['bælfuə] [wʌz; wəz] [toʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər]

”	Three	-	quarters	of	an	hour	later	Mr	.	Balfour	was	towed	up	in	his	motor
”	三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	先生	.	贝尔福	曾是	被拖走	向上	在	他的	发动机

- [kɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] ['oʊpənd] .

-	car	,	and	the	Court	opened	.
-	车	,	和	这	法庭	打开	.

“四十五分钟后，贝尔福先生的汽车被拖了过来，法庭开庭了。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]

The	business	before	the	Court	this	morning	was	to	receive	the	testimony	of
这	商业	前	这	法庭	这	早晨	曾是	到	收到	这	见证	的

[sʌm; səm] ['fɪfti] - [eɪt] ['witnisiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ['ɪndəstriz] ,

some	fifty	-	eight	witnesses	on	the	technical	details	of	our	chief	industries	,
一些	五十	-	八	证人	在	这	技术的	细节	的	我们的	首席	行业	,

今天上午法庭审理的案件是听取约58名证人就我国主要产业的技术细节作证。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [vju:z] [ɑ:n]['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] ;

and	to	hear	their	views	on	special	points	;
和	到	听到	他们的	浏览	在	特别的	积分	;

并听取他们对一些具体问题的看法;

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz] [meɪd] [baɪ] ['fɔ:rən] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

especially	on	the	inroads	made	by	foreign	competition	in	matters	of	construction	.
尤其	在	这	入口	制成	经过	外国的	竞赛	在	事情	的	建造	.

尤其是在建筑领域，外国竞争取得了显著进展。

[ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv] [wer] “ ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪl] ” [bɪ'gæn] ,

A	definition	having	been	asked	of	where	“	technical	detail	”	began	,
一个	定义	拥有	到过	问	的	在哪里	“	技术的	细节	”	开始	,

有人问“技术细节”从何开始定义，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

the	Prime	Minister	refused	to	define	the	matter	,
这	主要的	部长	拒绝	到	定义	这	事情	,

首相拒绝就此事作出定义。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ventʃərd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] — ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]

but	he	ventured	so	far	as	to	ask	a	question	—	whether	there	were	not
但	他	冒险	所以	远的	作为	到	问	一个	问题	—	无论	那里	是	不是

['fɔ:rənərz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌbstitju:tiŋ] [ɪn] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri]

foreigners	in	the	habit	of	substituting	in	small	but	essential	parts	of	machinery
外国人	在	这	习惯	的	替换	在	小的	但	基本的	部分	的	机械

['pætərn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] ,

patterns	to	which	we	,
图案	到	哪个	我们	,

但他竟然大胆地问了一个问题——是否有外国人习惯于用我们所使用的机器部件来替换一些虽小但至关重要的部件?

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:'pɪriər] [reɪs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [stu:p] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz]

being	of	a	superior	race	,	could	not	stoop	without	changing	the	very	conditions
存在	的	一个	优越的	种族	,	可以	不是	哈腰	没有	变化	这	非常	状况

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [saɪ'kɑ:lədʒi] ?

of	our	psychology	?
的	我们的	心理学	?

身为高等种族，怎能在不改变自身心理状态的情况下屈尊俯就呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'pɑ:n] [ði:z] [laɪnz] ([sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]) [ðæt] [ðə; ði]

It	was	more	or	less	upon	these	lines	(	said	the	Prime	Minister	)	that	the
它	曾是	更多的	或者较少的		之上	这些	线条	(	说	这	主要的	部长	)	那	这

['kwestʃənz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['kwestʃənz] — [wɜ:r; wər] ,

questions	—	if	they	could	be	called	questions	—	were	,
问题	—	如果	他们	可以	是	称为	问题	—	是	,

首相说，这些问题——如果可以称之为问题的话——大致就是围绕这些主题展开的。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə][proʊ'si:d] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

so	to	speak	,	to	proceed	;	and	he	hoped	that	the	answers	they	should
所以	到	说话	,	到	继续	;	和	他	希望	那	这	答案	他们	应该

[rɪ'si:v] ,

receive	,
收到	,

可以说，要继续进行下去；他希望他们能得到这样的答复：

['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['ænsər] ” [ɪn][ɪts][moʊst]['dʒen(ə)rəl] [sens] ,
using **the** **word** **“** **answers** **”** **in** **its** **most** **general** **sense** **,**
使用 这 单词 “ 答案 ” 在 它是 最多 一般的 感觉 ,

使用“答案”一词的最广义含义，

[wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kən'fɔːrm][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [mɔːr] [ɔːr]
would **on** **the** **whole** **conform** **to** **some** **such** **conception** **of** **the** **duties** **more** **or**
会 在 这 所有的 符合 到 一些 这样的 概念 的 这 职责 更多的 或者
[les] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
less **before** **them** **.**
较少的 前 他们 .

总体而言，他们会或多或少地认同自己所承担的职责。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] [ɪ'kɑːnəmɪst] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
The **first** **witness** **to** **be** **called** **was** **the** **Times** **economist** **,** **who** **refused**
这 第一的 证人 到 是 称为 曾是 这 《时代周刊》 经济学家 , WHO 拒绝
[tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .
to **reveal** **his** **real** **name** **.**
到 揭示 他的 真实的 姓名 .

第一个被传唤的证人是《泰晤士报》的经济学家，他拒绝透露自己的真实姓名。

['biːɪŋ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['sevrəl] ['eɪliːəsɪz] .
Being **threatened** **with** **the** **torture** **,** **he** **confessed** **to** **several** **aliases** **.**
存在 威胁 和 这 酷刑 , 他 坦白 到 一些 别名 .

在酷刑威胁下，他供认了多个化名。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [saɪnd] ['meni] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] “
He **admitted** **to** **having** **signed** **many** **letters** **before** **this** **above** **the** **pseudonym** **of** **“**
他 承认 到 拥有 签名 许多 信件 前 这 多于 这 笔名 的 “
['vɪˌræks] ,
Verax **,**
维拉克斯 ,

他承认在此之前曾以“Verax”的化名签署过许多信件，

” [ænd; ənd] , [mɔːr] ['leɪtli] , [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ” [ænd; ənd] “
” **and** **,** **more** **lately** **,** **above** **those** **of** **“** **A** **Conservative** **Working** **-** **Man** **”** **and** **“**
” 和 , 更多的 最近 , 多于 那些 的 “ 一个 保守的 在职的 - 男人 ” 和 “
[ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['lɪbərəl] .
A **Disgusted** **Liberal** **.**
一个 厌恶 自由派 .

”以及最近，“保守的工人”和“厌恶的自由主义者”都比它更受欢迎。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['speʃəli] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz]
” **He** **was** **not** **specially** **paid** **for** **these** **articles** **:** **it** **was** **all** **in** **the** **day's**
” 他 曾是 不是 特别 有薪酬的 为了 这些 文章 : 它 曾是 全部 在 这 天
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

“他撰写这些文章并没有获得特别报酬：这都是他日常工作的一部分。”

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] : [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ; [hiː; hi]
Cross **-** **examined** **:** **He** **admitted** **to** **having** **written** **for** **the** **Daily** **Telegraph** **;** **he**
叉 - 检查 : 他 承认 到 拥有 书面 为了 这 日常的 电报 ; 他
[wʌz; wəz][nɑːt] “ ['mɔd] ” [ʌv; əv] [tʃɪt] - [tʃæt] .
was **not** **“** **Maude** **”** **of** **Chit** **-** **Chat** **.**
曾是 不是 “ 莫德 ” 的 纸条 - 聊天 .

经盘问：他承认曾为《每日电讯报》撰稿；他不是《闲聊》杂志的“莫德”。

[æskt] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] “ ['revənuː] ['ɑːfɪsər] ” [ʌv; əv]['paɪəs] ['meməri] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd]
Asked **whether** **he** **were** **the** **“** **Revenue** **Officer** **”** **of** **pious** **memory** **,** **he** **denied**
问 无论 他 是 这 “ 收入 官 ” 的 虔诚的 记忆 , 他 否认
[ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] — [ɔːr] ,
the **imputation** **—** **or** **,**
这 估算 — 或者 ,

当被问及他是否是人们记忆中那位著名的“税务官”时，他否认了这一指控——或者说，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] “ [sɔːft] [ɪmˈpiːtʃmənt] ” — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vaɪələns] .
as **he** **called** **it** **,** **the** **“** **soft** **impeachment** **”** **—** **with** **the** **utmost** **violence** **.**
作为 他 称为 它 , 这 “ 柔软的 弹劾 ” — 和 这 极致 暴力 .

正如他所称的“温和弹劾”——却伴随着极大的暴力。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'naɪd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] , [də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [taɪmz]
He **also** **denied** **any** **connection** **,** **direct** **or** **indirect** **,** **with** **the** **“** **Times**
他 还 否认 任何 联系 , 直接的 或者 间接 , 和 这 “ 《时代周刊》
[ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] ,
Encyclopædia **,**
百科全书 ,

他还否认与《泰晤士百科全书》有任何直接或间接的联系。

” [ðə; ði] “ [taɪmz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] , ” [ðə; ði] “ [pɑː'nel] ['letərz] , ” [ðə; ði] “
” **the** **“** **Times** **System** **of** **Payment** **by** **Instalments** **,** **”** **the** **“** **Parnell** **Letters** **,** **”** **the** **“**
” 这 “ 《时代周刊》 系统 的 支付 经过 分期付款 , ” 这 “ 帕内尔 信件 , ” 这 “
- ['letərz] ,
Hawkesley **Letters** **,**
- 信件 ,

《泰晤士分期付款制度》、《帕内尔信函》、《霍克斯利信函》

” [ðə; ði] “ ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [reɪd] , ” [ðə; ði] “ ['ɑːrgjumənt][əˈpɑːn][ðə; ði][mɔːrˈtæləti][ɪn][ðə; ði]
” **the** **“** **Jameson** **Raid** **,** **”** **the** **“** **Argument** **upon** **the** **Mortality** **in** **the**
” 这 “ 詹姆森 袭击 , ” 这 “ 争论 之上 这 死亡 在 这
[ˌkɑːnsə)nˈtreɪʃ(ə)n][kæmps] ,
Concentration **Camps** **,**
专注 营地 ,

“詹姆逊突袭”、“关于集中营死亡率的争论”，

” [ðə; ði]['riːs(ə)nt] “ ['roʊmən] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , ” [ðə; ði] [taɪmz] “ [drəˈmætɪk]['krɪtɪsɪzəm] , ” [ænd; ənd] “
” **the** **recent** **“** **Roman** **Correspondence** **,** **”** **the** **Times** **“** **Dramatic** **Criticism** **,** **”** **and** **“**
” 这 最近的 “ 罗马 一致 , ” 这 《时代周刊》 “ 戏剧性 批评 , ” 和 “
[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] ['friːdəm] [liːg] ,
The **Industrial** **Freedom** **League** **,**
这 工业的 自由 联盟 ,

近期《罗马通讯》、时代周刊《戏剧评论》和《工业自由联盟》

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [els] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] .
” **and** **,** **indeed** **,** **everything** **else** **connected** **with** **that** **journal** **.**
” 和 , 的确 , 一切 别的 连接 和 那 杂志 .

以及与该期刊相关的其他一切。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɪr] [swɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] , [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə]
The **witness** **here** **swore** **with** **some** **heat** **,** **the** **ingenuous** **colour** **mounting** **to**
这 证人 这里 发誓 和 一些 热 , 这 天真无邪 颜色 安装 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his **cheeks** **,**
他的 脸颊 ,

证人怒气冲冲地咒骂着，原本天真的他双颊泛起了红晕。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [deɪt] , [nɔːr] ['fɔrdʒd] [nɔːr]['gɑːrb(ə)ld][ə; eɪ] ['letər] ,
that **he** **had** **never** **changed** **a** **date** **,** **nor** **forged** **nor** **garbled** **a** **letter** **,**
那 他 有 绝不 已更改 一个 日期 , 也不 锻造 也不 混乱 一个 信 ,

他从未更改过日期，也从未伪造或篡改过信件。

[nɔːr]['teɪkən] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['ʃɛrz] , [nɔːr] [sə'prest] ['evɪdəns] , [nɔːr] [dʌn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

nor	taken	South	African	shares	,	nor	suppressed	evidence	,	nor	done	any	of	these	things
也不	已采取	南	非洲	分享	,	也不	被抑制	证据	,	也不	完毕	任何	的	这些	事物

.

:

.

既没有持有南非股票，也没有隐瞒证据，更没有做过任何此类事情。

['kaʊns(ə)l] (['swɑːvli]) : [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ([aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm]) ,

Counsel	(	suavely	)	:	My	dear	Mr	.	(	I	really	do	not	know	your	name	)	,
法律顾问	(	温文尔雅	)	:	我的	亲爱的	先生	.	(	我	真的	做	不是	知道	你的	姓名	)	,

律师（语气温和地）：我亲爱的先生（我真的不知道您的名字），

[wen] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

when	has	there	been	a	bare	suggestion	of	anything	of	the	kind	?
什么时候	有	那里	到过	一个	裸	建议	的	任何事物	的	这	种类	?

何时曾有过任何此类暗示?

['wɪtnəs] (['hɑːtli]) : [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] [wer] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] .

Witness	(	hotly	)	:	I	could	see	very	well	where	your	questions	were	driving	.
证人	(	热	)	:	我	可以	看	非常	出色地	在哪里	你的	问题	是	驾驶	.

证人（激动地）：我完全明白你的问题想表达什么。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

When	this	little	scene	had	come	to	an	end	,
什么时候	这	小的	场景	有	来	到	一个	结尾	,

当这一小段场景结束后，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd]

the	witness	proceeded	to	give	evidence	that	the	great	mass	of	imported
这	证人	继续	到	给	证据	那	这	伟大的	大量的	的	进口

[ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæmnəbl] [kən'træpʃənz] ,

manufactured	goods	were	loaded	with	damnable	contraptions	,
制造	商品	是	已加载	和	该死的	装置	,

证人继续作证说，大量进口制成品中装满了该死的装置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪndəstri] ,

with	the	undoubted	object	of	destroying	our	own	industry	,
和	这	毫无疑问	目的	的	摧毁	我们的	自己的	行业	,

毫无疑问，其目的是为了摧毁我们自己的产业。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'plæntɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] .

and	of	supplanting	them	by	that	of	the	foreigner	.
和	的	取代	他们	经过	那	的	这	外国人	.

并用外国人的政策取代他们。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] , [ðə; ði]['tekstaɪl] [treɪd] [ʌv; əv]

He	quoted	statistics	to	show	that	the	iron	trade	,	the	textile	trade	of
他	引	统计数据	到	展示	那	这	铁	贸易	,	这	纺织品	贸易	的

['læŋkəʃə] ,

Lancashire	,
兰开夏郡	,

他引用统计数据来表明，兰开夏郡的钢铁贸易和纺织贸易.....

[ðə; ði] [pleɪn] [tʃer] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [treɪd] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɪkəm] , [ðə; ði] [buːt] , [ʃuː] ,

the	plain	chair	and	kitchen	table	trade	of	High	Wycombe	,	the	boot	,	shoe	,
这	清楚的	椅子	和	厨房	桌子	贸易	的	高的	威科姆	,	这	启动	,	鞋	,

海威科姆的普通椅子和餐桌生意，靴子、鞋子，

[ænd; ənd] ['slɪpər] [treɪd] , [ðə; ði][kɔːrk] [treɪd] , [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [treɪd] , [ðə; ði] [gluː] [ænd; ənd] [gʌm]
and **slipper** **trade** **,** **the** **cork** **trade** **,** **the** **shipbuilding** **trade** **,** **the** **glue** **and** **gum**
和 拖鞋 贸易 , 这 软木 贸易 , 这 造船 贸易 , 这 胶水 和 胶
[treɪd] ,
trade **,**
贸易 ,

还有拖鞋贸易、软木贸易、造船贸易、胶水和树胶贸易，

[ðə; ði] ['fɪʃboʊn] [mə'nʊr] [treɪd] ,
the **fishbone** **manure** **trade** **,**
这 鱼骨 肥料 贸易 ,

鱼骨粪贸易

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [tʃiːz] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]
and **the** **manufacture** **of** **cheese** **had** **declined** **during** **the** **last** **fifteen** **years**
和 这 生产 的 奶酪 有 拒绝 期间 这 最后的 十五 年
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pər] [sent] .
from **10** **to** **30** **per** **cent** **.**
从 - 到 - 每 中心 .

过去十五年间，奶酪产量下降了 10% 到 30%。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['breɪkdaʊn] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪl]
He **ascribed** **this** **deplorable** **breakdown** **partly** **to** **the** **ignorance** **of** **technical** **detail**
他 归因于 这 可悲的 分解 部分 到 这 无知 的 技术的 细节
['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
prevalent **among** **politicians** **,**
流行 之中 政治家 ,

他将此次令人遗憾的故障部分归咎于政界人士普遍缺乏技术细节知识。

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [kən'traɪvənsiz] [wɪtʃ] [geɪv] ['fɔːrən] [mə'ʃiːnəri] [ə; eɪ] ['spiːʃəs]
but **more** **to** **the** **devilish** **contrivances** **which** **gave** **foreign** **machinery** **a** **specious**
但 更多的 到 这 恶魔般的 诡计 哪个 给予 外国的 机械 一个 似是而非的
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
appearance **of** **superiority** **to** **our** **own** **.**
外貌 的 优势 到 我们的 自己的 .

但更重要的是那些邪恶的诡计，它们使外国机器看起来比我们自己的机器优越。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [treɪdz] [wʊd] [hæv; həv]
He **thought** **it** **could** **be** **proved** **that** **no** **one** **of** **these** **trades** **would** **have**
他 想法 它 可以 是 已证实 那 不 一 的 这些 交易 会 有
[dɪ'klaɪnd] [ɔːr] ['dɪsə'pɪrd] [hæd; həd][nɑːt]['brɪt(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]
declined **or** **disappeared** **had** **not** **Britain** **suffered** **from** **this** **most** **unjust** **and**
拒绝 或者 消失 有 不是 英国 遭受 从 这 最多 不公正 和
['trɪki] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
tricky **form** **of** **competition** **.**
棘手 形式 的 竞赛 .

他认为可以证明，如果不是英国遭受这种最不公正、最狡猾的竞争形式，这些行业都不会衰落或消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
He **was** **confident** **of** **one** **thing** **—** **that** **unless** **the** **greatest** **attention** **was**
他 曾是 自信的 的 一 事物 — 那 除非 这 最 注意力 曾是
['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [speɪd] - [wɜːrk] ,
given **by** **the** **Committee** **to** **what** **he** **called** **“** **Spade** **-** **work** **,**
给定 经过 这 委员会 到 什么 他 称为 “ 铲 - 工作 ,

他确信一件事——除非委员会高度重视他所谓的“前期准备工作”，

" [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" uninteresting but essential matters of fact , it was all up with the
" 无聊 但 基本的 事情 的 事实 , 它 曾是 全部向上 和 这
['empaɪər] .
Empire .
帝国 .

"一些枯燥但至关重要的事实，一切都与帝国有关。"

['mɪstər] . ['bælfuə] ([wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]) : [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
Mr . Balfour (with some hesitation) : All this is mere assertion .
先生 . 贝尔福 (和 一些 犹豫) : 全部 这 是 仅仅 断言 .

贝尔福先生（有些犹豫地）说：这一切都只是断言而已。

['wɪtnəs] (['kɑ:mli]) : [ə'pɑ:n] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ['evri] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .
Witness (calmly) : Upon assertion every great religion has been built .
证人 (平静地) : 之上 断言 每一个 伟大的 宗教 有 到过 建造 .

证人（平静地）：所有伟大的宗教都是在断言的基础上建立起来的。

['mɪstər] . ['bælfuə] ([sɪ'ræfɪkəli]) : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] .
Mr . Balfour (seraphically) : You are quite right .
先生 . 贝尔福 (天使般的) : 你 是 相当 正确的 .

贝尔福先生（用天使般的语气说）：您说得完全正确。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]
I have always maintained that the analytical function , and even the
我 有 总是 维持 那 这 分析 功能 , 和 甚至 这
['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['pɔstʃəˌleɪtɪd] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ——
quasi - postulated phenomena of the senses ——
准 - 假设 现象 的 这 感官 ——

我一直认为，分析功能，甚至感官的准假定现象——

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd]
" I have always maintained
" 我 有 总是 维持

我一直坚持

" [ə; eɪ] [vɔɪs] : [ʃʌt] [ʌp] !
" A Voice : Shut up !
" 一个 嗓音 : 关闭 向上 !

"一个声音：闭嘴！"

[lɔ:rd] ['lænzdajn] (['smɑ:rtli]) :
Lord Lansdowne (smartly) :
主 兰斯当 (聪明地) :

兰斯当勋爵（机智地）：

[ɪf] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]
If any further expressions of private opinion are delivered from the well of
如果 任何 更远 表达式 的 私人的 观点 是 发表 从 这 出色地 的
[ðə; ði] [kɔ:rt] ,
the Court ,
这 法庭 ,

如果法庭内部再有任何私人意见流出，

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl]['proʊtest] .
I , for one , shall protest .
我 , 为了 一 , 将 反对 .

我个人将提出抗议。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ([tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜ:rs(ə)n]) : [ked] !
Mr . Chamberlain (to the unknown person) : Ked !
先生 . 管家 (到 这 未知 人) : 凯德 !

张伯伦先生（对不知名的人说）：凯德!

[ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl] ['fɜːrðər] ['witnisiz] .

The	Court	then	proceeded	to	call	further	witnesses	.
这	法庭	然后	继续	到	称呼	更远	证人	.

随后，法庭继续传唤其他证人。

['mɪstər] . ['hendərsən] , ['dʒent(ə)lmən] - [ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] , [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt]

Mr	.	Henderson	,	Gentleman	-	Agriculturalist	,	deposed	that	it	was	the	habit
先生	.	亨德森	,	绅士	-	农学家	,	被罢免	那	它	曾是	这	习惯

[ʌv; əv] ['fɔːrənərz] , ['prɪnsəpli] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['dʌtʃmən] ,

of	foreigners	,	principally	Frenchmen	and	Dutchmen	,
的	外国人	,	主要	法国人	和	荷兰人	,

亨德森先生，一位绅士农学家，作证说这是外国人的习惯，主要是法国人和荷兰人。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['nɔːrfək] ['evri] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

to	arrive	in	his	district	of	Norfolk	every	summer	with	great	masses	of
到	到达	在	他的	区	的	诺福克	每一个	夏天	和	伟大的	群众	的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

每年夏天，他都会带着大量的蔬菜来到他位于诺福克的家乡。

['prɪnsəpli] ['ʌnjənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

principally	onions	,	which	they	had	grown	at	least	three	weeks	earlier	than	they
主要	洋葱	,	哪个	他们	有	生长	在	至少	三	周	早些时候	比	他们

[kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [biː; bi] [prə'duːst] .

could	honestly	be	produced	.
可以	诚实地	是	生产	.

主要是洋葱，他们种植的洋葱比正常产量至少提前了三周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [pər'hæps][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] [treɪdz]

There	was	less	infamy	of	this	kind	in	agriculture	perhaps	than	in	other	trades
那里	曾是	较少的	骂名	的	这	种类	在	农业	也许	比	在	其他	交易

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

—	but	it	was	there	all	the	same	.
—	但	它	曾是	那里	全部	这	相同的	.

农业领域这类恶名或许不如其他行业那么广为人知，但它仍然存在。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['menʃ(ə)nd] ['mɛlənz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['ɜːrliz] , [ænd; ənd] [ə'l(j)uːd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə]

The	witness	mentioned	melons	and	giant	earlies	,	and	alluded	in	passing	to
这	证人	提及	甜瓜	和	巨大的	早起	,	和	暗示	在	通过	到

['jeloʊ] ['kidniz] ,

yellow	kidneys	,
黄色的	肾脏	,

证人提到了甜瓜和巨型早熟蔬菜，并顺带提到了黄腰果。

['mæməθ] , ['riːdɪŋ] [praɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .

mammoths	,	Reading	prides	,	and	other	vegetables	,	in	proof	of	his	contention	.
猛犸象	,	阅读	骄傲	,	和	其他	蔬菜	,	在	证明	的	他的	争论	.

为了证明他的说法，他列举了猛犸象、雷丁狮鹫和其他蔬菜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['heʃn] [flai] .

But	the	chief	example	was	Hessian	fly	.
但	这	首席	例子	曾是	黑森	飞	.

但最典型的例子是黑森苍蝇。

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] :

Cross	-	examined	:
叉	-	检查	:

交叉询问：

['wɪtnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] .

Witness	**could**	**not**	**see**	**what**	**all**	**this**	**had**	**to**	**do**	**with**	**machinery**	**.**
证人	可以	不是	看	什么	全部	这	有	到	做	和	机械	.

目击者看不出这一切与机械有什么关系。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ðɪ] [deɪ] . . . .

Perhaps	**he**	**had**	**mistaken**	**the**	**day**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	他	有	错误	这	天	.	.	.	.

或许他记错日子了.....

['enihaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] .

Anyhow	**he**	**was**	**a**	**practical**	**man**	**.**
无论如何	他	曾是	一个	实际的	男人	.

总之，他是个务实的人。

([hɪr] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .)

(	**Here**	**followed**	**a**	**short**	**and**	**awkward**	**pause**	**.**	**)**
(	这里	随后	一个	短的	和	尴尬的	暂停	.	)

（随后是一段短暂而尴尬的沉默。）

[ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [ðen] [stʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [fraʊn] .

The	**witness**	**then**	**stood**	**down**	**with**	**an**	**inconclusive**	**frown**	**.**
这	证人	然后	站立	向下	和	一个	结论不明	皱眉	.

证人随后皱着眉头，一脸茫然地停了下来。

['mɪstər] . - , [ʌv; əv] - , ['iːtn] [skwer] , [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [noʊl] , ” ['bɜːrmɪŋhæm] ,

Mr	**.**	**Lutworthy**	**,**	**of**	**236**	**,**	**Eton**	**Square**	**,**	**and**	**“**	**The**	**Knoll**	**,**	**”**	**Birmingham**	**,**
先生	.	-	,	的	-	,	伊顿公学	正方形	,	和	“	这	小丘	,	”	伯明翰	,

卢特沃西先生，地址为伯明翰伊顿广场236号和“小山丘”公寓。

[dɪ'pəʊzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['dʒɜːrmən] ['hɑːrdwer] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][hæd; həd] [bɪn]

deposed	**that**	**for**	**the**	**last**	**fifteen**	**years**	**German**	**hardware**	**of**	**all**	**kinds**	**had**	**been**
被罢免	那	为了	这	最后的	十五	年	德语	硬件	的	全部	种类	有	到过

[flʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

flung	**at**	**his**	**head**	**,**
扔	在	他的	头	,

他作证说，过去十五年里，各种各样的德国武器都曾砸向他的头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**it**	**was**	**not**	**in**	**human**	**nature**	**to**	**withstand**	**it**	**.**
和	那	它	曾是	不是	在	人类	自然	到	经受	它	.

而且，人类的本性不允许人们去抵抗它。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

To	**give**	**an**	**example**	**.**
到	给	一个	例子	.

举个例子。

['aɪərn] [kɪŋ] - [boʊlts][wɪð; wɪθ][flændʒ] [ə'tætʃmənts] ['selɪŋ] [ɪn] ['njʊˌkæsl] [æt; ət] 35s .

Iron	**king**	**-**	**bolts**	**with**	**flange**	**attachments**	**selling**	**in**	**Newcastle**	**at**	**35s**	**.**
铁	国王	-	螺栓	和	法兰	附件	销售	在	纽卡斯尔	在	35s	.

纽卡斯尔售价 35 先令的带法兰附件的铁制主螺栓。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪəl] [groʊs][ɪn] - , [baɪ]['dɪskaʊnt] ,

the	**imperial**	**gross**	**in**	**1897**	**,**	**by**	**discount**	**,**
这	帝国	总的	在	-	,	经过	折扣	,

1897 年的帝国总值，经折扣后

[wɜːr; wər]['riːˌbeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] — ([hɪr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ['stɑːrtɪd]['vaɪələntli] ,

were	rebated	on	the	margin	—	(	here	the	Duke	of	Marlborough	started	violently	,
是	退款	在	这	利润	—	(	这里	这	公爵	的	马尔堡	开始	暴力	,

[rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

recovered	himself	,
恢复	他自己	,

边缘有所回扣——（马尔伯勒公爵突然猛地一怒，但很快镇定下来，

[geɪzd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [noʊts]) — [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ,

gazed	wildly	at	the	witness	,	and	then	began	taking	notes	)	—	on	the	margin	,
凝视	疯狂地	在	这	证人	,	和	然后	开始	采取	笔记	)	—	在	这	利润	,

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

he	repeated	,
他	重复	,

他疯狂地盯着证人，然后开始做笔记——在空白处，他重复道：

[æt; ət][ə; eɪ]['kʌvər][ʌv; əv] - [tuː; tə][eɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

at	a	cover	of	10	to	8	according	to	the	higgling	of	the	market	.
在	一个	覆盖	的	-	到	8	根据	到	这	讨价还价	的	这	市场	.

根据市场讨价还价，赔率在 10 比 8 之间。

[ɪn] - [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [fɪfθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['baɪɪŋ]

In	1898	the	margin	had	risen	to	the	minimum	fifth	,	in	spite	of	heavy	buying
在	-	这	利润	有	升起	到	这	最低限度	第五	,	在	尽管如此	的	重的	购买

[frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

from	Russia	.
从	俄罗斯	.

1898 年，尽管俄罗斯大量购入，但利润率仍上升至最低的五分之一。

[ɪn] - ——

In	1899	——
在	-	——

1899年——

[lɔːrd] ['hɔːlzˌbɛri] : [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ?

Lord	Halsbury	:	Was	not	that	before	the	little	trouble	in	South	Africa	?
主	哈尔斯伯里	:	曾是	不是	那	前	这	小的	麻烦	在	南	非洲	?

哈尔斯伯里勋爵：那不是在南非发生小动乱之前的事吗?

['mɪstər] . - : [jes] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

Mr	.	Lutworthy	:	Yes	,	my	lord	,	but	it	was	late	in	the	year	.
先生	.	-	:	是的	,	我的	主	,	但	它	曾是	晚的	在	这	年	.

卢特沃西先生：是的，大人，但当时已经是年底了。

[tɔːrdz] [sep'tembər] ['fjʊtʃərz] [wɜːr; wər]['kwoʊtɪd][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] “ [tʃɑːrlz] ['henri]

Towards	September	futures	were	quoted	at	less	than	the	old	“	Charles	Henry
向	九月	期货	是	引	在	较少的	比	这	老的	“	查尔斯	亨利

[ə'griːmənt] ” [reɪt] — [ɪk'sklu:dɪŋ] [freits] .

Agreement	”	rate	—	excluding	freights	.
协议	”	速度	—	不包括	货运	.

9 月份期货报价低于旧的“查尔斯·亨利协议”价格（不含运费）。

[ɪn] - ——

In	1900	——
在	-	——

1900年——

['mɪstər] . ['dʒerəld] ['bælfuə] (['æŋkʃəsli]) : [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [læst] ['sentəns] ?

Mr	.	Gerald	Balfour	(	anxiously	)	:	Would	you	mind	repeating	that	last	sentence	?
先生	.	杰拉尔德	贝尔福	(	焦虑地	)	:	会	你	头脑	重复	那	最后的	句子	?

杰拉尔德·贝尔福先生（焦急地）：您能再说一遍最后一句话吗?

['mɪstər] . - (['plezntli]) : [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

Mr	.	Lutworthy	(	pleasantly	)	:	Let	me	make	it	perfectly	clear	.
先生	.	-	(	愉快	)	:	让	我	制作	它	完美	清除	.

卢特沃西先生（和蔼地）：让我把话说清楚。

([ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɪti] [hɪr] [lent] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .)

(	The	whole	Committee	here	leant	forward	with	the	utmost	attention	.	)
(	这	所有的	委员会	这里	倾斜	向前	和	这	极致	注意力	.	)

（委员会全体成员都全神贯注地向前倾身。）

[let] [juː 'es] [sə'poʊz] [ðɪs] (['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn]) [tuː; tə]

Let	us	suppose	this	(	taking	up	the	Book	on	which	he	had	been	sworn	)	to
让	我们	认为	这	(	采取	向上	这	书	在	哪个	他	有	到过	宣誓	)	到

[biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] - [boʊlt] .

be	a	king	-	bolt	.
是	一个	国王	-	螺栓	.

让我们假设这（拿起他宣誓时所依据的书）是一道王栓。

[iːtʃ] [kɪŋ] - [boʊlt][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði]['sentər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][flændʒ] [ə'tætʃmənt] ,

Each	king	-	bolt	has	at	the	centre	what	is	known	as	a	flange	attachment	,
每个	国王	-	螺栓	有	在	这	中心	什么	是	已知	作为	一个	法兰	依恋	,

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] .

as	might	be	this	.
作为	可能	是	这	.

每个主螺栓的中心都有一个称为法兰连接件的部件，就像这样。

([ðə; ði] ['wɪtnəs] [ðen] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

(	The	witness	then	constructed	a	complicated	thing	out	of	a	piece	of	paper
(	这	证人	然后	建造	一个	复杂的	事物	出去	的	一个	片	的	纸

['laɪɪŋ] [nɪr] ,

lying	near	,
说谎	靠近	,

（证人随后用附近一张纸拼凑出一个复杂的东西，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊk] .)

and	stuck	it	all	round	the	Book	.	)
和	卡住	它	全部	圆形的	这	书	.	)

然后把它们贴满了整本书。）

[naʊ] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði][flændʒ] [ə'tætʃmənt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃəbl] [ænd; ənd]

Now	,	to	attach	the	flange	attachment	so	as	to	be	attachable	and
现在	,	到	附	这	法兰	依恋	所以	作为	到	是	可拆卸	和

[dɪ'tætʃəbl] ,

detachable	,
可拆卸	,

现在，为了安装法兰连接件，使其可以安装和拆卸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] — ([hɪr] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['æŋkʃəsli]) — [oʊ]

it	is	necessary	to	—	(	here	the	witness	looked	all	round	the	table	anxiously	)	—	Oh
它	是	必要的	到	—	(	这里	这	证人	看起来	全部	圆形的	这	桌子	焦虑地	)	—	哦

!

!

!

有必要——（证人焦急地环顾四周）——哦！

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

[ðer; ðər] ; [ðæt] [wɪl] [duː] !
There ; that will do !
那里 ; 那 将要 做 !

好了，这样就可以了！

— (['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l]) — [tuː; tə][ə'fɪks] ['iːðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə][ɪts] ['bevl] [ə; eɪ] [kætʃ] ,
— (picking up a pencil) — to affix either to it or to its bevel a catch ,
— (挑选 向上 一个 铅笔) — 到 词缀 任何一个 到 它 或者 到 它是 斜角 一个 抓住 ,

（拿起一支铅笔）——在铅笔上或铅笔的斜面上装上一个卡扣，

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] ['pens(ə)l] , [soʊ] .
as might be this pencil , so .
作为 可能 是 这 铅笔 , 所以 .

就像这支铅笔一样。

([ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɪr] ['suːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .)
(The witness here suited the action to the word .)
(这 证人 这里 适合 这 行动 到 这 单词 .)

（这里的证人言行一致。）

[naʊ] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ðeɪ] [drɑːp][ðə; ði]
Now , the Germans , instead of that , which is the right way , they drop the
现在 , 这 德国人 , 反而 的 那 , 哪个 是 这 正确的 方式 , 他们 降低 这
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

现在，德国人并没有这样做（这才是正确的做法），而是放弃了计数。

[lɪft][ðə; ði][meɪn] - [rætʃ] , [ænd; ənd][soʊ][get][ɔːl][ðə; ði] [hed] - [gɪr] ['ɪntuː][wʌn] [piːs] .
lift the main - ratch , and so get all the head - gear into one piece .
举起 这 主要的 - 棘轮 , 和 所以 得到 全部 这 头 - 齿轮 进入 一 片 .

抬起主棘轮，将所有头部部件组装成一个整体。

([hɪr] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] , ['æŋgri] [feɪs] ;
(Here the witness paused with a set , angry face ;
(这里 这 证人 暂停 和 一个 放 , 生气的 脸 ;

（证人说到这里停顿了一下，脸上带着严肃、愤怒的表情；

['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kraɪd] “ [ʃeɪm] !
several people in the well of the Court cried “ Shame !
一些 人们 在 这 出色地 的 这 法庭 哭 “ 耻辱 !

法庭内有几个人喊道：“耻辱！”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bælfʊrz] [hænd] ['trembld] .
” and Mr . Balfour's hand trembled .
” 和 先生 . 贝尔福的 手 颤抖 .

“贝尔福先生的手颤抖了一下。”

[ðen] ['mɪstər] . - ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs]) :
Then Mr . Lutworthy added in a shaking voice) :
然后 先生 . - 额外 在 一个 摇晃 嗓音) :

然后，卢特沃西先生颤抖着声音补充道：

[wʌn][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt] .
One can do nothing against that kind of hitting below the belt .
一 能 做 没有什么 反对 那 种类 的 击中 以下 这 腰带 .

面对这种卑鄙的攻击，你无能为力。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['laɪɪŋ] [daʊn] !
Mr . Chamberlain : And you took that lying down !
先生 . 管家 : 和 你 采取 那 说谎 向下 !

张伯伦先生：而你却默默承受了这一切！

['mɪstər] . - ([dɪ'sperɪŋli]) : [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

Mr	.	Lutworthy	(	despairingly	)	:	I	had	to	.
先生	.	-	(	绝望地	)	:	我	有	到	.

卢特沃西先生（绝望地）：我不得不这么做。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[ɪf] [ðə; ði] ['bevl] [hæd; həd] [bɪn] ['gælvəˌnaɪzd][ɔːr]['pleɪtɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrkjəri][ɪn]

If	the	bevel	had	been	galvanised	or	plated	,	or	even	treated	with	mercury	in
如果	这	斜角	有	到过	镀锌	或者	镀	,	或者	甚至	治疗	和	汞	在

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['pæt(ə)nt] ,

the	original	patent	,
这	原来的	专利	,

如果原专利中斜面经过镀锌、电镀，甚至用汞处理过，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kætʃ] [maɪ'self] .

I	might	have	shifted	the	catch	myself	.
我	可能	有	转移	这	抓住	我	.

我可能自己挪动了鱼钩。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — (['fɪrsli]) — [oʊ] !

But	as	it	was	—	(	fiercely	)	—	Oh	!
但	作为	它	曾是	—	(	激烈地	)	—	哦	!

但事实是——（激烈地）——哦!

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] !

how	I	have	struggled	!
如何	我	有	挣扎	!

我经历了多少苦难啊!

[lɔːrd] ['lænzdajn] ([ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs]) : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] !

Lord	Lansdowne	(	in	a	deep	voice	)	:	It	is	not	for	long	!
主	兰斯当	(	在	一个	深的	嗓音	)	:	它	是	不是	为了	长的	!

兰斯当勋爵（低沉地）：不会持续太久!

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɪr] [stʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊd] [hed] .

The	witness	here	stood	down	with	a	bowed	head	.
这	证人	这里	站立	向下	和	一个	鞠躬	头	.

证人低着头站了起来。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] (['brɪskli]) : [nekst] !

Mr	.	Chamberlain	(	briskly	)	:	Next	!
先生	.	管家	(	轻快地	)	:	下一个	!

张伯伦先生（干脆利落地）：下一个!

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['kæsəlˌgeɪt] , [ˌɪntrə'duːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] , [dɪ'pəʊzd] [ðæt] :

Sir	Charles	Castlegate	,	introduced	between	two	policemen	,	deposed	that	:
先生	查尔斯	城堡门	,	介绍	之间	二	警察	,	被罢免	那	:

查尔斯·卡斯尔盖特爵士在两名警察的陪同下作证说：

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] ['ɪʃuː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk]

As	the	results	of	his	bankruptcy	were	still	at	issue	,	he	must	speak
作为	这	结果	的	他的	破产	是	仍然	在	问题	,	他	必须	说话

['gɑːrdɪdli] .

guardedly	.
谨慎地	.

由于他的破产结果尚未最终确定，他必须谨慎发言。

“ [bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] .
“ Between two policemen .
“ 之间 二 警察 .

“在两名警察之间。”

” [lɔːrd] ['hɔːlzˌbɛri] ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) : [wiː; wi][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] . . .
” Lord Halsbury (sympathetically) : We quite understand , Sir Charles . . .
” 主 哈尔斯伯里 (同情地) : 我们 相当 理解 , 先生 查尔斯 . . .

哈尔斯伯里勋爵（同情地）：“我们完全理解，查尔斯爵士……”

[preɪ] [kən'tɪnjuː] .
pray continue .
祈祷 继续 .

继续祈祷。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] (['hɜːrɪdli]) : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] - [prə'moʊtər]
Sir Charles (hurriedly) : I have been concerned , as a company - promoter
先生 查尔斯 (匆匆) : 我 有 到过 担心的 , 作为 一个 公司 - 启动子
[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrltən] [klʌb] ,
and member of the Carlton Club ,
和 成员 的 这 卡尔顿 俱乐部 ,

查尔斯爵士（急忙说道）：作为公司发起人和卡尔顿俱乐部的成员，我一直很关心此事。

[wɪð; wɪθ][dˈʒaɪrəskəʊps] , ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt] [məˈʃiːnz] , [ˌætməs'fɪrɪk] ['dʌb(ə)l] - [gɪr] [breɪks] ,
with gyroscopes , penny - in - the - slot machines , atmospheric double - gear brakes ,
和 陀螺仪 , 一分钱 - 在 - 这 - 投币口 机器 , 大气 双倍的 - 齿轮 刹车 ,
[mæn] - ['lɪftɪŋ] [kaɪts] , [klentʃt] ['kæriɪŋ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .
man - lifting kites , clenched carrying chains , and many other labour - saving devices .
男人 - 举重 风筝 , 紧握 携带 链条 , 和 许多 其他 劳动 - 保存 设备 .

配备了陀螺仪、投币式老虎机、大气双齿轮制动器、载人风筝、夹紧式运输链以及许多其他省力装置。

[aɪ] [wɪl] [diːl] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['moʊtər] - [ʃiːf] - ['baɪndər] .
I will deal first with the auto - motor - sheaf - binder .
我 将要 交易 第一的 和 这 汽车 - 发动机 - 捆 - 活页夹 .

我将首先处理自动捆扎机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ɔːl] ['brɪtɪʃ] .
It was originally all British .
它 曾是 起初 全部 英国 .

它最初全部是英国的。

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['bælfuə] ['hændɪd][ə; eɪ][noʊt] [mɑːrkt] “ ['ɜːrdʒənt] ” [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
(At this point Mr . Balfour handed a note marked “ Urgent ” to a messenger
(在 这 观点 先生 . 贝尔福 递交 一个 笔记 标记 “ 紧迫的 ” 到 一个 信使
,
,
,

（此时，贝尔福先生递给信使一张标有“紧急”字样的纸条，

[huː] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .)
who rushed from the room .)
WHO 匆忙 从 这 房间 .)

（他冲出了房间。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ɔːl] ['brɪtɪʃ] .
It was originally all British .
它 曾是 起初 全部 英国 .

它最初全部是英国的。

[naʊ] , [wʌt] ['hæpənd] ?
Now , what happened ?
现在 , 什么 发生 ?

现在，发生了什么?

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] .
I will make myself clear .
我 将要 制作 我 清除 .

我会把话说清楚。

[ɪn] ['evri] [ʃiːf] - ['baɪndɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][ɑːr; ər][ə; eɪ] “ ['baɪndər] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “
In every sheaf - binding machine the essential parts are a “ binder ” and a “
在 每一个 捆 - 结合 机器 这 基本的 部分 是 一个 “ 活页夹 ” 和 一个 “
[klʌtʃ] .
clutch .
离合器 .

每台捆扎机的基本部件都是“装订器”和“离合器”。

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ,

“现在，

[ðə; ði]['baɪndər][ɪz][fə'mɪliər][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . . . ([hɪr] [sʌm; səm] ['klæmər] [siːmd] [tuː; tə][raɪz]
the binder is familiar to you all . . . (Here some clamour seemed to rise
这 活页夹 是 熟悉的 到 你 全部 . . . (这里 一些 叫嚣 似乎 到 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt])
from the street)
从 这 街道)

这个活页夹你们应该都很熟悉……（这时街上传来一阵喧闹声）

[ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
the clutch is more complicated .
这 离合器 是 更多的 复杂的 .

离合器结构更复杂。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdər] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .
You must consider these in the clutch .
你 必须 考虑 这些 在 这 离合器 .

关键时刻你必须考虑到这些因素。

['iːðər] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] - [nʌt][ɔːr] ([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]) [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Either the pick and the main - nut or (which is much the same) the spring ,
任何一个 这 挑选 和 这 主要的 - 坚果 或者 (哪个 是 很多 这 相同的) 这 春天 ,

要么是拨片和主螺母，要么（两者作用相近）是弹簧，

[ðə; ði][ɔɪl] - [pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['dægər] .
the oil - pan , and the “ dagger .
这 油 - 平底锅 , 和 这 “ 匕首 .

油底壳和“匕首”。

” [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] . . . .
” I will draw a rough sketch . . . .
” 我 将要 画 一个 粗糙的 草图 . . . .

我会画个草图……

([æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [lent] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ʌv; əv] “ ['faɪər] ! ” [wʌz; wəz] [reɪzd]
(As the prisoner leant over the paper a loud cry of “ Fire ! ” was raised
(作为 这 囚犯 倾斜 超过 这 纸 一个 大声 哭 的 “ 火 ! ” 曾是 提高
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

（当囚犯俯身查看文件时，外面传来一声响亮的“着火了！”的喊声，

['sevrəl] ['faɪər]['endʒɪnz][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['belz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] ['waɪthɔːl] .
several fire engines were heard ringing their bells and shouting down Whitehall .
一些 火 发动机 是 听到 铃声 他们的 铃铛 和 喊叫 向下 白厅 .

可以听到几辆消防车在白厅方向鸣笛和喊叫。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Immediately	**afterwards**	**a**	**four**	**-**	**inch**	**stream**	**of**	**water**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**and**
立即地	然后	一个	四	-	英寸	溪流	的	水	爆裂	进入	这	房间	和

[pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] .

played	**upon**	**the**	**Court**	**.**
玩	之上	这	法庭	.

随后，一道四英寸高的水流冲进房间，拍打在球场上。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [roʊz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,

The	**Committee**	**rose**	**in**	**the**	**utmost**	**trepidation**	**and**	**alarm**	**,**
这	委员会	玫瑰	在	这	极致	忐忑不安	和	警报	,

委员会全体成员起身，心中充满恐惧和惊恐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['sterkeɪs] .

and	**the**	**whole**	**Court**	**poured**	**down**	**the**	**historic**	**staircase**	**.**
和	这	所有的	法庭	倾倒	向下	这	历史性	楼梯	.

整个法庭的人都涌下了那条历史悠久的楼梯。

['sevrəl] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [krʌʃt] , [wʌn] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] ,

Several	**young**	**gentlemen**	**were**	**crushed**	**,**	**one**	**beyond**	**recovery**	**,**
一些	年轻的	先生们	是	碎	,	一	超过	恢复	,

数名年轻男子被压伤，其中一人伤势过重，无法挽回。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] ['trædʒədi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'vəːtid] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər]

and	**a**	**grave**	**tragedy**	**was**	**only**	**averted**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**mind**	**of**	**Mr**
和	一个	严重	悲剧	曾是	仅有的	避免了	经过	这	在场	的	头脑	的	先生

. ['bælfuə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ,

.	**Balfour**	**and**	**Mr**	**.**	**Chamberlain**	**,**
.	贝尔福	和	先生	.	管家	,

多亏贝尔福先生和张伯伦先生的机智，一场严重的悲剧才得以避免。

[huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['entri] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'liːvd]

who	**escaped**	**with**	**dignity**	**and**	**composure**	**by**	**another**	**entry**	**,**	**and**	**so**	**relieved**
WHO	逃脱	和	尊严	和	镇定	经过	其他	入口	,	和	所以	松了口气

[ðə; ði] ['preʃər] .

the	**pressure**	**.**
这	压力	.

他通过另一次入境，体面而沉着地逃脱，从而缓解了压力。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] , ['hoʊlli] [lɔːst] ,

Nevertheless	**,**	**the**	**fruits**	**of**	**the**	**day**	**were**	**,**	**it**	**is**	**feared**	**,**	**wholly**	**lost**	**,**
尽管如此	,	这	水果	的	这	天	是	,	它	是	害怕	,	完全	丢失的	,

然而，恐怕当天的成果都付诸东流了。

[ænd; ənd][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .)

and	**no**	**conclusion**	**was**	**arrived**	**at**	**.**	**)**
和	不	结论	曾是	到达的	在	.	)

因此，没有得出任何结论。）

['dʌmpɪŋ] .

DUMPING	**.**
倾销	.

倾倒。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['membər] ,

At	**the**	**fourth**	**meeting**	**of**	**the**	**Cabinet**	**Committee**	**,**	**appointed**	**by**	**its**	**own**	**members**	**,**
在	这	第四	会议	的	这	内阁	委员会	,	任命	经过	它是	自己的	成员	,

在由其成员任命的内阁委员会第四次会议上，

[wɪð; wɪθ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɪsk(ə)l] [rɪˈleɪʃnz]

with	right	of	co	-	option	,	to	discover	by	what	means	our	Fiscal	Relations
和	正确的	的	合作	-	选项	,	到	发现	经过	什么	方法	我们的	财	关系

— [ˈsuːtəb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ,

—	suitable	,	no	doubt	,
—	合适的	,	不	怀疑	,

凭借兼并权，查明我们的财政关系——无疑是合适的。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrliər] [eɪdʒ] — [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkloʊzər] [rɪˈleɪʃn] , [ɔːr] [rɪˈleɪʃnz] , [wɪð; wɪθ]

for	an	earlier	age	—	might	be	brought	into	closer	relation	,	or	relations	,	with
为了	一个	早些时候	年龄	—	可能	是	带来	进入	更近	关系	,	或者	关系	,	和

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] , & [siː] . , & [siː] . . . .

the	modern	,	&	c	.	,	&	c	.	.	.	:
这	现代的	,	&	c	.	,	&	c	.	.	.	:

更早的时代——或许可以与现代建立更紧密的联系，等等……

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [əˈraɪvd] [moʊst] [ˈpʌŋktʃuəli] ,

All	the	members	arrived	most	punctually	,
全部	这	成员	到达的	最多	准时	,

所有成员都准时到达。

[ˈsevrəl] [pɪrz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz]

several	peers	waiting	outside	in	the	rain	for	some	moments	before	the	doors
一些	同龄人	等待	外部	在	这	雨	为了	一些	时刻	前	这	门

[ˈoʊpənd] .

opened	.
打开	.

门打开前，几个同学在外面雨中等了一会儿。

([ˈpærəgræf] .)

(	Paragraph	.	)
(	段落	.	)

（段落。）

[wen] [ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ɪmˈpoʊzd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈherəld]

When	the	Bench	was	seated	,	silence	was	imposed	by	the	voice	of	a	herald
什么时候	这	长椅	曾是	坐着	,	沉默	曾是	强加	经过	这	嗓音	的	一个	先驱

,

,
,

法官席落座后，传令官的声音示意全体肃静。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] [roʊz] :

and	Mr	.	Chamberlain	rose	:
和	先生	.	管家	玫瑰	:

张伯伦先生站了起来：

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

He	assured	the	Court	he	would	detain	them	but	a	few	moments	.
他	保证	这	法庭	他	会	扣留	他们	但	一个	很少	时刻	.

他向法庭保证，只会拘留他们片刻。

[lɔːrd][ˈbaɪrən][hæd; həd] [ˈwɪtɪli] [sed] [ðæt] [stɪl] [ˈwɔːtərz][ræn] [diːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Lord	Byron	had	wittily	said	that	still	waters	ran	deep	,	and	he	,	for	his
主	拜伦	有	机智地	说	那	仍然	水	跑	深的	,	和	他	,	为了	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

拜伦勋爵曾妙语连珠地说，静水流深，而他本人，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [spent] [ɪn] [kloʊz] , [hɑːrd] - ['hedɪd] ['bɑːrgənɪŋ] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]

after	a	long	life	spent	in	close	,	hard	-	headed	bargaining	,	had	noticed	that	the
后	一个	长的	生活	花费	在	关闭	,	难的	-	标题	讨价还价	,	有	注意到	那	这

[les] [ə; eɪ][mæn] [sed] ,

less	a	man	said	,
较少的	一个	男人	说	,

在经历了漫长而艰苦的谈判生涯后，他注意到，一个人说话越少，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

the	more	he	was	worth	.
这	更多的	他	曾是	值得	.

他的价值就越高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] .

It	was	a	rule	he	himself	had	always	observed	.
它	曾是	一个	规则	他	他自己	有	总是	观察到	.

这是他自己一直遵守的一条规则。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['empaɪər] , [ðə; ði]['saɪlənt][mæn] , [huː] ['nevər] [spoʊk] , [bʌt; bət][dɪd] ,

In	his	conception	of	Empire	,	the	silent	man	,	who	never	spoke	,	but	did	,
在	他的	概念	的	帝国	,	这	沉默的	男人	,	WHO	绝不	辐	,	但	做过	,

在他构想的帝国中，那个沉默寡言、从不说话，却又有所作为的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

should	rule	until	he	reached	the	sky	.
应该	规则	直到	他	达到	这	天空	.

他应该统治到升天为止。

([hɪr] [lɔːrd] ['lænzdajn] [bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [lɔːrd] ['hɔːlzˌbɛri] ['oʊpənli] [pʊld] [aʊt]

(	Here	Lord	Lansdowne	began	muttering	to	himself	,	Lord	Halsbury	openly	pulled	out
(	这里	主	兰斯当	开始	喃喃自语	到	他自己	,	主	哈尔斯伯里	公然	拉	出去

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

his	watch	,
他的	手表	,

（这时兰斯当勋爵开始喃喃自语，哈尔斯伯里勋爵则公然掏出了他的怀表，）

['mɪstər] . ['bælfuə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

Mr	.	Balfour	shut	his	eyes	and	crossed	his	legs	,	and	the	Duke	of
先生	.	贝尔福	关闭	他的	眼睛	和	交叉	他的	腿	,	和	这	公爵	的

['mɔːlbərə] [sed] “ [hɪr] ,

Marlborough	said	“	Hear	,
马尔堡	说	“	听到	,

贝尔福先生闭上眼睛，翘起二郎腿，马尔伯勒公爵说道：“听着，

[hɪr] !

hear	!
听到	!

听到！

” [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .)

”	in	a	subdued	voice	.	)
”	在	一个	低沉的	嗓音	.	)

（低声说道。）

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs] ,

Mr	.	Chamberlain	,	continuing	in	a	manner	which	combined	courtesy	with	firmness	,
先生	.	管家	,	继续	在	一个	方式	哪个	合并	礼貌	和	硬度	,

张伯伦先生继续以既礼貌又坚定的方式说道：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['emfəsaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒestʃər] ,

and	which	was	emphasised	by	his	favourite	gesture	,
和	哪个	曾是	强调	经过	他的	最喜欢的	手势	,

而他最喜欢的手势更突显了这一点。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] .

said	that	he	felt	it	his	duty	to	mention	two	painful	incidents	.
说	那	他	毛毡	它	他的	责任	到	提到	二	痛苦	事件	.

他说他觉得有义务提及两件令他痛苦的事情。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

One	was	the	premature	announcement	in	the	Daily	Mail	that	he	was
一	曾是	这	过早	公告	在	这	日常的	邮件	那	他	曾是

['bækɪŋ] [daʊn] .

backing	down	.
后盾	向下	.

其中之一是他在《每日邮报》上过早地宣布他将退缩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [daʊn] [tɪl] [nekst] ['februeri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

He	had	no	intention	of	backing	down	till	next	February	,	and	there	was
他	有	不	意图	的	后盾	向下	直到	下一个	二月	,	和	那里	曾是

[æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðæt] .

an	end	of	that	.
一个	结尾	的	那	.

他原本打算坚持到明年二月才肯让步，事情到此为止。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] [læst] ['wiːks] ['sɪtɪŋ] .

The	second	was	the	misadventure	which	had	broken	up	last	week's	sitting	.
这	第二	曾是	这	不幸遭遇	哪个	有	破碎的	向上	最后的	本周	坐着	.

第二件小事是上周导致会议中断的那起意外事件。

[hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] [əˈlɑːrm] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

He	alluded	to	the	false	alarm	of	fire	,
他	暗示	到	这	错误的	警报	的	火	,

他暗示这是一起虚假的火警警报。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	especially	to	the	pouring	of	a	four	-	inch	stream	of	water	into	a
和	尤其	到	这	浇注	的	一个	四	-	英寸	溪流	的	水	进入	一个

['bɪldɪŋ] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['predəsesər] ,

building	sacred	to	his	own	immortal	predecessor	,
建筑	神圣	到	他的	自己的	不朽	前任	,

尤其是将四英寸深的水流倾泻到一座供奉他自己不朽的前辈的圣殿中，

['mɪstər] . [pɪt] ,

Mr	.	Pitt	,
先生	.	匹兹堡	,

皮特先生，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃætəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]

the	father	of	Lord	Chatham	and	the	Saviour	of	Europe	—	the	man	to
这	父亲	的	主	查塔姆	和	这	救主	的	欧洲	—	这	男人	到

[huːm] [wiː; wi] [oʊd] [dʒɪˈbrɔːltər] ,

whom	we	owed	Gibraltar	,
谁	我们	欠款	直布罗陀	,

查塔姆勋爵之父，欧洲的救星——正是他让我们拥有了直布罗陀。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [dʒɪˈbrɔːltər] [stʊd] [fɔːr; fər] .

and	all	that	Gibraltar	stood	for	.
和	全部	那	直布罗陀	站立	为了	.

以及直布罗陀所代表的一切。

“ ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs]

“	Courtesy	and	firmness
”	礼貌	和	硬度

“礼貌与坚定”

” [huːˈevər] [geɪv] [ðæt] [fɔːls] [əˈlɑːrm][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbrɪtn] .

”	**Whoever**	**gave**	**that**	**false**	**alarm**	**was**	**unworthy**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Briton**	**.**
”	谁	给予	那	错误的	警报	曾是	不配	的	这	姓名	的	英国人	.

“发出虚假警报的人不配被称为英国人。”

[ə; eɪ][proʊ] - [bɔːr] [ˈnuːzpeɪpər] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][əˈskraɪb][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]

A	**pro**	**-**	**Boer**	**newspaper**	**had**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**ascribe**	**it**	**to**	**a**
一个	专业	-	布尔人	报纸	有	已消失	所以	远的	作为	到	归咎于	它	到	一个

[kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːliːgz] .

conspiracy	**against**	**him**	**among**	**his**	**own**	**colleagues**	**.**
阴谋	反对	他	之中	他的	自己的	同事	.

一家亲布尔人的报纸甚至将此事归咎于他自己的同事们对他的阴谋。

([hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][met][baɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlæftər] .)

(	**Here**	**Mr**	**.**	**Chamberlain**	**looked**	**round**	**,**	**and**	**was**	**met**	**by**	**nervous**	**laughter**	**.**	**)**
(	这里	先生	.	管家	看起来	圆形的	,	和	曾是	遇见	经过	紧张的	笑声	.	)

（这时，张伯伦先生环顾四周，只见一阵尴尬的笑声。）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [els] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [sed] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

It	**was**	**like**	**a**	**great**	**deal**	**else**	**that**	**such**	**people**	**said**	**;**	**it**	**was**	**a**	**lie**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	交易	别的	那	这样的	人们	说	;	它	曾是	一个	说谎	.

就像这类人说的很多其他话一样，那也是谎言。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ɪn][kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	**had**	**now**	**passed**	**several**	**years**	**in**	**close**	**intimacy**	**with**	**them**	**all**	**,**
他	有	现在	通过了	一些	年	在	关闭	亲密关系	和	他们	全部	,

他与他们所有人已经保持了数年的亲密关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [set][ʌv; əv][men]

and	**he**	**could**	**only**	**say**	**that**	**a**	**more**	**honourable**	**and**	**courteous**	**set**	**of**	**men**
和	他	可以	仅有的	说	那	一个	更多的	光荣的	和	有礼貌	放	的	男人

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [delt] [wɪð; wɪθ] .

he	**had**	**never**	**dealt**	**with**	**.**
他	有	绝不	已处理	和	.

他只能说，他从未遇到过比他们更正直、更有礼貌的一群人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .

He	**was**	**sure**	**they**	**would**	**reciprocate**	**the**	**feeling**	**.**
他	曾是	当然	他们	会	往复	这	感觉	.

他确信他们会有同样的感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðɪs] : [ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][ɪkˈstent][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**could**	**safely**	**say**	**this**	**:**	**After**	**visiting**	**in**	**all**	**its**	**extent**	**the**	**majesty**	**of**	**the**
他	可以	安全	说	这	:	后	访问	在	全部	它是	程度	这	威严	的	这

[ˈempaɪər] ,

Empire	**,**
帝国	,

他可以肯定地说：在领略了帝国的全部辉煌之后，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

and	**returning**	**to**	**England**	**,**
和	返回	到	英格兰	,

然后返回英国，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][əˈskraɪb] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪəl]

he	**could**	**only**	**ascribe**	**what**	**had**	**been**	**done**	**in**	**his**	**absence**	**to**	**the**	**loyal**
他	可以	仅有的	归咎于	什么	有	到过	完毕	在	他的	缺席	到	这	忠诚

[səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

support	**of**	**the**	**men**	**around**	**him**	**.**
支持	的	这	男人	大约	他	.

他只能将他不在期间所发生的事情归功于身边人的忠诚支持。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [hɪr] [sæt] [daʊn] .
Mr . **Chamberlain** **here** **sat** **down** .
先生 . 管家 这里 卫星 向下 .

张伯伦先生坐了下来。

[hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
He **rose** **again** , **however** , **in** **a** **moment** , **with** **the** **words** ,
他 玫瑰 再次 , 然而 , 在 一个 片刻 , 和 这 字 ,

然而，他随即又站了起来，说道：

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ **I** **shall** **detain** **you** **but** **a** **very** **few** **minutes** ,
“ 我 将 扣留 你 但 一个 非常 很少 分钟 ,

“我只会耽搁你们几分钟时间，

” [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [kloʊzd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [spiːtʃ] [baɪ] ['seɪɪŋ]
” **and** **some** **time** **after** **closed** **an** **interesting** **and** **fruitful** **speech** **by** **saying**
” 和 一些 时间 后 关闭 一个 有趣的 和 卓有成效 演讲 经过 说
[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] “ ['dʌmpɪŋ] ” [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] ,
that **the** **practice** **of** **“** **Dumping** **”** **was** **universally** **admitted** ,
那 这 实践 的 “ 倾销 ” 曾是 普遍地 承认 ,

随后，他发表了一篇精彩而富有成效的演讲，最后总结道，“倾销”的做法已被普遍认可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] ['hɪrɪŋ]
and **that** **the** **business** **before** **the** **Court** **that** **day** **would** **consist** **in** **hearing**
和 那 这 商业 前 这 法庭 那 天 会 由 在 听力
[frʌm; frəm] ['witnisiz] [ðə; ði] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [tʊk] [ɪn] ['veriəs] ['ɪndəstriz] .
from **witnesses** **the** **form** **which** **the** **process** **took** **in** **various** **industries** .
从 证人 这 形式 哪个 这 过程 采取 在 各种各样的 行业 .

当日法庭审理的案件将包括听取证人证词，了解该流程在各个行业中的具体形式。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [wʌz; wəz] —
The **first** **witness** **to** **be** **called** **was** **—**
这 第一的 证人 到 是 称为 曾是 —

第一个被传唤的证人是——

['mɪstər] . ['henri] ['sɔːltər] , ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] ['mesərz] . - [ænd; ənd] ['ʃyːleɪ] .
Mr . **Henry** **Salter** , **manager** **of** **Messrs** . **Garrant** **and** **Schüler** .
先生 . 亨利 萨尔特 , 经理 的 先生们 . - 和 学生 .

亨利·萨尔特先生，加兰特和舒勒公司的经理。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['kɪŋz] ['evɪdəns] .
He **was** **willing** **to** **turn** **King's** **Evidence** .
他 曾是 愿意的 到 转动 国王学院 证据 .

他愿意出卖国王。

(['məːməz] .)
(**Murmurs** **.** **)**
(低语 .)

（低语声。）

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
Mr . **Chamberlain** : **I** **hope** **the** **witness** **will** **be** **heard** **with** **respect** .
先生 . 管家 : 我 希望 这 证人 将要 是 听到 和 尊重 .

张伯伦先生：我希望证人能得到尊重。

[hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [æz; əz] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ælaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [velt] ,
He **is** **doing** **his** **duty** , **as** **did** **our** **brave** **allies** **on** **the** **veldt** ,
他 是 正在做 他的 责任 , 作为 做过 我们的 勇敢的 盟国 在 这 草原 ,

他尽职尽责，就像我们在草原上的勇敢盟友一样。

[ænd; ənd][æz; əz][dɪd][maɪ][oʊld] [frend] [lə] [kɑː'rɔn] .
and as did my old friend Le Caron .
和 作为 做过 我的 老的 朋友 乐 卡伦 .

我的老朋友勒卡隆也是如此。

([tuː; tə] ['wɪtnəs])
(To witness)
(到 证人)

（见证）

['mɪstər] . ['sɔːltər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Mr . Salter , I am proud to shake you by the hand .
先生 . 萨尔特 , 我 是 自豪的 到 摇 你 经过 这 手 .

萨尔特先生，我很荣幸能与您握手。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][ɪn] - .
I wish I had known you in 1886 .
我 希望 我 有 已知 你 在 - .

我真希望1886年就认识你。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [rer] .
Such men are rare .
这样的 男人 是 稀有的 .

这样的人很少见。

['wɪtnəs] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ,
Witness , continuing ,
证人 , 继续 ,

证人继续说道：

[dɪ'pəʊzd] [ðæt] [fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]
deposed that for no less than eight years past his employers had given away
被罢免 那 为了 不 较少的 比 八 年 过去的 他的 雇主 有 给定 离开
[ðer; ðər]['dʒɜːrmən]['baɪsɪkəlz] [friː] .
their German bicycles free .
他们的 德语 自行车 自由的 .

他作证说，在过去至少八年的时间里，他的雇主一直免费赠送德国自行车。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .
[Sensation .
[感觉 .

[感觉。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kraɪd] , “ [let] [ˌem 'iː][get][æt; ət][hɪm; ɪm] !
A furious voice from the well of the court cried , “ Let me get at him !
一个 狂怒 嗓音 从 这 出色地 的 这 法庭 哭 , “ 让 我 得到 在 他 !

法庭中央传来一声愤怒的喊声：“让我来对付他！”

” [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ʌv; əv][hjuːdʒ] ['stætʃər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pri'ventid]
” and an Anglo - Saxon of huge stature was with difficulty prevented
” 和 一个 盎格鲁 - 撒克逊 的 巨大的 身材 曾是 和 困难 阻止
[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [rʌʃ] .
from making an ugly rush .
从 制作 一个 丑陋的 匆忙 .

“一位身材魁梧的盎格鲁-撒克逊人费了好大劲才阻止了他发起猛攻。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpætən'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] [haɪ] ['baɪsɪkəlz] ,
He turned out to be a patentee of the old style of high bicycles ,
他 转向 出去 到 是 一个 专利权人 的 这 老的 风格 的 高的 自行车 ,

他原来是老式高脚自行车的专利持有人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seiftiz] .]

who	had	been	ruined	by	the	competition	of	safeties	.]
WHO	有	到过	毁坏	经过	这	竞赛	的	安全	.]

他们因安全卫之间的竞争而破产。

“ [æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ʌv; əv][hjuːdʒ] ['stætʃər]

“	An	Anglo	-	Saxon	of	huge	stature
“	一个	盎格鲁	-	撒克逊	的	巨大的	身材

一位身材魁梧的盎格鲁-撒克逊人

” ['wɪtnəs] , ['fɜːrðər] [ɪg'zæmɪnd] ,

”	Witness	,	further	examined	,
”	证人	,	更远	检查	,

“证人，经进一步询问，

['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['baɪsɪkəlz][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['ɔːfərd] [friː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

estimated	the	total	number	of	bicycles	he	had	thus	offered	free	at	a	little
估计的	这	全部的	数字	的	自行车	他	有	因此	提供	自由的	在	一个	小的

['oʊvər] [θriː] ['mɪljənz] .

over	three	millions	.
超过	三	百万	.

据估计，他免费提供的自行车总数略超过三百万辆。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] (['smaɪlɪŋ]) : [oʊ] , [kʌm] , ['mɪstər] . ['sɔːltər] , [kʌm] !

Mr	.	Chamberlain	(	smiling	)	:	Oh	,	come	,	Mr	.	Salter	,	come	!
先生	.	管家	(	微笑	)	:	哦	,	来	,	先生	.	萨尔特	,	来	!

张伯伦先生（笑着说）：哦，来吧，萨尔特先生，来吧！

['mɪstər] . ['sɔːltər] (['ʃʌflɪŋ] [ʌn'iːzɪli]) : ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [maɪ][lɔːrd] .

Mr	.	Salter	(	shuffling	uneasily	)	:	Business	is	business	,	my	lord	.
先生	.	萨尔特	(	洗牌	不安地	)	:	商业	是	商业	,	我的	主	.

萨尔特先生（不安地挪动着脚步）：生意就是生意，大人。

([laʊd] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [dʒɔɪnd] .)

(	Loud	laughter	,	in	which	Mr	.	Chamberlain	joined	.	)
(	大声	笑声	,	在	哪个	先生	.	管家	加入	.	)

（一阵哄笑，张伯伦先生也加入了笑声。）

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

There's	nothing	to	laugh	at	.
有	没有什么	到	笑	在	.

没什么好笑的。

['evri] [mæn][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm'self] .

Every	man	must	make	the	best	of	himself	.
每一个	男人	必须	制作	这	最好的	的	他自己	.

每个人都必须发挥出自己的最大潜能。

[lɔːrd] ['lænzdajn] : [haʊ] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['baɪsɪkəlz] [bi'stəu] ?

Lord	Lansdowne	:	How	were	these	bicycles	bestowed	?
主	兰斯当	:	如何	是	这些	自行车	授予	?

兰斯当勋爵：这些自行车是如何获赠的?

[dɪd][juː; jʊ][æsk]['piːp(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

Did	you	ask	people	to	your	country	house	,	and	give	them	by	way	of
做过	你	问	人们	到	你的	国家	房子	,	和	给	他们	经过	方式	的

[ðer; ðər] ['praɪvət] ['sekrətəriz] ,

their	private	secretaries	,
他们的	私人的	秘书	,

你是否邀请人们到你的乡间别墅，并通过他们的私人秘书接待他们?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][fər'get][tuː; tə][send][ɪn][ðə; ði][bɪl] ?

or	did	you	forget	to	send	in	the	bill	?
或者	做过	你	忘记	到	发送	在	这	账单	?

或者您忘记寄送账单了?

['mɪstər] . ['sɔːltər] : ['niːðər] , [sɜːr] ['tɔməs] ; [wiː; wi][pʊt][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , ['seɪɪŋ] ,

Mr	.	Salter	:	Neither	,	Sir	Thomas	;	we	put	an	advertisement	in	the	papers	,	saying	,
先生	.	萨尔特	:	两者都不	,	先生	托马斯	;	我们	放	一个	广告	在	这	文件	,	说	,

萨尔特先生：都不是，托马斯爵士；我们在报纸上登了广告，上面写着：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大探究(The great inquiry)
第2/2页

[ə; eɪ] “ £12 ['baɪsɪkl] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [friː] .
a **“** **£12** **bicycle** **given** **away** **free** **.**
一个 “ £12 自行车 给定 离开 自由的 .

免费赠送一辆价值 12 英镑的自行车。

” ['mɪstər] . ['bælfuə] ([wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]) : [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər]
” **Mr** **.** **Balfour** **(** **with** **interest** **)** **:** **I** **have** **seen** **such** **advertisements** **,** **but** **I** **never**
” 先生 . 贝尔福 (和 兴趣) : 我 有 已见 这样的 广告 , 但 我 绝不
[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
understood **what** **they** **meant** **.**
理解 什么 他们 意思是 .

贝尔福先生（饶有兴趣地）：“我见过这样的广告，但我从来不明白它们是什么意思。”

[ðə; ði][wɜːrdz][ə'loʊn] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [sens] .
The **words** **alone** **seem** **to** **make** **no** **sense** **.**
这 字 独自的 似乎 到 制作 不 感觉 .

单看这些文字似乎毫无意义。

['mɪstər] . ['sɔːltər] (['iːgərli]) : [ðeɪ] [duː] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] !
Mr **.** **Salter** **(** **eagerly** **)** **:** **They** **do** **,** **indeed** **,** **sir** **!**
先生 . 萨尔特 (急切地) : 他们 做 , 的确 , 先生 !

萨尔特先生（急切地）：的确如此，先生！

[ɔːl][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][send] 1s .
All **the** **competitors** **had** **to** **do** **was** **to** **send** **1s** **.**
全部 这 竞争对手 有 到 做 曾是 到 发送 1s .

所有参赛者只需要发送 1 即可。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn][stæmps] , [ænd; ənd][tuː; tə][get]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ten] ['ʌðər] ['baɪsɪkəlz] .
in **stamps** **,** **and** **to** **get** **orders** **for** **ten** **other** **bicycles** **.**
在 邮票 , 和 到 得到 订单 为了 十 其他 自行车 .

用邮票购买，并订购另外十辆自行车。

([ə; eɪ] [pɔːz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ædɪd] , ['æŋkʃəsli]) [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] [naʊ] ?
(**A** **pause** **,** **after** **which** **the** **witness** **added** **,** **anxiously** **)** **Am** **I** **free** **now** **?**
(一个 暂停 , 后 哪个 这 证人 额外 , 焦虑地) 是 我 自由的 现在 ?

（证人停顿了一下，然后焦急地补充道）我现在自由了吗?

['mɪstər] . ['bælfuə] ([ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n]) : [jes] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
Mr **.** **Balfour** **(** **in** **confusion** **)** **:** **Yes** **—** **I** **suppose** **so** **—** **you** **may** **go** **.**
先生 . 贝尔福 (在 困惑) : 是的 — 我 认为 所以 — 你 可能 去 .

贝尔福先生（困惑地）：是的——我想是的——你可以走了。

['mɪstər] . ['sɔːltər] :
Mr **.** **Salter** **:**
先生 . 萨尔特 :

萨尔特先生：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] —— [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	I	mean	——	They	can't	do	anything	to	me	?
但	我	意思是	——	他们	不能	做	任何事物	到	我	?

但我的意思是——他们对我做什么都做不了?

[lɔːrd] ['hɔːlzˌbɛri] (['piːvɪʃli]) : [noʊ] ! [noʊ] !

Lord	Halsbury	(	peevishly	)	:	No	!	no	!
主	哈尔斯伯里	(	恼怒地	)	:	不	!	不	!

哈尔斯伯里勋爵（恼怒地）：不！不！

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[maɪ] [gʊd] [mæn] !

My	good	man	!
我的	好的	男人	!

我的好兄弟!

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	this	is	privileged	,	of	course	.
全部	这	是	特权	,	的	课程	.

当然，这一切都是特权。

[[ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ɪnsələntli]

[	The	witness	,	heaving	a	deep	sigh	of	relief	,	walked	slowly	and	rather	insolently
[	这	证人	,	起伏	一个	深的	叹	的	宽慰	,	步行	缓慢地	和	相当	傲慢地

[pæst] [tuː] [pə'liːsmən] ,

past	two	policemen	,
过去的	二	警察	,

证人长舒一口气，如释重负地缓缓走过两名警察身边。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] .]

and	sauntered	into	the	street	,	where	he	was	at	once	arrested	.	]
和	漫步	进入	这	街道	,	在哪里	他	曾是	在	一次	被捕	.	]

他大摇大摆地走到街上，随即被逮捕。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] (['brɪskli]) : [ðæt] ['setlz] ['baɪsɪkəlz] .

Mr	.	Chamberlain	(	briskly	)	:	That	settles	Bicycles	.
先生	.	管家	(	轻快地	)	:	那	定居点	自行车	.

张伯伦先生（干脆利落地）：自行车的事就这么定了。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['paʊdər] !

Now	for	Powder	!
现在	为了	粉末	!

现在开始粉末!

[nekst] !

Next	!
下一个	!

下一个!

[[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['paʊdər] ” [ðer; ðər] [stept] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][moʊst]['pɑːpjələr]

[	At	the	mention	of	“	Powder	”	there	stepped	forward	a	most	popular
[	在	这	提到	的	“	粉末	”	那里	步	向前	一个	最多	受欢迎的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

一提到“火药”，一位非常受欢迎的先生就站了出来，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['wɔːrmli] [ʃʊk] [hændz] .]

with	whom	all	members	of	the	Committee	warmly	shook	hands	.]
和	谁	全部	成员	的	这	委员会	热情地	摇晃	双手	.]

委员会所有成员都热情地与他们握手。

['wɪtnəs] , [ɪg'zæmɪnd] , [swɔːr] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

Witness	,	examined	,	swore	that	while	his	discovery	was	still	in	the	experimental
证人	,	检查	,	发誓	那	尽管	他的	发现	曾是	仍然	在	这	实验

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

证人经询问宣誓，虽然他的发现仍处于实验阶段，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fɔːrənər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ænd; ənd][hæd; həd][prə'poʊzd] “

a	hideous	foreigner	had	appeared	at	his	works	,	and	had	proposed	“
一个	可怕	外国人	有	出现	在	他的	作品	,	和	有	建议的	“

[ə; eɪ] [diːl] .

a	deal	.
一个	交易	.

一个相貌丑陋的外国人出现在他的工地上，并提出了一项“交易”。

” [ðɪs] ['fɔːrənər] [prə'duːst] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd] ['præktɪkli] [æt; ət]['eni]

”	This	foreigner	produced	a	sample	of	Powder	which	exploded	practically	at	any
”	这	外国人	生产	一个	样本	的	粉末	哪个	爆炸了	几乎	在	任何

['moʊmənt][ðə; ði] ['gʌnər] [maɪt] [tʃuːz] ;

moment	the	gunner	might	choose	;
片刻	这	炮手	可能	选择	;

“这个外国人拿出了一种火药样品，炮手几乎可以在任何时候选择是否爆炸；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] — [ɪn] ['mægəzinz] [ɔːr] [ˌmænjʊ'fæktəriz] — [ðə; ði] ['paʊdər] [wʊd] [nɑːt][ɪk'sploʊd] .

at	other	times	—	in	magazines	or	manufactories	—	the	Powder	would	not	explode	.
在	其他	时代	—	在	杂志	或者	工厂	—	这	粉末	会	不是	爆炸	.

在其他情况下——例如在弹药库或工厂里——火药不会爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪn][hɑːt][k'laɪməts] , [ænd; ənd] [spred] [noʊ] [dɪ'ziːz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

It	kept	in	hot	climates	,	and	spread	no	disease	aboard	ship	.
它	保留	在	热的	气候	,	和	传播	不	疾病	船上	船	.

它能在炎热的气候下保存，而且不会在船上传播疾病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['prɑːdʌkt] .

It	was	certainly	a	most	remarkable	product	.
它	曾是	当然	一个	最多	卓越	产品	.

这的确是一款非常出色的产品。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]

The	foreigner	proposed	that	they	should	furnish	it	to	the	Government	as
这	外国人	建议的	那	他们	应该	提供	它	到	这	政府	作为

['wɪtnəsɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ʃer] ['prɑːfɪts] .

witness's	own	,	and	share	profits	.
证人的	自己的	,	和	分享	利润	.

外国人提议，他们应该将证物作为证人证物交给政府，并分享收益。

([ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .)

(	Indignation	.	)
(	愤慨	.	)

（愤慨。）

[lɔːrd] ['lænzdajn] : [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ?

Lord	Lansdowne	:	And	you	refused	?
主	兰斯当	:	和	你	拒绝	?

兰斯当勋爵：你拒绝了？

['wɪtnəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['lænzdajn] !

Witness	**:**	**Certainly**	**I**	**refused**	**,**	**Lansdowne**	**!**
证人	:	当然	我	拒绝	,	兰斯当	!

证人：我当然拒绝了，兰斯当！

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [mə'nɑːpəli] [tuː; tə] [let] [ɪn] ['fɔːrən] [spaɪz] !

I	**was**	**not**	**given**	**my**	**monopoly**	**to**	**let**	**in**	**foreign**	**spies**	**!**
我	曾是	不是	给定	我的	垄断	到	让	在	外国的	间谍	!

我并没有被赋予允许外国间谍入境的垄断权！

['mɪstər] . ['bælfuə] : [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] !

Mr	**.**	**Balfour**	**:**	**We**	**owe**	**you**	**a**	**profound**	**debt**	**of**	**gratitude**	**!**
先生	.	贝尔福	:	我们	欠	你	一个	深刻的	债务	的	感激	!

贝尔福先生：我们对您感激不尽！

['wɪtnəs] (['vɪzəbli] [ə'fektɪd]) : [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːrθər] .

Witness	**(**	**visibly**	**affected**	**)**	**:**	**Thank**	**you**	**,**	**Arthur**	**.**
证人	(	明显地	做作的	)	:	感谢	你	,	亚瑟	.

目击者（明显受到触动）：谢谢你，亚瑟。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [baɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] ;

I	**can**	**only**	**repay**	**you**	**all**	**by**	**loyal**	**service**	**;**
我	能	仅有的	偿还	你	全部	经过	忠诚	服务	;

我只能用忠诚的服务来回报大家；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrtli] ['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

and	**I**	**think**	**your**	**kindness**	**will**	**be**	**partly**	**justified**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**am**
和	我	思考	你的	仁慈	将要	是	部分	合理的	什么时候	我	告诉	你	那	我	是

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['paʊdər] [ðæt] [iks'pləudz] .

within	**sight**	**of**	**producing**	**powder**	**that**	**explodes**	**.**
之内	视线	的	生产	粉末	那	爆炸	.

我想，当我告诉你我即将制造出能爆炸的火药时，你的好意就会得到部分补偿了。

[sʌm; səm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ɔːf] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃedz] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]

Some	**has**	**already**	**gone**	**off**	**by**	**accident**	**in**	**one**	**of**	**my**	**sheds**	**and**	**killed**	**a**
一些	有	已经	已消失	离开	经过	事故	在	一	的	我的	棚屋	和	被杀	一个

['dʒɜːrmən] .

German	**.**
德语	.

我的一个棚子里已经有几枚炸弹意外爆炸，炸死了一个德国人。

[['wɪtnəs] [hɪr] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] ['wɔːrmli] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .]

[	**Witness**	**here**	**shook**	**hands**	**again**	**warmly**	**all**	**round**	**and**	**went**	**out**	**.**	**]**
[	证人	这里	摇晃	双手	再次	热情地	全部	圆形的	和	去	出去	.	]

[证人再次热情地与众人握手，然后离开了。]

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [ɔɪl] !

Mr	**.**	**Chamberlain**	**:**	**Oil**	**!**
先生	.	管家	:	油	!

张伯伦先生：石油！

[nekst] !

Next	**!**
下一个	!

下一个！

['mɪstər] . [i'laihjuː] [ziː] . ['kæpɚ] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

Mr	**.**	**Elihu**	**Z**	**.**	**Kapper**	**swore**	**that**	**he**	**was**	**an**	**American**	**.**
先生	.	以利户	Z	.	卡珀	发誓	那	他	曾是	一个	美国人	.

伊莱休·Z·卡珀先生发誓说他是美国人。

[ɪn] - [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɪmpɔːrt]['mɪnərəl][ɔɪl]['ɪntuː][ðɪs] ['kʌntri] .

In	1872	he	first	began	to	import	mineral	oil	into	this	country	.
在	-	他	第一的	开始	到	进口	矿物	油	进入	这	国家	.

1872年，他开始向这个国家进口矿物油。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

The	people	took	kindly	to	it	,	and	used	it	in	a	thousand	ways	.
这	人们	采取	亲切地	到	它	,	和	用过的	它	在	一个	千	方式	.

人们很喜欢它，并以各种方式使用它。

[baɪ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] - , - ['gælənz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

By	1880	he	was	importing	50	,	000	gallons	a	year	of	it	.
经过	-	他	曾是	输入	-	,	-	加仑	一个	年	的	它	.

到 1880 年，他每年进口这种水 5 万加仑。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪzld] [aʊt][baɪ]['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] , [ænd; ənd][left][tuː; tə] [friːz] .

Meanwhile	he	was	chiselled	out	by	Mr	.	Rockefeller	,	and	left	to	freeze	.
同时	他	曾是	凿刻的	出去	经过	先生	.	洛克菲勒	,	和	左边	到	冻结	.

与此同时，他被洛克菲勒先生凿了出来，然后被遗弃在冰天雪地里。

['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Mr	.	Rockefeller	was	a	great	man	.
先生	.	洛克菲勒	曾是	一个	伟大的	男人	.

洛克菲勒先生是一位伟大的人物。

[hiː; hi] (['wɪtnəs]) [hæd; həd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fiːld] ,

He	(	witness	)	had	then	turned	his	attention	to	the	English	field	,
他	(	证人	)	有	然后	转向	他的	注意力	到	这	英语	场地	,

随后，他（证人）将注意力转向了英国赛场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [væst] [leɪks] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn]['devən] , ['nɔːrfək] , ['denbi] , ['kʌmbərlənd] ,

and	had	discovered	vast	lakes	of	oil	in	Devon	,	Norfolk	,	Denbigh	,	Cumberland	,
和	有	发现	广阔的	湖泊	的	油	在	德文郡	,	诺福克	,	登比	,	坎伯兰	,

[ænd; ənd] ['rʌtlənd] .

and	Rutland	.
和	拉特兰	.

并在德文郡、诺福克郡、登比郡、坎伯兰郡和拉特兰郡发现了大片石油湖。

[hiː; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ten] ['kʌmpəniz] .

He	had	floated	ten	companies	.
他	有	漂浮	十	公司	.

他曾创办过十家公司。

['mɪstər] . ['bælfuə] ([ə'saɪd]) : ['weɪstɪd]['kæpɪt(ə)l] !

Mr	.	Balfour	(	aside	)	:	Wasted	capital	!
先生	.	贝尔福	(	旁边	)	:	浪费	首都	!

贝尔福先生（旁白）：浪费资金！

['wɪtnəs] : [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bæŋkrʌptsi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

Witness	:	They	had	all	gone	bankrupt	,	and	their	bankruptcy	was	undoubtedly
证人	:	他们	有	全部	已消失	破产	,	和	他们的	破产	曾是	无疑

[duː] [tuː; tə] ['ʌndə'selɪŋ] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] .

due	to	underselling	from	America	.
到期的	到	低价出售	从	美国	.

证人：他们都破产了，毫无疑问，他们的破产是由于在美国低价出售造成的。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [mɔːr] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɔɪl][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

England	had	more	undeveloped	oil	than	any	other	country	in	the	world	.
英格兰	有	更多的	未开发的	油	比	任何	其他	国家	在	这	世界	.

英国拥有的未开发石油储量比世界上任何其他国家都多。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən] .

Mr	.	Chamberlain	:	Now	let	me	put	you	a	practical	question	.
先生	.	管家	:	现在	让	我	放	你	一个	实际的	问题	.

张伯伦先生：现在让我问你一个实际问题。

[ɪf] [wiː; wi] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɔɪl] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [floʊt] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] ['kʌmpəni] ?

If	we	prohibited	the	import	of	foreign	oil	,	could	you	float	an	eleventh	company	?
如果	我们	禁止	这	进口	的	外国的	油	,	可以	你	漂浮	一个	第十一	公司	?

如果我们禁止进口外国石油，你还能成立第十一家石油公司吗?

['mɪstər] . ['kæpɚ] (['prɑːmptli]) : [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] ['floʊtɪd] [ɔːl'redi] , ['sekrəteri] — [aɪ] [kʊd; kəd] [floʊt] [ə; eɪ] [twelfθ] .

Mr	.	Kapper	(	promptly	)	:	I	have	an	eleventh	floated	already	,	Secretary	—	I	could	float	a	twelfth	.
先生	.	卡珀	(	及时	)	:	我	有	一个	第十一	漂浮	已经	,	秘书	—	我	可以	漂浮	一个	第十二	.

卡珀先生（立即）：部长，我已经提出了第十一个方案——我可以提出第十二个方案。

['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['^æri] , [ʌv; əv] - [hɔːl] , ['rʌgbi] , [huː] [swɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

Witness	was	succeeded	by	young	Mr	.	Garry	,	of	Steynton	Hall	,	Rugby	,	who	swore	that	a	foreigner	,
证人	曾是	成功了	经过	年轻的	先生	.	加里	,	的	-	大厅	,	橄榄球	,	WHO	发誓	那	一个	外国人	,

证人之后，来自拉格比郡斯泰顿庄园的年轻的加里先生作证，他宣誓说，一名外国人，

[ə; eɪ] [prɪns] , [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [læst] [dʒuːn] ,

a	Prince	,	had	met	him	at	the	Savoy	last	June	,
一个	王子	,	有	遇见	他	在	这	萨沃伊	最后的	六月	,

一位王子去年六月在萨伏伊酒店见过他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃər] — [ə; eɪ] [keɪn] , [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks] , [ə; eɪ] ['dɑːkshʊnd] ,

and	had	given	him	several	articles	of	foreign	manufacture	—	a	cane	,	a	match	-	box	,	a	dachshund	,
和	有	给定	他	一些	文章	的	外国的	生产	—	一个	甘蔗	,	一个	匹配	-	盒子	,	一个	腊肠犬	,

并送给他几件外国制造的物品——一根手杖、一个火柴盒、一只腊肠犬。

[ə; eɪ] [rɪst] - [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːk] .

a	wrist	-	watch	,	and	a	dozen	of	hock	.
一个	手腕	-	手表	,	和	一个	打	的	跺脚	.

一块手表和一打白蜡木币。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] .

In	return	he	had	given	nothing	.
在	返回	他	有	给定	没有什么	.

作为回报，他什么也没付出。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lent] [ðə; ði] [prɪns] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keɪʒənz] ,

He	had	lent	the	Prince	sums	of	money	on	various	occasions	,
他	有	借出的	这	王子	总和	的	钱	在	各种各样的	场合	,

他曾多次借钱给王子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	it	had	all	remained	in	the	country	.
但	它	有	全部	剩余	在	这	国家	.

但所有物资都留在了国内。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][lɔːrd] ['rʌstɪŋtən] .

The	**next**	**witness**	**was**	**Lord**	**Rustington**	**.**
这	下一个	证人	曾是	主	拉斯顿顿	.

下一位证人是拉斯特林顿勋爵。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ] [greɪt] ['wɪskərz] ,

His	**lordship**	**was**	**visibly**	**affected**	**by**	**illness**	**,**	**and**	**his**	**face**	**,**	**framed**	**by**	**great**	**whiskers**	**,**
他的	领主	曾是	明显地	做作的	经过	疾病	,	和	他的	脸	,	框	经过	伟大的	胡须	,

这位勋爵明显受到了疾病的影响，他那张被浓密胡须环绕的脸上，

[bɔːr] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

bore	**an**	**anxious**	**and**	**even**	**irritable**	**expression**	**.**
钻孔	一个	焦虑的	和	甚至	易怒的	表达	.

他脸上带着焦虑甚至烦躁的表情。

[hiː; hi] ['hɔbəld] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [huː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .

He	**hobbled**	**on**	**a**	**stick**	**and**	**said**	**“**	**thank**	**you**	**”**	**to**	**an**	**assistant**	**who**	**offered**	**him**	**a**	**chair**	**.**
他	跛行	在	一个	戳	和	说	“	感谢	你	”	到	一个	助手	WHO	提供	他	一个	椅子	.

他拄着拐杖蹒跚而行，向给他搬来椅子的助手说了声“谢谢”。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

He	**had**	**received**	**the**	**summons**	**.**
他	有	已收到	这	传票	.

他收到了传票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɑːn] ['dʌmpɪŋ] .

He	**was**	**willing**	**to**	**give**	**evidence**	**on**	**dumping**	**.**
他	曾是	愿意的	到	给	证据	在	倾销	.

他愿意就倾倒垃圾一事提供证据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['iːv(ə)l] .

It	**was**	**a**	**growing**	**evil**	**.**
它	曾是	一个	生长	邪恶的	.

那是一种日益增长的邪恶。

[æt; ət][fɜːrst] ([ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs]) [tɪn][kænz] , ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] ,

At	**first**	**(**	**in**	**his**	**case**	**)**	**tin**	**cans**	**,**	**packing**	**boxes**	**,**
在	第一的	(	在	他的	案件	)	锡	罐头	,	包装	盒子	,

起初（对他来说）是锡罐、包装盒、

[ænd; ənd]['peɪpər][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

and	**paper**	**were**	**the**	**only**	**things**	**to**	**complain**	**of**	**.**
和	纸	是	这	仅有的	事物	到	抱怨	的	.

唯一值得抱怨的就是纸张了。

[læst] [jɪr] [buːts] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

Last	**year**	**boots**	**were**	**found**	**.**
最后的	年	靴子	是	成立	.

去年发现了靴子。

['mɪstər] . ['dʒerəld] ['bælfuə] (['pʌz(ə)ld]) : [haʊ] “ [faʊnd] ” ?

Mr	**.**	**Gerald**	**Balfour**	**(**	**puzzled**	**)**	**:**	**How**	**“**	**found**	**”**	**?**
先生	.	杰拉尔德	贝尔福	(	困惑	)	:	如何	“	成立	”	?

杰拉尔德·贝尔福先生（困惑地）：怎么“找到”的?

['wɪtnəs] (['testɪli]) : [pliːz] [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ! . . .

Witness	(	testily	)	:	Please	let	me	finish	what	I	was	going	to	say	!	.	.	.
证人	(	暴躁地	)	:	请	让	我	结束	什么	我	曾是	去	到	说	!	.	.	.

证人（恼怒地）：请让我把话说完！……

[wɜːr; wər] [faʊnd] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['empti] ['bɔtlz] [æz; əz] [wel] ——

Were	found	,	I	say	,	and	occasionally	empty	bottles	as	well	——
是	成立	,	我	说	,	和	偶尔	空的	瓶子	作为	出色地	——

我说，我们发现了这些东西，偶尔还能发现空瓶子——

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] ——

Mr	.	Chamberlain	:	But	,	surely	——
先生	.	管家	:	但	,	一定	——

张伯伦先生：但是，当然——

['wɪtnəs] (['æŋgrəli]) : [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] ?

Witness	(	angrily	)	:	Will	you	let	me	finish	a	sentence	?
证人	(	愤怒地	)	:	将要	你	让	我	结束	一个	句子	?

证人（愤怒地）：你能不能让我把话说完?

['empti] ['bɔtlz] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['empti] ['bɔtlz] .

Empty	bottles	,	certainly	,	empty	bottles	.
空的	瓶子	,	当然	,	空的	瓶子	.

空瓶子，当然是空瓶子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

And	this	year	it	was	awful	.
和	这	年	它	曾是	可怕	.

今年情况糟透了。

[oʊld] [reɪks] , ['broʊkən] [wiːlz] , [hiːps] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [hæts] , ['bæskəts] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm]

Old	rakes	,	broken	wheels	,	heaps	of	filthy	hats	,	baskets	,	and	—	it	might	seem
老的	耙子	,	破碎的	车轮	,	堆积如山	的	污秽	帽子	,	篮子	,	和	—	它	可能	似乎

[ɪn'kredəb(ə)l] — [æn; ən][oʊld] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

incredible	—	an	old	mowing	-	machine	.
极好的	—	一个	老的	割草	-	机器	.

旧耙子、破轮子、成堆的脏帽子、篮子，还有——这或许令人难以置信——一台旧割草机。

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪmpɔːrts] , ['wɪtnəs] [sed] : [ˌaɪ 'tiː]

Cross	-	examined	on	the	place	of	origin	of	these	imports	,	witness	said	:	It
叉	-	检查	在	这	地方	的	起源	的	这些	进口	,	证人	说	:	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

was	the	gipsies	.
曾是	这	吉普赛人	.

在被问及这些进口商品的原产地时，证人说：是吉普赛人。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kæmpt] [nɪr] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] - - - [roʊd] .

They	always	camped	near	that	corner	of	the	home	farm	on	the	Pulboro	'	-	road	.
他们	总是	露营	靠近	那	角落	的	这	家	农场	在	这	-	-	-	路	.

他们总是在普尔伯勒路（Pulboro'-road）上，靠近家乡农场那个角落的地方露营。

[ðeɪ] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ——

They	threw	all	sorts	of	things	over	the	hedge	——
他们	扔	全部	排序	的	事物	超过	这	对冲	——

他们把各种各样的东西扔过篱笆——

['mɪstər] . ['bælfuə] (['fɜːrmli]) : [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['erər] .

Mr	.	Balfour	(	firmly	)	:	There	is	some	error	.
先生	.	贝尔福	(	牢牢	)	:	那里	是	一些	错误	.

贝尔福先生（语气坚定地）：这里有点错误。

[ðɪs] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

This	can	have	nothing	to	do	with	our	inquiry	.
这	能	有	没有什么	到	做	和	我们的	询问	.

这与我们的调查没有任何关系。

[maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] - ——

My	dear	Lord	Rustentown	——
我的	亲爱的	主	-	——

我亲爱的鲁斯滕敦勋爵——

['wɪtnəs] : ['rʌstɪŋtən] !

Witness	:	Rustington	!
证人	:	拉斯顿顿	!

证人：拉斯特顿！

[[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sʌltid] .

[	At	this	point	the	Committee	consulted	.
[	在	这	观点	这	委员会	咨询	.

[此时，委员会进行了磋商。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] ['mɪstər] . ['bælfuə] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt]

After	a	little	whispering	Mr	.	Balfour	explained	with	the	utmost	gentleness	that
后	一个	小的	耳语	先生	.	贝尔福	解释	和	这	极致	温柔	那

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

there	had	been	a	mistake	.
那里	有	到过	一个	错误	.

贝尔福先生低声细语了几句后，极其温柔地解释说，刚才出了点误会。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə][lɔ:rd] - , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

The	summons	should	have	been	sent	to	Lord	Rustentown	,	the	well	-	known
这	传票	应该	有	到过	发送	到	主	-	,	这	出色地	-	已知

, ['mʌni] - ['lendər] ,

ironfounder	,	money	-	lender	,
铸铁	,	钱	-	贷款机构	,

传票本应送达给著名的铸铁商兼放贷人鲁斯滕敦勋爵。

['nu:zpeɪpər] - [prə'praɪətər] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

newspaper	-	proprietor	,	and	supporter	of	the	Government	.
报纸	-	业主	,	和	支持者	的	这	政府	.

报社老板，也是政府的支持者。

[ɪf] ['eni][ə'pɑ:lədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ——]

If	any	apology	of	his	——	]
如果	任何	道歉	的	他的	——	]

如果他有任何道歉的话——]

['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] [fɔ:lt] [leɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt]

Witness	in	a	towering	passion	declared	that	the	fault	lay	with	this	Government
证人	在	一个	参天	热情	声明	那	这	过错	躺	和	这	政府

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kɜ:rsɪd] ['fɑ:li][ɪn] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [nu:] [pɪrz] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

and	their	accursed	folly	in	flooding	the	country	with	new	peers	and	letting
和	他们的	被诅咒的	蠢事	在	洪水	这	国家	和	新的	同龄人	和	出租

[ðem; ðəm] [teɪk] ['eni] [ə'kɜ:rsɪd] [neɪm] [ðeɪ] ['fænsɪd] .

them	take	any	accursed	name	they	fancied	.
他们	拿	任何	被诅咒的	姓名	他们	幻想	.

证人义愤填膺地宣称，错在政府，错在政府愚蠢地让大量新贵族涌入国家，并允许他们随意取任何他们喜欢的名字。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ri'ma:ks] ['wɪtnəs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

In	the	course	of	his	remarks	witness	struck	his	game	foot	with	his	stick	,
在	这	课程	的	他的	评论	证人	击	他的	游戏	脚	和	他的	戳	,

证人在发言过程中用棍子击打了他的比赛用脚。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vaɪələnt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

and	thereupon	became	so	violent	that	he	was	compelled	to	retire	.
和	于是	成为	所以	暴力	那	他	曾是	被迫	到	退休	.

于是他变得如此暴戾，以至于被迫退休。

[ðer; ðər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['saɪləns][ʌv; əv][sʌm; səm][fju:] ['mɪnɪts] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz]

There	succeeded	a	dignified	silence	of	some	few	minutes	,	at	the	close
那里	成功了	一个	凝重	沉默	的	一些	很少	分钟	,	在	这	关闭

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['hɔ:lzˌbɛri] [sed] :

of	which	Lord	Halsbury	said	:
的	哪个	主	哈尔斯伯里	说	:

随后是几分钟庄严肃穆的沉默，最后哈尔斯伯里勋爵说道：

[lɔ:rd] ['hɔ:lzˌbɛri] : [həmf] !

Lord	Halsbury	:	Humph	!
主	哈尔斯伯里	:	哼	!

哈尔斯伯里勋爵：哼！

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðen] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] ['sɑ:ləmli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

His	lordship	then	rose	to	his	full	height	and	strode	solemnly	out	of	the
他的	领主	然后	玫瑰	到	他的	满的	高度	和	大步走	庄严地	出去	的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

随后，大人站直身子，庄严地大步走出房间。

['mɪstər] . ['dʒerəld] ['bælfuə] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tu:; tə] [li:v] .

Mr	.	Gerald	Balfour	was	the	next	to	leave	.
先生	.	杰拉尔德	贝尔福	曾是	这	下一个	到	离开	.

杰拉尔德·贝尔福先生是下一个离开的人。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

He	hurried	through	the	door	without	a	word	.
他	慌忙	通过	这	门	没有	一个	单词	.

他一言不发地匆匆走进了门。

[ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .

The	Prime	Minister	followed	him	,	talking	to	himself	.
这	主要的	部长	随后	他	,	说	到	他自己	.

首相跟在他身后，自言自语道。

[lɔ:rd] ['lænzdajn] [smaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd][left][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz]

Lord	Lansdowne	smiled	a	little	anxiously	,	looked	right	and	left	at	his	colleagues
主	兰斯当	微笑	一个	小的	焦虑地	,	看起来	正确的	和	左边	在	他的	同事

,

,

,

兰斯当勋爵露出一丝焦虑的笑容，左右看了看他的同事们。

[tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

tapped	on	the	table	with	his	fingers	,
轻敲	在	这	桌子	和	他的	手指	,

他用手指敲着桌子，

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['mænər] .

and	then	got	up	in	his	turn	and	went	out	in	a	thoughtful	manner	.
和	然后	得到	向上	在	他的	转动	和	去	出去	在	一个	周到	方式	.

然后他也起身，若有所思地走了出去。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [sæt] [ɪ'muːvəbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ster]

Throughout	this	painful	scene	Mr	.	Chamberlain	sat	immovable	,	with	a	fixed	stare
自始至终	这	痛苦	场景	先生	.	管家	卫星	不可移动的	,	和	一个	固定的	盯

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][set][lɪps] .

and	with	set	lips	.
和	和	放	嘴唇	.

在这令人痛苦的一幕中，张伯伦先生一动不动地坐在那里，目光呆滞，嘴唇紧抿。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['riːsɔːrs] ,

At	last	,	in	a	tone	of	characteristic	energy	and	resource	,
在	最后的	,	在	一个	语气	的	特征	活力	和	资源	,

最后，他以特有的活力和沉稳的语气说道：

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [nekst] !

he	broke	the	silence	with	the	cry	of	“	Next	!
他	打破	这	沉默	和	这	哭	的	“	下一个	！

他打破了沉默，大喊道：“下一个！”

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][noʊ][wʌn] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]

”	But	in	the	universal	uncertainty	and	alarm	no	one	responded	to	the
”	但	在	这	普遍的	不确定	和	警报	不	一	回应	到	这

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

“但在普遍的不确定和恐慌中，没有人响应召唤。”

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

The	unnatural	tension	was	relaxed	by	the	abrupt	departure	of	the	three
这	不自然	紧张	曾是	轻松	经过	这	突然	离开	的	这	三

[rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

remaining	members	of	the	Court	,
其余的	成员	的	这	法庭	,

法庭剩余三名成员的突然离去缓解了这种不自然的紧张气氛。

['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ['fɑːloʊɪŋ]

Mr	.	Austen	Chamberlain	preceding	his	father	,	the	Duke	of	Marlborough	following
先生	.	奥斯汀	管家	前	他的	父亲	,	这	公爵	的	马尔堡	下列的

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

his	chief	.
他的	首席	.

奥斯汀·张伯伦先生先于他的父亲，马尔伯勒公爵则继其首领之后。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪ'spɜːrst] , [ðə; ði] ['gluːmiɪst] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ə'roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

As	the	audience	dispersed	,	the	gloomiest	forebodings	arose	upon	the	subject	of
作为	这	观众	分散的	,	这	最阴郁的	不祥的预感	出现	之上	这	主题	的

[ðə; ði][nekst] ['sɪtɪŋ] .

the	next	sitting	.
这	下一个	坐着	.

观众散去后，人们对下一场会议的前景感到无比忧虑。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

THE	ANIMALS	.
这	动物	.

动物们。

[ðə; ði] [fɪfθ] — [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɔːr] , [æz; əz]['mɪstər] .

The	fifth	—	and	,	in	some	respects	,	or	,	as	Mr	.
这	第五	—	和	,	在	一些	尊重	,	或者	,	作为	先生	.

['bælfuə] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , “ [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

Balfour	has	put	it	,	“	in	many	ways	,
贝尔福	有	放	它	,	“	在	许多	方式	,

第五个——而且在某些方面，或者正如贝尔福先生所说，“在许多方面，

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]

"	the	most	important	—	meeting	of	the	Cabinet	Committee	appointed	to	Inquire
"	这	最多	重要的	—	会议	的	这	内阁	委员会	任命	到	查询

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'klaɪn] ,

upon	the	Causes	of	our	National	Decline	,
之上	这	原因	的	我们的	国家的	衰退	,

"最重要的会议——内阁委员会召开会议，该委员会负责调查我国衰落的原因。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['reməd i] ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][held][æt; ət] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ɪn]

and	to	suggest	some	Remedy	Therefor	,	was	held	at	Downing	Street	in
和	到	建议	一些	补救	因此	,	曾是	握住	在	唐宁	街道	在

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪs] :

the	usual	place	:
这	通常	地方	:

为此提出一些补救措施的会议在唐宁街的惯常地点举行:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

the	little	room	on	the	first	floor	to	the	left	of	the	door	.
这	小的	房间	在	这	第一的	地面	到	这	左边	的	这	门	.

一楼门左边的小房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sketʃiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ,

The	window	,	sketches	of	which	have	already	appeared	in	the	illustrated	papers	,
这	窗户	,	草图	的	哪个	有	已经	出现	在	这	插图	文件	,

这扇窗户，其草图已在插图报纸上刊登过。

[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [kli:n] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ri'pleisin]

may	be	distinguished	by	the	new	and	perfectly	clean	panes	of	glass	replacing
可能	是	杰出的	经过	这	新的	和	完美	干净的	窗格	的	玻璃	替换

[ðoʊz] ['broʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ə'lɑ:rm][ʌv; əv]['faɪər] .

those	broken	during	the	recent	alarm	of	Fire	.
那些	破碎的	期间	这	最近的	警报	的	火	.

可以通过新安装的、完全干净的玻璃窗来区分，这些玻璃窗取代了最近火灾警报中破碎的玻璃窗。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wer'ɪn]

A	large	crowd	began	to	assemble	at	two	o'clock	outside	the	premises	wherein
一个	大的	人群	开始	到	集合	在	二	点钟	外部	这	前提	其中

[ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

the	tragedy	was	to	take	place	,
这	悲剧	曾是	到	拿	地方	,

下午两点，一大群人开始聚集在即将发生悲剧的场所外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'li:smən] [ɪn][pleɪn] [kloʊðz] ,

and	it	was	with	difficulty	that	a	number	of	policemen	in	plain	clothes	,
和	它	曾是	和	困难	那	一个	数字	的	警察	在	清楚的	衣服	,

一些便衣警察费了好大劲才.....

[bʌt; bət] [ʃɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [bu:ts] , [kept] [ə; eɪ] [leɪn] ['oʊpən] [θru:] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ðoʊ]

but	shod	in	the	regulation	boots	,	kept	a	lane	open	through	the	anxious	though
但	鞋子	在	这	规定	靴子	,	保留	一个	车道	打开	通过	这	焦虑的	尽管

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɑ:pjələs] .

good	-	natured	populace	.
好的	-	自然	民众	.

但他穿着规定的靴子，在焦虑但善良的民众中保持着一条通道畅通无阻。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər] -

Mr	.	Chamberlain	was	the	first	to	arrive	,	accompanied	by	the	Postmaster	-
先生	.	管家	曾是	这	第一的	到	到达	,	伴随	经过	这	邮政局长	-

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

张伯伦先生是第一个到达的，陪同他的是邮政总局局长。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] , ['fɔːltləsli] [drest] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd]
They came on foot , faultlessly dressed and apparently in the highest good
他们 来了 在 脚 , 完美无瑕 穿着 和 显然 在 这 最高 好的
['hjuːmər] .
humour .
幽默 .

他们步行而来，衣着考究，而且看起来心情非常好。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [gʊd] ['hjuːmər] ;
Shortly afterwards the Duke of Marlborough appeared in the lowest good humour ;
不久 然后 这 公爵 的 马尔堡 出现 在 这 最低 好的 幽默 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
he was on horseback ,
他 曾是 在 马背 ,

不久之后，马尔伯勒公爵兴高采烈地出现了；他骑在马上。

[ænd; ənd] [bɔːr] ['sevrəl] ['veri] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] [prɪ'keriəsli] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .
and bore several very large volumes precariously under one arm .
和 钻孔 一些 非常 大的 卷 岌岌可危 在下面 一 手臂 .

他一只胳膊下小心翼翼地夹着好几本厚厚的书。

[ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
The crowd waited in vain for the other members of the Committee ; they did not
这 人群 等待 在 徒劳 为了 这 其他 成员 的 这 委员会 ; 他们 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .

人群徒劳地等待着委员会的其他成员；他们没有来。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['membər]
Meanwhile it was explained to the Court within that the three members
同时 它 曾是 解释 到 这 法庭 之内 那 这 三 成员
['prez(ə)nt] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ]['kwɔːrəm] ,
present constituted a quorum ,
展示 构成 一个 法定人数 ,

与此同时，法庭内部解释说，在场的三名成员构成了法定人数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ]
and the sitting was opened by
和 这 坐着 曾是 打开 经过

会议由……开始

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]
Mr . Chamberlain rising and saying he would detain them but a very few
先生 . 管家 上升 和 说 他 会 扣留 他们 但 一个 非常 很少
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

张伯伦先生站起身来说，他只会耽搁他们片刻。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] [haːpiŋ] ['sɔːdidli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
He pointed out that his opponents were perpetually harping sordidly upon the
他 尖 出去 那 他的 对手 是 永恒地 喋喋不休 卑鄙地 之上 这
[mɪr] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['iːvəlz] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌprefə'renʃ(ə)l] [friː] [treɪd] .
mere economic evils which might follow the introduction of Preferential Free Trade .
仅仅 经济的 罪恶 哪个 可能 跟随 这 介绍 的 优惠 自由的 贸易 .

他指出，他的反对者总是卑鄙地喋喋不休地谈论实行优惠自由贸易可能带来的经济弊端。

[tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [maɪt] [hæv; həv] ['bæfəld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [les] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
To reply to these criticisms might have baffled a man of less determination ;
到 回复 到 这些 批评 可能 有 困惑 一个 男人 的 较少的 决心 ;

面对这些批评，意志不够坚定的人或许会束手无策；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

he	could	not	ask	volunteers	to	come	forward	and	submit	themselves	to	the
他	可以	不是	问	志愿者	到	来	向前	和	提交	他们自己	到	这

[test] ,

test	,
测试	,

他无法要求志愿者站出来接受测试，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] —

and	his	—	he	supposed	he	must	call	him	his	honourable	—
和	他的	—	他	据称	他	必须	称呼	他	他的	光荣的	—

[frend] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lend][ðə; ði] [bɔːr] ['prizənəz] [stɪl] ([hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

friend	had	refused	to	lend	the	Boer	Prisoners	still	(	he	was	glad	to
朋友	有	拒绝	到	借	这	布尔人	囚犯	仍然	(	他	曾是	高兴的	到

[seɪ]) [ɪn][kæp'tɪvəti] .

say	)	in	captivity	.
说	)	在	囚禁	.

而他的——他想他必须称他为他尊敬的——朋友拒绝将仍然（他很高兴地说）被俘的布尔战俘借给他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə:'maunt] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] .

He	had	surmounted	those	difficulties	.
他	有	克服	那些	困难	.

他克服了那些困难。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] ,

He	would	call	a	number	of	living	animals	upon	whom	the	whole	scheme	,
他	会	称呼	一个	数字	的	活的	动物	之上	谁	这	所有的	方案	,

他会召唤一些活生生的动物，整个计划都建立在这些动物之上。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [prə'siːdʒər] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tʃiːp] [tə'bækoʊ][ə'pɑːn]

from	the	recent	procedure	in	Parliament	to	the	effect	of	cheap	tobacco	upon
从	这	最近的	程序	在	议会	到	这	影响	的	便宜的	烟草	之上

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

从议会最近的程序到廉价烟草对胃的影响，

[hæd; həd] [bɪn] [traɪd] .

had	been	tried	.
有	到过	尝试	.

已经尝试过了。

([tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] .) [let] [luːs] [ðə; ði] ——

(	To	the	Door	-	keeper	.	)	Let	loose	the	——
(	到	这	门	-	守门员	.	)	让	松动的	这	——

（对守门人说。）放开——

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːbdən] [klʌb] ,

The	proceedings	were	here	interrupted	by	Counsel	for	the	Cobden	Club	,
这	诉讼程序	是	这里	中断	经过	法律顾问	为了	这	科布登	俱乐部	,

庭审在此处被科布登俱乐部的律师打断。

[huː] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] “ [rɪ'plevɪn] [et] [dɪ'mʌrər] ” [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

who	rose	and	said	he	had	a	“	replevin	et	demurrer	”	to	lay	before	the
WHO	玫瑰	和	说	他	有	一个	“	补给	等	抗辩	”	到	躺	前	这

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

他站起来说，他要向法庭提出"返还财产和异议"。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔ^nizəbl] [ˈʌndər][ðə; ði] [rɪt] “ [diː] -

He	believed	such	action	to	be	cognisable	under	the	writ	“	de	Hæretico
他	相信	这样的	行动	到	是	可认知的	在下面	这	写	“	德	-

[ˌkɑmbjʊˈrɛndoʊ] ,

Comburendo	,
康布伦多	,

他认为这种行为是根据“de Hæretico Comburendo”令状可追究的。

” [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] , [ɪn][ɔːl] [rɪˈspekt] ,

”	and	submitted	,	in	all	respect	,
”	和	提交	,	在	全部	尊重	,

并提交了，各方面都表示赞同。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiːɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdaɪtəbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtərd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [ef] . [siː] .

that	it	was	indictable	by	the	Chartered	Secretary	of	the	S	.	P	.	C	.	F	.	C	.
那	它	曾是	可起诉	经过	这	特许	秘书	的	这	S	.	P	.	C	.	F	.	C	.

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [[wʌn]] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ɪn] [er] [ɔːr][ɪn] [ˈtʃembər] .

H	.	H	.	[	1	]	before	the	Justices	in	Eyre	or	in	Chambers	.
H	.	H	.	[	1	]	前	这	法官们	在	艾尔	或者	在	钱伯斯	.

SPCFCHH[1]的特许秘书认为，该罪行可由巡回法官或内庭法官提起公诉。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] , [ˈhoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

Mr	.	Chamberlain	,	holding	in	his	hand	a	little	slip	of	paper	,
先生	.	管家	,	保持	在	他的	手	一个	小的	滑	的	纸	,

张伯伦先生手里拿着一张小纸条，

[spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l][kəˈpæsəti][æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] ; [stɪl] [dəˈsaɪfɝɪŋ]

spoke	in	his	legal	capacity	as	member	of	the	Privy	Council	;	still	deciphering
辐	在	他的	合法的	容量	作为	成员	的	这	私处	理事会	;	仍然	破译

[ðə; ði] [sed] [slɪp] ,

the	said	slip	,
这	说	滑	,

他以枢密院成员的法律身份发言；仍在解读上述纸条，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] - [wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə]

he	pointed	out	that	the	jurisdiction	of	the	Courts	Seizined	was	inferior	to
他	尖	出去	那	这	管辖权	的	这	法院	-	曾是	下	到

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] “ [ɪn] [ˈpliːn] ” [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [kɔːrt] .

that	of	the	Courts	“	En	Plein	”	such	as	was	this	Court	.
那	的	这	法院	“	恩	普莱因	”	这样的	作为	曾是	这	法庭	.

他指出，临时法院的管辖权不如“公开法院”（例如本法院）的管辖权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .

He	was	sure	of	his	facts	.
他	曾是	当然	的	他的	事实	.

他对自己掌握的事实非常有把握。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , - [ɪn] [ˈwɔrən] [ɔːr][ɪn]

He	would	allow	no	interruption	,	contradiction	,	observation	,	Garrant	in	Warren	or	in
他	会	允许	不	中断	,	矛盾	,	观察	,	-	在	沃伦	或者	在

[meɪn] ,

Main	,
主要的	,

他不允许任何人打断、反驳或观察，无论是在沃伦还是在梅恩。

[bɑːrt] , [blæsˈfiːm] [ɔːr] - , [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [kənˈtempt] .

Bart	,	Blaspheme	or	Marraeny	,	under	pain	of	contempt	.
巴特	,	亵渎神明	或者	-	,	在下面	疼痛	的	鄙视	.

亵渎神明或通奸，将受到蔑视的惩罚。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['brʌðər] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə]) [wʊd]

He	trusted	his	learned	brother	(	turning	to	the	Duke	of	Marlborough	)	would
他	可信	他的	学习	兄弟	(	转弯	到	这	公爵	的	马尔堡	)	会

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

agree	with	him	.
同意	和	他	.

他相信他博学的哥哥（转向马尔伯勒公爵）会同意他的看法。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	Duke	of	Marlborough	,	rising	with	his	hands	clasped	behind	his	back	,
这	公爵	的	马尔堡	,	上升	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	,

马尔伯勒公爵双手背在身后，站了起来。

[spoʊk] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [hɜːrd] .

spoke	in	so	low	a	tone	that	he	could	hardly	be	heard	.
辐	在	所以	低的	一个	语气	那	他	可以	几乎	是	听到	.

他说话的声音非常低，几乎听不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	was	understood	to	say	that	it	was	all	right	.
他	曾是	理解	到	说	那	它	曾是	全部	正确的	.

据了解，他说的是没关系。

['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['spiːkɪŋ] [diː] [ɔːk'tɔːrɪˌteɪt] - ,

Mr	.	Austen	Chamberlain	,	speaking	De	Auctoritate	Suâ	,
先生	.	奥斯汀	管家	,	请讲	德	权威	-	,

奥斯汀·张伯伦先生，谈到《De Auctoritate Suâ》

[sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['dʒʊrɪst][ɪn]

said	they	had	heard	the	opinion	of	the	greatest	statesman	and	jurist	in
说	他们	有	听到	这	观点	的	这	最	政治家	和	法学家	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

他们说他们听取了英国最伟大的政治家和法学家的意见，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][wʌn] [huː] ,

and	also	of	one	who	,
和	还	的	一	WHO	,

以及一位……

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [relm] —

as	one	of	the	highest	members	of	the	Highest	Court	in	the	Realm	—
作为	一	的	这	最高	成员	的	这	最高	法庭	在	这	领域	—

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] — [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

the	House	of	Lords	—	was	an	unimpeachable	authority	.
这	房子	的	领主	—	曾是	一个	无可指摘	权威	.

作为王国最高法院——上议院——的最高成员之一，他拥有无可弹劾的权威。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ðʌs] [ə'griːɪŋ] , ['kaʊnsə(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːbdən] [klʌb] [wʌz; wəz][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	Court	thus	agreeing	,	Counsel	for	the	Cobden	Club	was	fined	a	hundred
这	法庭	因此	同意	,	法律顾问	为了	这	科布登	俱乐部	曾是	罚款	一个	百

[paʊndz] [fɔːr; fər] [kən'tempt] ,

pounds	for	contempt	,
磅	为了	鄙视	,

因此，法庭同意了这一裁决，并对科布登俱乐部的律师处以藐视法庭罪罚款一百英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [prə'siːdid] .

and	the	Inquiry	proceeded	.
和	这	询问	继续	.

调查继续进行。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

The	first	witness	to	be	called	was	a	Horse	.
这	第一的	证人	到	是	称为	曾是	一个	马	.

第一个被传唤的证人是一匹马。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][tuː; tə] [swer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

As	it	was	evidently	impious	to	swear	the	animal	,
作为	它	曾是	显然	不敬	到	发誓	这	动物	,

显然，对着动物发誓是不敬神的，

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hænd] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ɪn]

and	impossible	to	take	his	affirmation	with	hand	lifted	over	the	head	in
和	不可能的	到	拿	他的	肯定	和	手	抬起	超过	这	头	在

[ðə; ði][æg'nɑːstɪk] [staɪl] ,

the	Agnostic	style	,
这	不可知论者	风格	,

而且，他那种举手过头的不可知论式肯定方式，是不可能被接受的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪm'self][baɪ]['prɑːksi][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

he	was	allowed	to	pledge	himself	by	proxy	that	he	would	do	nothing	for
他	曾是	允许	到	保证	他自己	经过	代理人	那	他	会	做	没有什么	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] ,

the	sake	of	gain	,
这	清酒	的	获得	,

他被允许通过代理人宣誓，保证不会为了谋取私利而做任何事。

['predʒədɪs] , [heɪt] , [lʌv] , ['feɪvər] , [ɔːr]['wɜːrldli] [əd'væntɪdʒ] .

prejudice	,	hate	,	love	,	favour	,	or	worldly	advantage	.
偏见	,	恨	,	爱	,	偏爱	,	或者	世俗	优势	.

偏见、仇恨、爱、偏袒或世俗利益。

[ðə; ði] ['treɪnər] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mʌzlɪŋ]

The	Trainer	then	explained	that	the	horse	would	prove	to	demonstration	that	muzzling
这	教练	然后	解释	那	这	马	会	证明	到	示范	那	戴口套

[prə'duːst] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

produced	no	ill	effect	upon	living	creatures	.
生产	不	患病的	影响	之上	活的	生物	.

驯马师随后解释说，这匹马将证明，给马戴上口套不会对生物造成任何不良影响。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ə'pɑːn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

Mr	.	Chamberlain	:	Have	you	tried	the	experiment	upon	Human	Beings	?
先生	.	管家	:	有	你	尝试	这	实验	之上	人类	生物	?

张伯伦先生：你们在人类身上做过这个实验吗?

[ðə; ði] ['treɪnər] : [noʊ] .

The	Trainer	:	No	.
这	教练	:	不	.

教练：不。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [noʊ] [wʌt] ?

Mr	.	Chamberlain	:	No	what	?
先生	.	管家	:	不	什么	?

张伯伦先生：什么?

[ðə; ði] ['treɪnər] : [noʊ] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .

The	Trainer	:	No	,	your	worship	.
这	教练	:	不	,	你的	崇拜	.

教练：不，陛下。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] (['stɜːrnli]) : [ðæt] [ɪz] ['betər] . . . .

Mr	.	Chamberlain	(	sternly	)	:	That	is	better	.	.	.
先生	.	管家	(	严厉地	)	:	那	是	更好的	.	.	.

张伯伦先生（严厉地）：这样好多了.....

(['dʒentli]) [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][traɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [æn; ən]

(	**Gently**	)	**You**	**have**	**not**	**tried**	**it**	**upon**	**Human**	**Beings**	**because**	**you**	**thought**	**an**
(	轻轻地	)	你	有	不是	尝试	它	之上	人类	生物	因为	你	想法	一个

[ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['kɔ:pərɪs] ['vaɪrəʊ] [wʊd] [sə'faɪs] ?

experiment	**in**	**corporis**	**viro**	**would**	**suffice**	**?**
实验	在	corporis	病毒	会	足够了	?

（温和地）你们没有在人类身上进行试验，是因为你们认为在人体组织上进行的实验就足够了吗?

[ðə; ði] ['treɪnər] : . . . ? . . . ?

The	**Trainer**	**:**	**.**	**.**	**.**	**?**	**.**	**.**	**.**	**?**
这	教练	:	.	.	.	?	.	.	.	?

训练员：.....? .....?

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] (['testɪli]) : [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

Mr	**.**	**Chamberlain**	**(**	**testily**	**)**	**:**	**Do**	**you**	**hear**	**me**	**?**
先生	.	管家	(	暴躁地	)	:	做	你	听到	我	?

张伯伦先生（恼怒地）：你听见我说话了吗?

[ðə; ði] ['treɪnər] (['sʌlkɪli]) : [ju:s] !

The	**Trainer**	**(**	**sulkily**	**)**	**:**	**Yus**	**!**
这	教练	(	闷闷不乐	)	:	优斯	!

训练师（闷闷不乐地）：是的!

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ([tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [pres]) : [ðə; ði] [hɔ:rs]

Mr	**.**	**Chamberlain**	**(**	**to**	**the**	**Court**	**,**	**and**	**especially**	**to**	**the**	**Press**	**)**	**:**	**The**	**Horse**
先生	.	管家	(	到	这	法庭	,	和	尤其	到	这	按	)	:	这	马

, [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , [ɪz] [fri:] .

,	**you**	**will**	**observe**	**,**	**is**	**free**	**.**
,	你	将要	观察	,	是	自由的	.

张伯伦先生（对法庭，尤其是对媒体）：你们将会注意到，马是自由的。

[hi:; hi][kæn; kən] ['wɪni] , [neɪ] , [ɔ:r][baɪt][æt; ət] [wɪl] .

He	**can**	**whinny**	**,**	**neigh**	**,**	**or**	**bite**	**at**	**will**	**.**
他	能	嘶鸣	,	嘶	,	或者	咬	在	将要	.

它可以随意嘶鸣、嘶叫或咬人。

[əb'zɜ:rv] !

Observe	**!**
观察	!

观察!

([æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [dʒeɪmz][ræn][ə; eɪ][pɪn]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

(	**At**	**this**	**word**	**a**	**gentleman**	**called**	**James**	**ran**	**a**	**pin**	**into**	**the**	**Witness**	**,**
(	在	这	单词	一个	绅士	称为	詹姆斯	跑	一个	别针	进入	这	证人	,

（话音刚落，一个名叫詹姆斯的先生就用别针刺向了证人，）

[hu:] [ˌðerə'pɑ:n] [læʃ] [aʊt][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .)

who	**thereupon**	**lashed**	**out**	**a**	**violent**	**kick**	**against**	**the**	**wall**	**.**	**)**
WHO	于是	鞭打	出去	一个	暴力	踢	反对	这	墙	.	)

于是他猛地一脚踢向墙壁。）

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi] ['mʌzld] .

Mr	**.**	**Chamberlain**	**:**	**He**	**shall**	**now**	**be**	**muzzled**	**.**
先生	.	管家	:	他	将	现在	是	戴口套	.

张伯伦先生：他现在应该被戴上口套。

([ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['leðərn] [bæg] [kəm'pli:tli] [en'veləpɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [meɪn] [wʌz; wəz][pʊt]['oʊvər]

(	**A**	**large**	**leathern**	**bag**	**completely**	**enveloping**	**its**	**head**	**and**	**mane**	**was**	**put**	**over**
(	一个	大的	皮革	包	完全地	包围	它是	头	和	鬃毛	曾是	放	超过

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

the	**witness**	**,**
这	证人	,

（一个大皮袋完全罩住了证人的头部和鬃毛，

[huː] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈʃʌfəld] [ʌnˈiːzɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [bɪˈwɪldərd] .)

who	thereupon	shuffled	uneasily	,	as	though	bewildered	.	)
WHO	于是	洗牌	不安地	,	作为	尽管	困惑	.	)

于是他们不安地挪动着脚步，仿佛感到困惑不解。）

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [naʊ] !

Mr	.	Chamberlain	:	Now	!
先生	.	管家	:	现在	!

张伯伦先生：现在！

(['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ə'gen] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] .

(	Mr	.	James	again	touched	up	the	witness	with	the	pin	.
(	先生	.	詹姆斯	再次	感动	向上	这	证人	和	这	别针	.

（詹姆斯先生再次用别针碰了碰证人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [dɑːnst] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] [ænd; ənd] [went]

Instead	of	kicking	,	the	witness	danced	in	an	agitated	manner	and	went
反而	的	踢	,	这	证人	跳舞	在	一个	激动	方式	和	去

[θruː] ['veriəs] [kən'tɔːrʃəns] .)

through	various	contortions	.	)
通过	各种各样的	扭曲	.	)

证人没有踢打，而是激动地跳舞，并做出各种扭曲的动作。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] :

Mr	.	Chamberlain	:
先生	.	管家	:

张伯伦先生：

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ɪz] ['niːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] — [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði]

I	think	no	further	proof	is	needed	of	the	advantage	—	or	at	any	rate	the
我	思考	不	更远	证明	是	需要	的	这	优势	—	或者	在	任何	速度	这

[ɪˈnɑːkʃəsnəs] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɔːr] [gæg] .

innoxiousness	—	of	the	muzzle	or	gag	.
无害性	—	的	这	枪口	或者	插科打诨	.

我认为无需再进一步证明口套或堵嘴的优势——或者至少是无害性。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪl] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [kəm'pleɪnts] [ɪn] ['pɑːrləmənt]

I	trust	the	experiment	will	put	an	end	to	those	foolish	complaints	in	Parliament
我	相信	这	实验	将要	放	一个	结尾	到	那些	愚蠢	投诉	在	议会

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [kɔːzd] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɪtˈself][tuː; tə] [snɪr] .

and	the	Press	which	have	recently	caused	the	continent	itself	to	sneer	.
和	这	按	哪个	有	最近	导致	这	大陆	本身	到	冷笑	.

我相信这项实验将终结议会和媒体中那些愚蠢的抱怨，这些抱怨最近已经让整个非洲大陆都感到嘲笑。

[nekst] !

Next	!
下一个	!

下一个！

[ðə; ði][nekst] ['witnisiz] [kɔːld] [wɜːr; wər] [tuː] [pɪgz] .

The	next	witnesses	called	were	Two	Pigs	.
这	下一个	证人	称为	是	二	猪	.

接下来传唤的证人是两只猪。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːbdən] [klʌb] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [roʊz][tuː; tə]

The	Counsel	for	the	Cobden	Club	,	at	the	risk	of	his	fortune	,	rose	to
这	法律顾问	为了	这	科布登	俱乐部	,	在	这	风险	的	他的	财富	,	玫瑰	到

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

科布登俱乐部的律师冒着倾家荡产的风险站出来抗议。

[hɪz; ɪz][dɪs'kleɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][pɪgz] [ðəm'selvz] ([pɔrks][di:][sɔɪ]) ,

His	disclaim	was	not	so	much	against	the	Pigs	themselves	(	porcs	de	soi	)	,
他的	放弃	曾是	不是	所以	很多	反对	这	猪	他们自己	(	猪	德	巷	)	,

他的否认与其说是针对猪本身，不如说是针对猪（porcs de soi）。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ,

for	the	Court	had	allowed	them	,
为了	这	法庭	有	允许	他们	,

因为法院已经允许他们这样做了，

[ænd; ənd][hi:; hi] ([ɪm'fætɪkli]) [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði][su:'pɪriər] ['wɪzdəm]

and	he	(	emphatically	)	was	not	there	to	contradict	the	superior	wisdom
和	他	(	强调地	)	曾是	不是	那里	到	顶撞	这	优越的	智慧

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

of	the	Court	.
的	这	法庭	.

他（郑重地）表示，他到那里不是为了反驳法庭的卓越智慧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] ['witnisiz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði]

It	was	rather	against	the	presence	of	two	witnesses	in	the	box	at	the
它	曾是	相当	反对	这	在场	的	二	证人	在	这	盒子	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

这主要是反对两名证人同时在场作证。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .

It	was	wholly	opposed	to	the	spirit	of	Our	English	Law	.
它	曾是	完全	反对	到	这	精神	的	我们的	英语	法律	.

这完全违背了英国法律的精神。

['lætərli] [ðæt]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [weɪz] : ['prizənəz] [kʊd; kəd] [spi:k]

Latterly	that	spirit	had	been	attacked	in	a	hundred	ways	:	Prisoners	could	speak
后来	那	精神	有	到过	遭到攻击	在	一个	百	方式	:	囚犯	可以	说话

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

近来，这种精神受到了百种方式的攻击：囚犯可以为自己辩护，

['i:v(ə)n] [sə'lisitəz] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] — [kʊd; kəd] [pli:d] [ɪn] [ɪn'fɪriər] [kɔ:rts] ,

even	solicitors	—	he	was	ashamed	to	say	—	could	plead	in	inferior	Courts	,
甚至	律师	—	他	曾是	羞愧	到	说	—	可以	恳求	在	下	法院	,

他羞于启齿地说，就连律师也可以在下级法院出庭辩护。

[bʌt; bət] [tu:] ['witnisiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [mɔ:r] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

but	two	witnesses	in	the	same	box	was	more	,	he	thought	,
但	二	证人	在	这	相同的	盒子	曾是	更多的	,	他	想法	,

但他认为，两个证人同庭作证就显得更有说服力了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tempər] [ðæt] [prə'du:st] [æn; ən][ɪl'dɑ:n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:lzˌbɛri] [kʊd; kəd][stænd] .

than	the	temper	that	produced	an	Eldon	and	a	Halsbury	could	stand	.
比	这	脾气	那	生产	一个	埃尔顿	和	一个	哈尔斯伯里	可以	站立	.

比埃尔顿和哈尔斯伯里那样的脾气更能忍受。

[let] [ə'loʊn][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][bɑ:nd] ([fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ði:z] [tu:]

Let	alone	the	relaxation	of	the	moral	bond	(	for	how	could	these	two
让	独自的	这	松弛	的	这	道德	纽带	(	为了	如何	可以	这些	二

['witnisiz] [fi:l] [ɪn] ['kɑ:mən] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [oʊθ] ?)

witnesses	feel	in	common	the	awful	meaning	of	an	individual	oath	?	)
证人	感觉	在	常见的	这	可怕	意义	的	一个	个人	誓言	?	)

更何况，道德约束力还会减弱（因为这两位证人怎么可能共同感受到个人誓言的可怕含义呢？）

[let][ə'loʊn][ðə; ði]['mɔːrəl][bɑːnd] . . . .

let	alone	the	moral	bond	.	.	.	.
让	独自的	这	道德	纽带	.	.	.	.

更遑论道德纽带了.....

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] (['sʌd(ə)nli]) : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !

Mr	.	Chamberlain	(	suddenly	)	:	You	are	making	a	speech	!
先生	.	管家	(	突然	)	:	你	是	制作	一个	演讲	!

张伯伦先生（突然）：你在发表演讲!

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːbdən][klʌb][wʌz; wəz][ðen]['teɪkən][ɔːf][tuː; tə]['prɪzn] .

The	Counsel	for	the	Cobden	Club	was	then	taken	off	to	prison	.
这	法律顾问	为了	这	科布登	俱乐部	曾是	然后	已采取	离开	到	监狱	.

科布登俱乐部的律师随后被送进监狱。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [prə'siːdid] .

The	Inquiry	proceeded	.
这	询问	继续	.

调查继续进行。

[ðə; ði] ['witnisiz] ['sɑːləmli] [dɪ'pəʊzd] [baɪ] [ə'nʌðɚz] [maʊθ] ([æz; əz][duː]['ɪnfənts][ɪn]['bæptɪzəm]) [ðæt]

The	Witnesses	solemnly	deposed	by	another's	mouth	(	as	do	infants	in	baptism	)	that
这	证人	庄严地	被罢免	经过	另一个的	嘴	(	作为	做	婴儿	在	洗礼	)	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv][wʌn] ['lɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] - [wɜːrld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] . . . .

they	were	born	of	one	litter	in	the	beautiful	old	-	world	village	of	.	.	.	.
他们	是	出生	的	一	垃圾	在	这	美丽的	老的	-	世界	村庄	的	.	.	.	.

证人们郑重地通过他人之口作证（如同婴儿受洗时一样），证明他们是在一个美丽的古老村庄里同一窝出生的.....

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] : [goʊ][ɑːn] !

Mr	.	Chamberlain	:	Go	on	!
先生	.	管家	:	去	在	!

张伯伦先生：请继续!

[goʊ][ɑːn] !

go	on	!
去	在	!

继续!

['witnisiz] , [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Witnesses	,	continuing	,	affirmed	that	they	were	reared	in	the	same	way	to	the
证人	,	继续	,	确认	那	他们	是	饲养	在	这	相同的	方式	到	这

[eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .

age	of	six	months	.
年龄	的	六	几个月	.

证人们继续作证说，他们从出生到六个月大都是以同样的方式抚养长大的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][wʌn] ([tɑːm]) [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] ,

It	was	then	determined	to	feed	the	one	(	Tom	)	in	the	Protectionist	,
它	曾是	然后	决定	到	喂养	这	一	(	汤姆	)	在	这	保护主义者	,

于是决定给保护主义者中的那个人（汤姆）提供食物。

[ðə; ði] ['ʌðər] ([bɪl]) [ɪn][ðə; ði] [friː] [treɪd] ['spɪrɪt] .

the	other	(	Bill	)	in	the	Free	Trade	spirit	.
这	其他	(	账单	)	在	这	自由的	贸易	精神	.

另一项（法案）则秉持自由贸易精神。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [stʌft] ['ɪntuː][ðə; ði]['lætər][æt; ət][ɔːl]['aʊərz] ;

All	manner	of	food	was	stuffed	into	the	latter	at	all	hours	;
全部	方式	的	食物	曾是	填充	进入	这	后者	在	全部	小时	;

各种各样的食物在任何时候都被塞进后者里;

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][ə; eɪ] [spɑːrs] [miːl] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [hʌsks] [ænd; ənd]

the	former	had	a	sparse	meal	once	a	week	of	honest	English	husks	and
这	以前的	有	一个	疏	一顿饭	一次	一个	星期	的	诚实的	英语	谷壳	和

[biːn] - ['pɑːdz] ,

bean	-	pods	,
豆	-	豆荚	,

前者每周只能吃一顿简单的饭菜，食物是朴实无华的英国谷壳和豆荚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] .

with	a	little	straw	.
和	一个	小的	稻草	.

用一根细吸管。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] !

Look	at	them	now	!
看	在	他们	现在	!

看看他们现在!

“ ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , ” [ðə; ði] [friː] - ['treɪdər][pɪg] , [wʌz; wəz][soʊ][fæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk]

“	Kruger	,	”	the	free	-	trader	pig	,	was	so	fat	he	could	hardly	walk
“	克鲁格	,	”	这	自由的	-	商	猪	,	曾是	所以	胖的	他	可以	几乎	走

.

:

·

“克鲁格”这头自由贸易的拥护者胖得几乎走不动路了。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] : [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [deθ] .

His	life	was	a	burden	:	he	implored	the	release	of	death	.
他的	生活	曾是	一个	负担	:	他	恳求	这	发布	的	死亡	.

他的生命是一种负担：他祈求死亡的解脱。

“ ['rəuzəvelt] , ” [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪski] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [pɪg] ,

“	Roosevelt	,	”	on	the	other	hand	,	was	a	frisky	,	amiable	,	and	active	pig	,
“	罗斯福	,	”	在	这	其他	手	,	曾是	一个	活泼的	,	可亲	,	和	积极的	猪	,

而“罗斯福”则是一头活泼、友善、精力充沛的猪。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][kəm'pænjən][fɔːr; fər][ðə; ði][best]

capable	of	the	most	amusing	tricks	,	and	a	fit	companion	for	the	best
有能力的	的	这	最多	有趣	技巧	,	和	一个	合身	伴侣	为了	这	最好的

[wɪts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

wits	of	the	age	.
智慧	的	这	年龄	.

它能耍出最滑稽的把戏，是当时最聪明的人的最佳搭档。

[ðə; ði] ['witnisiz] [ðen] [stʊd] [daʊn] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

The	Witnesses	then	stood	down	after	receiving	the	thanks	of	the	Court	.
这	证人	然后	站立	向下	后	接收	这	谢谢	的	这	法庭	.

证人们在接受法庭的感谢后，便退场了。

[ə; eɪ] ['ferɪt] , [tuː] ['dɔːrmaɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkæpə'keilzi] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,

A	Ferret	,	two	Dormice	,	and	a	Capercailzie	having	been	heard	to	little	effect	,
一个	雪貂	,	二	睡鼠	,	和	一个	松鸡	拥有	到过	听到	到	小的	影响	,

一只雪貂、两只睡鼠和一只松鸡的叫声几乎没有起到任何作用，

[ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌɪndə'rekt][tæk'seɪʃn] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

A	Boa	-	Constrictor	was	called	to	show	that	indirect	taxation	was	capable
一个	蟒蛇	-	收缩	曾是	称为	到	展示	那	间接	税收	曾是	有能力的

[ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

of	indefinite	expansion	,
的	不定	扩张	,

人们请来一条蟒蛇，是为了证明间接税可以无限扩张。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] ['beɪsɪs][wʌz; wəz]

and	a	Hippopotamus	to	satisfy	the	Court	that	a	broad	basis	was
和	一个	河马	到	满足	这	法庭	那	一个	广阔	基础	曾是

[sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [stə'bɪlətɪ] .

synonymous	with	stability	.
同义词	和	稳定	.

以及一头河马，以向法庭证明，广泛的基础等同于稳定。

[ə; eɪ] [treɪnd] ['laɪən][wʌz; wəz][swɔːrn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['mænər] ,

A	Trained	Lion	was	sworn	,	and	showed	,	in	the	most	amusing	manner	,
一个	受过训练	狮子	曾是	宣誓	,	和	显示	,	在	这	最多	有趣	方式	,

一头训练有素的狮子宣誓就职，并以最滑稽的方式进行了展示。

['ʌndər][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['stɪmjələs][ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , [haʊ] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,

under	the	artificial	stimulus	of	a	trainer	with	a	whip	,	how	in	old	age	,
在下面	这	人造的	刺激	的	一个	教练	和	一个	鞭	,	如何	在	老的	年龄	,

在训练员用鞭子进行人为刺激的情况下，老年动物会如何?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [drɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['θɜːrəli] ['broʊkən] ,

with	his	teeth	drawn	and	his	spirit	thoroughly	broken	,
和	他的	牙齿	绘制	和	他的	精神	彻底	破碎的	,

他牙齿被拔掉了，精神也彻底崩溃了。

['iːv(ə)n][soʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] [biːst] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][wɜːrk] :

even	so	dangerous	a	beast	could	be	put	to	the	most	useful	work	:
甚至	所以	危险的	一个	兽	可以	是	放	到	这	最多	有用	工作	:

即使是如此危险的野兽，也能被用于最有用的工作:

[sʌtʃ] [æz; əz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] , ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [sɔː] , ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][sænd] , ['waɪpɪŋ]

such	as	rolling	a	log	,	balancing	a	see	-	saw	,	ploughing	the	sand	,	wiping
这样的	作为	滚动	一个	日志	,	平衡	一个	看	-	锯	,	耕作	这	沙	,	擦拭

['sʌmθɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [sleɪt] ,

something	off	a	slate	,
某物	离开	一个	石板	,

例如滚动圆木、保持跷跷板平衡、犁沙、擦拭石板上的东西。

['duːɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪd] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [kə'mænd] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən][ɪn]

doing	a	little	spade	work	,	and	even	roaring	at	command	more	loudly	than	in
正在做	一个	小的	铲	工作	,	和	甚至	咆哮	在	命令	更多的	高声	比	在

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他会做一些铲土的工作，而且听到命令后会比年轻时更大声地咆哮。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [bruːt] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['juːnɪən] - [dʒæk] ,

The	Imperial	Brute	was	dressed	in	a	large	Union	-	Jack	,
这	帝国	蛮力	曾是	穿着	在	一个	大的	联盟	-	杰克	,

这位帝国蛮汉身穿一面巨大的英国国旗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'fɔːd] ['ɔːlsoʊ] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	while	it	provided	instruction	afforded	also	entertainment	to	the	company	.
和	尽管	它	假如	操作说明	提供	还	娱乐	到	这	公司	.

它既提供了教学指导，也为公司带来了娱乐。

['meni] ['ʌðər] ['witnisiz] , [æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] , ['kærid] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ɔːl]

Many	other	witnesses	,	subpœnaed	at	enormous	expense	,	carried	conviction	to	all
许多	其他	证人	,	传票	在	巨大的	费用	,	携带	定罪	到	全部

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

许多其他证人，他们花费巨资被传唤出庭，他们的证词使在场的所有人都确信无疑。

[wen] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]

when	Mr	.	Chamberlain	ordered	to	be	introduced	the	Elephant	,	presented	by
什么时候	先生	.	管家	订购	到	是	介绍	这	大象	,	呈现	经过

['aʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] ,

our	Friend	and	Ally	,
我们的	朋友	和	盟友	,

当张伯伦先生下令介绍由我们的朋友和盟友赠送的大象时，

[ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ʌv; əv] - .

the	Maharajah	of	Gûm	.
这	大君	的	-	.

古姆的王公。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə]

After	some	delay	,	during	which	the	anxiety	of	the	Court	was	terrible	to
后	一些	延迟	,	期间	哪个	这	焦虑	的	这	法庭	曾是	糟糕的	到

[bɪ'hoʊld] ,

behold	,
看哪	,

经过一段时间的拖延，期间法庭上的焦虑情绪令人不寒而栗，

[ə; eɪ] ['mærəˌbʊt] [ə'raɪvd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv]

a	Marabout	arrived	announcing	that	the	Faithful	Animal	and	Loyal	Servant	of
一个	马拉布特	到达的	宣布	那	这	忠实	动物	和	忠诚	仆人	的

[ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [bri:ðd] [ɪts][læst] [ðæt] ['veri] ['aʊər][ɪn][ɪts][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ˌes 'ti:] .

the	Empire	had	breathed	its	last	that	very	hour	in	its	Rooms	at	St	.
这	帝国	有	呼吸	它是最后的		那	非常	小时	在	它是	房间	在	英石	.

['dʒeɪmzɪz] !

James's	!
詹姆斯的	!

一位圣人前来宣布，帝国的忠犬和忠诚仆人就在此时此刻在圣詹姆斯宫的房间里咽下了最后一口气！

[ðə; ði] ['mærəˌbʊt] , [hu:] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][swɔ:rn][ɪn][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] ['mænər] , [ðæt] [ɪz] ,

The	Marabout	,	who	elected	to	be	sworn	in	the	Hindoo	manner	,	that	is	,
这	马拉布特	,	WHO	当选	到	是	宣誓	在	这	印度教	方式	,	那	是	,

这位选择以印度教方式宣誓的圣人，即

['fɔ:rməli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [rɪ'kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɒbz][ðə; ði][læst] ['aʊərz][ʌv; əv]

formally	and	without	prejudice	,	recounted	with	many	sobs	the	last	hours	of
正式地	和	没有	偏见	,	叙述	和	许多	啜泣	这	最后的	小时	的

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pækidɜ:rm] .

the	noble	Pachyderm	.
这	高贵	厚皮动物	.

正式且不带偏见地，带着哽咽讲述了高贵的厚皮动物的最后时刻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][pɪ'kju:liər][lɔ:n'dʒevəti] ;

It	was	chosen	,	he	assured	the	Court	,	on	account	of	its	peculiar	longevity	;
它	曾是	选定	,	他	保证	这	法庭	,	在	帐户	的	它是	奇特	长寿	;

他向法庭保证，之所以选择它，是因为它具有独特的耐久性；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'su:md] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ([hɪr] ['wɪtnəs] [boʊd] [wʌns][tu:; tə]

it	being	assumed	by	His	Highness	the	Maharajah	(	here	witness	bowed	once	to
它	存在	假定	经过	他的	高度	这	大君	(	这里	证人	鞠躬	一次	到

[ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	Court	,
这	法庭	,

由大君殿下承担（证人在此向法庭鞠躬一次），

[wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz] ,

once	to	the	Royal	Arms	,
一次	到	这	皇家	武器	,

曾一度与皇家徽章有关，

[ænd; ənd][wʌns][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr]) [ðæt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði]

and	once	to	nothing	in	particular	)	that	an	animal	which	had	outlived	the
和	一次	到	没有什么	在	特别的	)	那	一个	动物	哪个	有	活得更久	这

['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmo'gʌl] [wʊd] [sər'vaɪv][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

Empire	of	the	Great	Mogul	would	survive	the	protracted	Inquiry
帝国	的	这	伟大的	大亨	会	存活	这	拖延	询问

[ə'pɑːn][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] & [siː] . ,

upon	the	Fiscal	Relations	of	the	&	c	.	,
之上	这	财	关系	的	这	&	c	.	,

（而且有一次，似乎什么也没发生）一种比莫卧儿帝国存活时间更长的动物，也能在漫长的财政关系调查中幸存下来等等。

& [siː] . [ə'læs] !

&	c	.	Alas	!
&	c	.	唉	!

等等。唉！

['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd] !

Providence	had	otherwise	disposed	!
普罗维登斯	有	否则	处置	!

天意另有安排！

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] ,

In	a	chastened	and	humble	mood	,	and	dwelling	upon	the	vanity	of	human	affairs	,
在	一个	受了教训	和	谦逊的	情绪	,	和	住宅	之上	这	虚荣	的	人类	事务	,

他怀着谦卑和懊悔的心情，沉思着人生的虚妄，

[ðə; ði] [kɔːrt] ['sɑːləmli] [ə'dʒɝːnd] .

the	Court	solemnly	adjourned	.
这	法庭	庄严地	休会	.

法庭庄严宣布休庭。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['mɜːrmər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [bɜːrk] ,

The	Duke	of	Marlborough	was	heard	to	murmur	,	in	the	words	of	Burke	,
这	公爵	的	马尔堡	曾是	听到	到	低语	,	在	这	字	的	伯克	,

据伯克所述，人们听到马尔伯勒公爵低声说道：

“ [wʌt] ['ʃæˌdoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ʃæˌdoʊz] [wiː; wi] [pər'suː] !

“	What	shadows	we	are	,	and	what	shadows	we	pursue	!
“	什么	阴影	我们	是	,	和	什么	阴影	我们	追求	!

“我们是什么影子，我们又在追逐什么影子！”

” [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [piː] . - , [pɑːp] . ['kwoʊtə] .

”	a	phrase	which	Mr	.	Chamberlain	immediately	entered	in	his	pocket	-	book	under	the	heading	“	p	.	273	,	pop	.	quota	.
”	一个	短语	哪个	先生	.	管家	立即地	进入	在	他的	口袋	-	书	在下面	这	标题	“	p	.	-	,	流行音乐	.	配额	.

张伯伦先生立即将这句话记在了他的钱包里，标题为“第 273 页，人口配额”。

; [mem] .

;	mem	.
;	内存	.

; 记忆。

['lætn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ?

Latin	original	?
拉丁	原来的	?

拉丁原文?

" ['vaɪ, 'viː] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

[ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][læst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑːn][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ([skɪp][ðə; ði]
The **sixth** **and** **last** **sitting** **of** **the** **Inquiry** **upon** **the** **Fiscal** **(** **skip** **the**
这 第六 和 最后的 坐着 的 这 询问 之上 这 财 (跳过 这
[rest]) [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
rest **)** **was** **remarkable** **in** **many** **ways** **,**
休息) 曾是 卓越 在 许多 方式 ,

财政调查委员会的第六次也是最后一次会议（其余会议略过）在许多方面都引人注目。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [ə'loʊn] [ə'pɪrd] .
but **especially** **for** **the** **fact** **that** **Mr** **.** **Chamberlain** **alone** **appeared** **.**
但 尤其 为了 这 事实 那 先生 . 管家 独自的 出现 .

但尤其值得注意的是，只有张伯伦先生一人出席。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
The **audience** **in** **the** **street** **outside** **,**
这 观众 在 这 街道 外部 ,

街上的观众们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ekspɜːrts][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [kɔːrt]
and **the** **many** **experts** **and** **officials** **who** **were** **privileged** **to** **enter** **the** **court**
和 这 许多 专家 和 官员 WHO 是 特权 到 进入 这 法庭
,
,
,

以及众多有幸进入法庭的专家和官员，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə]
were **waiting** **in** **vain** **for** **the** **advent** **of** **at** **least** **the** **Duke** **of** **Marlborough**
是 等待 在 徒劳 为了 这 来临 的 在 至少 这 公爵 的 马尔堡
[ɔːr]['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
or **Mr** **.** **Austen** **Chamberlain** **,**
或者 先生 . 奥斯汀 管家 ,

我们徒劳地等待着马尔伯勒公爵或奥斯汀·张伯伦先生的到来。

[wen] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [roʊz] ,
when **the** **Colonial** **Secretary** **rose** **,**
什么时候 这 殖民 秘书 玫瑰 ,

当殖民地大臣起身时，

[ænd; ənd]['æftər] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]
and **after** **remarking** **that** **he** **would** **detain** **them** **for** **but** **a** **very** **few**
和 后 评论 那 他 会 扣留 他们 为了 但 一个 非常 很少
['moʊmənts] ,
moments **,**
时刻 ,

他表示只会耽搁他们很短的时间，

['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
begged **that** **they** **would** **not** **take** **alarm** **at** **the** **constitution** **of** **the** **court** **.**
乞求 那 他们 会 不是 拿 警报 在 这 宪法 的 这 法庭 .

恳求他们不要对法院的组成感到担忧。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔːr]

The	absence	of	his	colleagues	was	just	the	kind	of	thing	that	his	more
这	缺席	的	他的	同事	曾是	只是	这	种类	的	事物	那	他的	更多的

['vɪrələnt] [ə'poʊnənts] [maɪt] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪnət] .

virulent	opponents	might	put	down	to	some	difference	within	the	Cabinet	.
剧毒的	对手	可能	放	向下	到	一些	不同之处	之内	这	内阁	.

他的同事们缺席，正是他那些更激烈的反对者可能会归咎于内阁内部存在分歧的那种事情。

[ə'genst] [mə'lɪʃəs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][də'rekt]

Against	malicious	ignorance	of	that	kind	there	was	no	weapon	but	direct
反对	恶意	无知	的	那	种类	那里	曾是	不	武器	但	直接的

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

contradiction	.
矛盾	.

面对这种恶意无知，唯一的武器就是直接反驳。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

He	would	contradict	it	here	and	now	,
他	会	顶撞	它	这里	和	现在	,

他现在就会否认这一点。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][ðə; ði][pæst][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	he	had	successfully	contradicted	in	the	past	his	connection	with	the
作为	他	有	成功地	矛盾	在	这	过去的	他的	联系	和	这

['dʒeimsn, 'dʒimsn][reɪd] ,

Jameson	raid	,
詹姆森	袭击	,

因为他过去曾成功地否认自己与詹姆逊突袭事件有关。

[ðə; ði]['stuːpɪd]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][æt; ət] [lɔːrd] ['rɔθˌtʃaɪldz] ,

the	stupid	story	about	the	garden	party	at	Lord	Rothschild's	,
这	愚蠢的	故事	关于	这	花园	派对	在	主	罗斯柴尔德家族	,

关于罗斯柴尔德勋爵花园派对的那个愚蠢的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] ['treɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] ['ruːlər] ,

and	the	legend	of	his	having	been	a	Free	Trader	and	a	Home	Ruler	,
和	这	传奇	的	他的	拥有	到过	一个	自由的	商	和	一个	家	统治者	,

以及他曾是自由贸易者和自治者的传说，

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pæst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

in	some	remote	past	which	his	enemies	found	it	very	difficult	to	discover	.
在	一些	偏僻的	过去的	哪个	他的	敌人	成立	它	非常	难的	到	发现	.

在遥远的过去，他的敌人很难发现这一点。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	did	not	think	it	seemly	that	a	man	should	talk	too	much	about	himself	.
他	做过	不是	思考	它	似乎	那	一个	男人	应该	讲话	也	很多	关于	他自己	.

他认为男人不应该过多谈论自己。

[hiː; hi] [wʊd] ['ðerfɔːr] [meɪk] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz]

He	would	therefore	make	no	allusion	to	the	services	he	had	rendered	his
他	会	所以	制作	不	典故	到	这	服务	他	有	渲染	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因此，他不会提及自己为国家做出的贡献。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][wʌn]
Such as they were , they could never be more than the services of one
这样的 作为 他们 是 , 他们 可以 绝不 是 更多的 比 这 服务 的 一
[mæn] .
man .
男人 .

即便如此，他们也永远只能为一个人服务。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][pər'hæps] , [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [mæn]['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][wʌn][mæn] .
A great man perhaps , a loveable man certainly , but after all , only one man .
一个 伟大的 男人 也许 , 一个 可爱的 男人 当然 , 但 后 全部 , 仅有的 一 男人 .

他或许是一位伟人，也肯定是一位可爱的人，但归根结底，他只是一个人。

[lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [men] [ɪm'pjuːtɪd] [ðəm'selvz] .
Lord Beaconsfield had said that men imputed themselves .
主 比肯斯菲尔德 有 说 那 男人 估算 他们自己 .

比肯斯菲尔德勋爵曾说过，人会把自己归咎于自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [bʌt; bət] , — . . . .
He was not quite clear what this meant , but , — . . . .
他 曾是 不是 相当 清除 什么 这 意思是 , 但 , 一 . . . .

他不太明白这意味着什么，但是——

([hɪr] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [fraund] , [let][drɑːp][hɪz; ɪz]
(Here Mr . Chamberlain took up another little bit of paper , frowned , let drop his
(这里 先生 . 管家 采取 向上 其他 小的 少量 的 纸 , 皱眉 , 让 降低 他的
[aɪ] - [glæs] ,
eye - glass ,
眼睛 - 玻璃 ,

（这时，张伯伦先生又拿起一小块纸，皱了皱眉，放下眼镜，

['fɪdld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [fraund] [ə'gen] , [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] ,
fiddled a little with his fingers , frowned again , replaced his eye - glass ,
拨弄 一个 小的 和 他的 手指 , 皱眉 再次 , 替换 他的 眼睛 - 玻璃 ,

他摆弄了一会儿手指，又皱起了眉头，重新戴上眼镜。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊts] .)
and explained that he had mislaid some of his notes .)
和 解释 那 他 有 遗失 一些 的 他的 笔记 .)

他解释说，他弄丢了一些笔记。）

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] ['fluːənsi] ,
Continuing in a more natural tone , and with far less fluency ,
继续 在 一个 更多的 自然的 语气 , 和 和 远的 较少的 流利度 ,

他继续用更自然的语气，但语速明显慢了很多，说道：

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he proceeded to give in detail the reasons for the absence of each of his
他 继续 到 给 在 细节 这 原因 为了 这 缺席 的 每个 的 他的
['kɑːliːgz] .
colleagues .
同事 .

他随后详细列举了每位同事缺席的原因。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][æt; ət] ['dɛtfərd] , ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The Prime Minister was occupied at Deptford , arguing with some
这 主要的 部长 曾是 占领 在 德普特福德 , 争论 和 一些
[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .
Nonconformists .
非国教徒 .

首相当时正在德普特福德与一些非国教徒争论。

“ ['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] .

“	**Arguing**	**with**	**Nonconformists**	**.**
”	争论	和	非国教徒	.

与不墨守成规者辩论。

” [lɔ:rd] ['hɔ:lzˌbɛri] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

”	**Lord**	**Halsbury**	**had**	**retired**	**into**	**a**	**monastery**	**,**	**to**	**make**	**his**	**peace**	**with**	**God**	**.**
”	主	哈尔斯伯里	有	退休	进入	一个	修道院	,	到	制作	他的	和平	和	上帝	.

“哈尔斯伯里勋爵隐居到一座修道院，以求与上帝和解。”

[lɔ:rd] ['lænzdajn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [trænz'leɪt]

Lord	**Lansdowne**	**had**	**been**	**suddenly**	**called**	**to**	**the**	**Foreign**	**Office**	**to**	**translate**
主	兰斯当	有	到过	突然	称为	到	这	外国的	办公室	到	翻译

[sʌm; səm] ['frentʃɪˌfaɪd] [stʌf] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kən'venʃ(ə)n] .

some	**Frenchified**	**stuff**	**or**	**other**	**in**	**the**	**Sugar**	**Convention**	**.**
一些	法式风格	东西	或者	其他	在	这	糖	习俗	.

兰斯当勋爵突然被召到外交部，翻译《糖业公约》中的一些法语内容。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [breɪn] ['fi:vər] , [ænd; ənd] ,

The	**Duke**	**of**	**Marlborough**	**was**	**suffering**	**from**	**brain**	**fever**	**,**	**and**	**,**
这	公爵	的	马尔堡	曾是	痛苦	从	脑	发烧	,	和	,

马尔伯勒公爵患有脑膜炎，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəbli] [kən'teɪdʒəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**terribly**	**contagious**	**nature**	**of**	**the**	**disease**	**,**
在	尽管如此	的	这	可怕	传染性	自然	的	这	疾病	,

尽管这种疾病具有极强的传染性，

['mɪstər] . ['dʒerəld] ['bælfuə] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]

Mr	**.**	**Gerald**	**Balfour**	**was**	**nursing**	**him**	**with**	**all**	**the**	**tenderness**	**of**	**a**	**woman**
先生	.	杰拉尔德	贝尔福	曾是	护理	他	和	全部	这	压痛	的	一个	女士

.

:
.

杰拉尔德·贝尔福先生像女人一样温柔地照顾着他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , ['ɑ:stɪn] , [hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪsɪz]

His	**own**	**son**	**,**	**Austen**	**,**	**had**	**that**	**very**	**morning**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**a**	**Mrs**
他的	自己的	儿子	,	奥斯汀	,	有	那	非常	早晨	已收到	一个	信	从	一个	太太

. [ɔ:'gʌstə] ['lɛg] ,

.	**Augusta**	**Legge**	**,**
.	奥古斯塔	莱格	,

他自己的儿子奥斯汀当天早上收到了一封来自奥古斯塔·莱格夫人的信。

[ʌv; əv] ['tu:tɪŋ] .

of	**Tooting**	**.**
的	图廷	.

图廷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]

It	**was**	**addressed**	**to**	**the**	**Postmaster**	**-**	**General**	**,**	**and**	**complained**	**that**	**a**
它	曾是	已解决	到	这	邮政局长	-	一般的	,	和	抱怨	那	一个

[bɑ:ks][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

box	**of**	**fish**	**,**
盒子	的	鱼	,

这封信是写给邮政总局局长的，投诉说一箱鱼.....

[dɪ'spætʃ] [baɪ][hɜ:r; hər][ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][poʊst] .

despatched	**by**	**her**	**ten**	**days**	**ago**	**,**	**had**	**been**	**lost**	**in**	**the**	**post**	**.**
已派送	经过	她	十	天	前	,	有	到过	丢失的	在	这	邮政	.

她十天前寄出的邮件在邮寄过程中丢失了。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl]['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] [hɪm'self] .

The	Postmaster	-	General	always	attended	to	these	things	himself	.
这	邮政局长	-	一般的	总是	参加	到	这些	事物	他自己	.

邮政总局局长总是亲自处理这些事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑ:rd] , ['saɪlənt][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

It	was	in	the	tradition	of	hard	,	silent	self	-	denial	in	which	he	had
它	曾是	在	这	传统	的	难的	,	沉默的	自己	-	拒绝	在	哪个	他	有

[hɪm'self] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,

himself	been	brought	up	,
他自己	到过	带来	向上	,

他从小就被灌输了艰苦、默默的自我克制传统，而这正是他一贯的作风。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	in	which	he	had	brought	up	his	family	.
和	在	哪个	他	有	带来	向上	他的	家庭	.

他曾在那里养育了他的家人。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l] ['eni] ['witnisiz] . . . ['sʌmθɪŋ]

Under	the	circumstances	he	thought	he	would	not	call	any	witnesses	.	.	.	something
在下面	这	情况	他	想法	他	会	不是	称呼	任何	证人	.	.	.	某物

[mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['witnisiz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði]

much	more	convincing	than	any	number	of	witnesses	was	being	prepared	in	the
很多	更多的	令人信服的	比	任何	数字	的	证人	曾是	存在	准备	在	这

[hɔ:rs] [gɑ:rdz] - [pə'reɪd] .

Horse	Guards	'	parade	.
马	卫兵	-	游行	.

在这种情况下，他认为自己不会传唤任何证人……然而，在皇家骑兵卫队的阅兵式上，人们正在准备比任何数量的证人都更有说服力的东西。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [ə'tend] ,

Mr	.	Chamberlain	cordially	invited	those	present	to	attend	,
先生	.	管家	诚挚地	受邀	那些	展示	到	出席	,

张伯伦先生热情邀请在场人士出席。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['æftər] ['spi:kɪŋ] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['mɪnɪts] ,

and	sat	down	after	speaking	two	hours	and	thirty	-	four	minutes	,
和	卫星	向下	后	请讲	二	小时	和	三十	-	四	分钟	,

讲了两个小时三十四分钟后，他坐了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'dɪdʒəs] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][hi:; hi][kept][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]

during	the	whole	of	which	prodigious	space	of	time	he	kept	his	audience
期间	这	所有的	的	哪个	惊人	空间	的	时间	他	保留	他的	观众

[ɪn'trænst] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] .

entranced	and	speechless	.
着迷	和	无言	.

在那漫长的一段时间里，他让观众们看得如痴如醉，哑口无言。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] , [lɔ:rd]['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz]

At	the	close	of	these	proceedings	,	Lord	Burnham	came	forward	in	his
在	这	关闭	的	这些	诉讼程序	,	主	伯纳姆	来了	向前	在	他的

[roʊbz] ,

robes	,
长袍	,

庭审结束后，伯纳姆勋爵身着法袍上前。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] [bɔ:rn] [baɪ]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [æz; əz] [sə'pɔ:rtərz] , - [ænd; ənd]
his **escutcheon** **borne** **by** **pages** **,** **and** **displaying** **as** **supporters** **,** **Hummim** **and**
他的 盾形纹章 出生 经过 页面 , 和 显示 作为 支持者 , - 和
['θʌmim] ,
Thummim **,**
图明 ,

他的盾徽由侍从扛着，扶盾者是胡明和图明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] “ ['nɛk]['nɑ:mənə]['mju:tənt] .
with **the** **legend** **“** **Nec** **Nomina** **Mutant** **.**
和 这 传奇 “ nec 诺米娜 突变体 .

带有“Nec Nomina Mutant”的字样。

” [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [pɪr] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [glʌvz]
” **The** **Venerable** **Peer** **presented** **the** **Colonial** **Secretary** **with** **a** **pair** **of** **white** **gloves**
” 这 可敬 同伴 呈现 这 殖民 秘书 和 一个 一对 的 白色的 手套
,
,
,

“这位德高望重的贵族向殖民地大臣赠送了一副白手套，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kʌstəm] ,
according **to** **an** **ancient** **and** **touching** **custom** **,**
根据 到 一个 古老的 和 接触 风俗 ,

根据一项古老而感人的习俗，

[wɪtʃ] [pri'skraibz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] [wen] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɪz] ['hæpɪli] [sperd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['du:ti][ʌv; əv]
which **prescribes** **such** **a** **gift** **when** **a** **Court** **is** **happily** **spared** **the** **painful** **duty** **of**
哪个 规定 这样的 一个 礼物 什么时候 一个 法庭 是 快乐地 幸存 这 痛苦 责任 的
[di'livərɪŋ] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] .
delivering **a** **verdict** **.**
运送 一个 判决 .

规定，当法院不必承担做出判决的痛苦职责时，可以赠送这样的礼物。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [tu:; tə][roʊb] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]
Mr **.** **Chamberlain** **then** **disappeared** **through** **a** **little** **door** **to** **robe** **himself** **as** **a**
先生 . 管家 然后 消失 通过 一个 小的 门 到 长袍 他自己 作为 一个
['roʊmən]['empərər] ,
Roman **Emperor** **,**
罗马 皇帝 ,

随后，张伯伦先生穿过一扇小门消失，换上罗马皇帝的服饰。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kærəktər] [hi:; hi][prə'poʊzd][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['pædʒənt] .
in **which** **character** **he** **proposed** **to** **address** **the** **pageant** **.**
在 哪个 特点 他 建议的 到 地址 这 盛会 .

他提议以哪个角色在选美比赛中致辞?

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] - [pə'reɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kraʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]
On **reaching** **the** **Horse** **Guards** **'** **Parade** **an** **enormous** **crowd** **was** **discovered**
在 到达 这 马 卫兵 - 游行 一个 巨大的 人群 曾是 发现
['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
stretching **as** **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **,**
伸展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

到达皇家骑兵卫队阅兵场时，发现那里人山人海，一眼望不到边。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][stænd][ə; eɪ] [speɪs] ,
but **leaving** **between** **themselves** **and** **the** **grand** **stand** **a** **space** **,**
但 离开 之间 他们自己 和 这 盛大 站立 一个 空间 ,

但他们与看台之间留出了一定的空间，

[θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] .

through	which	could	defile	the	procession	which	had	been	arranged	.
通过	哪个	可以	亵渎	这	游行	哪个	有	到过	安排	.

这可能会玷污已经安排好的游行队伍。

[æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][sɪks][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] [roʊz][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [kraʊd]

At	precisely	fifteen	minutes	to	six	Mr	.	Chamberlain	rose	to	address	the	crowd
在	恰恰	十五	分钟	到	六	先生	.	管家	玫瑰	到	地址	这	人群

，

，

，

六点五十五分整，张伯伦先生起身向人群发表讲话。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] [ðə; ði] [bræs] [bænd] , [ðə; ði][flægz] ,

and	by	a	fine	conception	the	brass	band	,	the	flags	,
和	经过	一个	美好的	概念	这	黄铜	乐队	,	这	旗帜	,

经过一番巧妙构思，铜管乐队、旗帜.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [kənˈtɪndʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [maːtʃɪŋ] [pæst][æt; ət][ðə; ði]

and	the	various	contingents	of	the	procession	began	marching	past	at	the
和	这	各种各样的	特遣队	的	这	游行	开始	行军	过去的	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

游行队伍的各个方队同时开始行进。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈklɪrli] [hɜːrd] .

It	was	perhaps	on	this	account	that	his	speech	was	not	very	clearly	heard	.
它	曾是	也许	在	这	帐户	那	他的	演讲	曾是	不是	非常	清楚地	听到	.

也许正因如此，他的讲话才没有被听得很清楚。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentəns] , [haʊˈevər] , [ræŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] , ”

The	opening	sentence	,	however	,	rang	high	and	clear	:	“	I	shall	detain	you	,	”
这	开幕	句子	,	然而	,	响铃	高的	和	清除	:	“	我	将	扣留	你	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

然而，开场白却铿锵有力：“我将拘留你，”他说。

“ [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

“	for	but	a	very	few	moments	.
“	为了	但	一个	非常	很少	时刻	.

“仅仅片刻而已。”

” [wʌt] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [ˈtrʌmpits] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]

”	What	followed	was	drowned	in	a	blast	of	trumpets	preceding	the	arrival	of
”	什么	随后	曾是	溺水	在	一个	爆炸	的	小号	前	这	到达	的

——

——

——

“接下来的事情都被一阵嘹亮的号角声淹没了，那是——到来之前的声音。”

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈjuːniənɪst] [friː] [ˈtreɪdərz] .

A	dozen	miserable	Unionist	Free	Traders	.
一个	打	悲惨的	联合主义者	自由的	交易员	.

十几个可怜的工会主义自由贸易分子。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] [wɜːr; wər] ['gægd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz]

The	unhappy	men	were	gagged	and	driven	forward	,	with	their	hands
这	不开心	男人	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	驱动	向前	,	和	他们的	双手

[taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [bæks] ,

tied	behind	their	backs	,
系	在后面	他们的	背部	,

这些不幸的男人们嘴里塞着东西，双手被反绑在背后，被押着向前走。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] ['voʊtɝz] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [blɑːks] [ʌv; əv] [faɪv] ,

by	a	convoy	of	voters	from	Birmingham	,	arranged	in	blocks	of	five	,
经过	一个	护航	的	选民	从	伯明翰	,	安排	在	积木	的	五	,

由来自伯明翰的选民组成的车队，每五人一组，组成一个车队进行投票。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['bænərz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['daɪəlekt] .

and	bearing	banners	ornamented	with	mottoes	in	their	own	dialect	.
和	轴承	横幅	装饰	和	格言	在	他们的	自己的	方言	.

他们举着饰有本民族方言格言的旗帜。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] , ['sevrəl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbɝlənz]

In	the	short	interval	following	their	passage	,	several	of	Mr	.	Chamberlain's
在	这	短的	间隔	下列的	他们的	通道	,	一些	的	先生	.	张伯伦的

['sentənsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] :

sentences	could	be	plainly	heard	:
句子	可以	是	显然	听到	:

在他们通过后的短暂间隙中，可以清晰地听到张伯伦先生的几句话：

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . . . [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] . . . [ɪm'pɪriəl] [reɪs] . . .

“	I	will	tell	the	truth	.	.	.	that	has	ever	been	.	.	.	Imperial	race	.	.	.
“	我	将要	告诉	这	真相	.	.	.	那	有	曾经	到过	.	.	.	帝国	种族	.	.	.

“我将说出真相……那就是……帝国种族……

[wʌn] [juˈnaɪtɪd] . . . .

one	united	.	.	.	.
一	团结的	.	.	.	.

团结一致……

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [skaʊts] , ['tʃɪrɪŋ] ['waɪldli] [ænd; ənd]

”	At	this	moment	the	contingent	of	National	Scouts	,	cheering	wildly	and
”	在	这	片刻	这	队伍	的	国家的	童子军	,	欢呼	疯狂地	和

['gæləpɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [sə'luːtɪŋ] [pɔɪnt] ,

galloping	past	the	saluting	point	,
疾驰	过去的	这	敬礼	观点	,

“此时，国民童子军队伍正欢呼雀跃，策马飞奔过敬礼点，

[draʊnd] [ðə; ði] ['mæstɝz] [vɔɪs] .

drowned	the	master's	voice	.
溺水	这	硕士学位	嗓音	.

淹没了主人的声音。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['fɔːlən] , [hɪz; ɪz] [stɜːrn] , [ɪm'pæsɪv]

When	the	dust	they	had	raised	had	somewhat	fallen	,	his	stern	,	impassive
什么时候	这	灰尘	他们	有	提高	有	有些	倒下	,	他的	船尾	,	冷漠

[fitʃər] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

features	were	once	more	discernible	,
特征	是	一次	更多的	可辨别的	,

当扬起的尘土稍稍落下后，他那严肃、冷漠的面容再次清晰可见。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['sentənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][dɪn] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

and	a	few	more	sentences	could	be	caught	above	the	din	,	though	with
和	一个	很少	更多的	句子	可以	是	捕捉	多于	这	din	,	尽管	和

[ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ,

increasing	difficulty	,
增加	困难	,

虽然越来越难，但还是能从嘈杂声中听清几句话。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mɑːb][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [laʊd] [hɔːrs] - [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

as	the	mob	were	beginning	to	indulge	in	that	loud	horse	-	play	which	is
作为	这	暴民	是	开始	到	放纵	在	那	大声	马	-	玩	哪个	是

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [greɪt] ['pɑːpjələr] ['muːvmənts] .

inseparable	from	great	popular	movements	.
形影不离	从	伟大的	受欢迎的	移动	.

当人群开始进行那种与伟大的民众运动密不可分的喧闹嬉戏时。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən] . . . .

“	He	was	not	often	mistaken	.	.	.	.
”	他	曾是	不是	经常	错误	.	.	.	.

他很少出错.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] . . . [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	could	not	point	to	any	opinion	which	he	had	.	.	.	and	which	had
他们	可以	不是	观点	到	任何	观点	哪个	他	有	.	.	.	和	哪个	有

[nɑːt] [bɪn] . . . .

not	been	.	.	.	.
不是	到过	.	.	.	.

他们无法指出他曾经持有过或不持有过任何观点.....

” [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

”	Though	it	was	evident	from	the	considerable	distension	of	his	mouth
”	尽管	它	曾是	明显	从	这	大量	膨胀	的	他的	嘴

[ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	the	Great	Statesman	was	still	making	history	,
那	这	伟大的	政治家	曾是	仍然	制作	历史	,

“尽管从他张大的嘴巴就能明显看出，这位伟大的政治家仍在创造历史，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] : ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

nothing	more	could	be	heard	:	every	word	was	swallowed	up	,	as	it	were	,
没有什么	更多的	可以	是	听到	:	每一个	单词	曾是	吞咽	向上	,	作为	它	是	,

什么也听不见了：所有的话仿佛都被吞噬了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

in	the	increasing	enthusiasm	of	the	crowd	.
在	这	增加	热情	的	这	人群	.

在人群日益高涨的热情中。

[æn; ən] ['efɪdʒi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

An	effigy	of	Mr	.	Winston	Churchill	,	stuffed	with	straw	,
一个	人偶	的	先生	.	温斯顿	丘吉尔	,	填充	和	稻草	,

一个用稻草填充的温斯顿·丘吉尔先生的模拟像，

[wʌz; wəz] ['drægd] [pæst][ðə; ðɪ][grænd][stænd][ə'mɪd] [huːts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] ,

was	dragged	past	the	grand	stand	amid	hoots	and	jeers	,
曾是	拖拽	过去的	这	盛大	站立	之中	呼啸声	和	嘲笑	,

在嘘声和嘲笑声中被拖过看台，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɜːrnt] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]

and	finally	burnt	at	the	stake	in	the	open	space	near	the	Duke	of	York's
和	最后	烧焦的	在	这	赌注	在	这	打开	空间	靠近	这	公爵	的	约克的

[steps] .

steps	.
步骤	.

最后，他在约克公爵台阶附近的空地上被绑在火刑柱上烧死。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] [ɪ'nɔːrməs] [vænz] , [drɔːn] [baɪ] [twelv] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] [iːtʃ] ,

Fifty	-	seven	enormous	vans	,	drawn	by	twelve	strong	horses	each	,
五十	-	七	巨大的	货车	,	绘制	经过	十二	强的	马匹	每个	,

五十七辆巨大的货车，每辆由十二匹强壮的马拉着，

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['pæmflɪts] [ænd; ənd]

and	loaded	to	the	height	of	at	least	forty	feet	with	pamphlets	and
和	已加载	到	这	高度	的	在	至少	四十	脚	和	小册子	和

[smɔːl] ['hændbuks] ,

small	handbooks	,
小的	手册	,

上面堆满了至少四十英尺高的宣传册和小册子。

[rɪ'siːvd] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['greɪtər] [oʊ'veɪʃn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

received	perhaps	a	greater	ovation	than	any	other	section	of	the	procession	,
已收到	也许	一个	更大的	排卵	比	任何	其他	部分	的	这	游行	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

或许他获得的掌声比游行队伍中的任何其他部分都多，直到.....

[æt; ət] [ɪts] [kloʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] ['juːnəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

at	its	close	,	and	,	as	though	to	emphasize	that	unity	among	all	our
在	它是	关闭	,	和	,	作为	尽管	到	强调	那	统一	之中	全部	我们的

['feloʊ] ['sʌbdʒekts] ,

fellow	subjects	,
同伴	主题	,

最后，仿佛为了强调我们所有同胞之间的团结，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbɜ-lənz] [laɪf] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæfər]

which	has	been	the	object	of	Mr	.	Chamberlain's	life	,	a	number	of	Kaffirs
哪个	有	到过	这	目的	的	先生	.	张伯伦的	生活	,	一个	数字	的	卡菲尔人

,

,
,

而这正是张伯伦先生毕生追求的目标，一群卡菲尔人，

[drest] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

dressed	as	nearly	as	possible	in	the	manner	of	the	British	working	man	,
穿着	作为	几乎	作为	可能的	在	这	方式	的	这	英国	在职的	男人	,

尽可能穿着英国工人的服装，

[ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] .

appeared	on	the	extreme	right	,	and	marched	past	with	colours	flying	.
出现	在	这	极端	正确的	,	和	行军	过去的	和	颜色	飞行	.

出现在最右侧，高举旗帜列队走过。

[wen] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [træmp] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men] [fel] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

When	the	approaching	tramp	and	order	of	these	brave	men	fell	upon	their	ears	,
什么时候	这	接近	流浪汉	和	命令	的	这些	勇敢的	男人	跌倒	之上	他们的	耳朵	,

当这些勇敢的人的脚步声和命令传入他们耳中时，

[ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] .

the	crowd	could	no	longer	restrain	themselves	.
这	人群	可以	不	更长	抑制	他们自己	.

人群再也无法抑制自己的情绪。

[laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ - !

Loud	shouts	of	“	Tweebosch	!
大声	喊叫	的	“	-	!

大声喊着“Tweebosch!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wel] - [fɔːt] [fiːldz] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd]

”	and	the	names	of	other	well	-	fought	fields	whereon	they	had	fought	and
”	和	这	姓名	的	其他	出色地	-	战斗	字段	其中	他们	有	战斗	和

[bled][fɔːr; fər][juː 'es] ,

bled	for	us	,
出血	为了	我们	,

以及其他他们曾为我们浴血奋战、浴血奋战的战场的名字

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['edʒukeɪtɪd][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðæt] [væst]

rose	from	the	three	educated	men	who	were	to	be	discovered	in	that	vast
玫瑰	从	这	三	受过教育	男人	WHO	是	到	是	发现	在	那	广阔的

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

从那群人中脱颖而出的三位受过良好教育的人，正是后来被发掘出来的。

[æz; əz][ðə; ði]['liːdʒən] [pæst] [ðə; ði][stænd][ɪt'self] ,

As	the	legion	passed	the	stand	itself	,
作为	这	军团	通过了	这	站立	本身	,

当军团经过看台时，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'roʊld] [ðem; ðəm][ɪn]

and	turned	eyes	right	to	the	majestic	figure	that	had	enrolled	them	in
和	转向	眼睛	正确的	到	这	雄伟	数字	那	有	已注册	他们	在

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [reɪs] ,

the	common	service	of	the	Island	Race	,
这	常见的	服务	的	这	岛	种族	,

他们的目光随即转向那位威严的身影，正是他将他们纳入了岛屿民族的共同服务之中。

[ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

a	great	song	,	of	which	the	words	were	at	first	indistinct	,
一个	伟大的	歌曲	,	的	哪个	这	字	是	在	第一的	模糊	,

一首很棒的歌，起初歌词听不清楚。

[roʊz] [spɑːn'teɪniəsli] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] :

rose	spontaneously	from	various	parts	of	the	parade	:
玫瑰	自发地	从	各种各样的	部分	的	这	游行	:

从游行队伍的各个角落自发地站了起来:

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]

within	a	few	seconds	half	a	million	undaunted	voices	were	giving	forth	the
之内	一个	很少	秒	一半	一个	百万	无所畏惧	声音	是	给予	前进	这

[greɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['empaɪər] :

great	Song	of	Empire	:
伟大的	歌曲	的	帝国	:

短短几秒钟内，五十万无畏的声音齐声高唱起伟大的帝国之歌:

“ [ˌdʌbəlˌjuˌeɪtʃˈoʊˌaɪ][kɑːrnt] ['evri] [mæn]

“	Whoi	carn't	every	man
”	谁	不能	每一个	男人

“谁不是每个男人

- ['ɑːveɪ] [θriː] - !
' **Ave** **three** **woives** **!**
- 大道 三 - !

“我有三个妻子！”

” [spɜːrd] [baɪ] [sʌtʃ] [i'məuʃənz] ,
” **Spurred** **by** **such** **emotions** **,**
” 受到刺激 经过 这样的 情绪 ,

“在这种情绪的驱使下，

[ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [baɪ]
the **crowd** **broke** **through** **the** **cordon** **which** **had** **hitherto** **been** **stoutly** **maintained** **by**
这 人群 打破 通过 这 警戒线 哪个 有 迄今为止 到过 坚定地 维持 经过
[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] . - [rɪ'kruːts] ,
a **body** **of** **Mr** **.** **Brodrick's** **recruits** **,**
一个 身体 的 先生 . - 新兵 ,

人群冲破了此前由布罗德里克先生招募的一群人严密把守的警戒线。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][stænd] ;
and **made** **a** **rush** **for** **the** **grand** **stand** **;**
和 制成 一个 匆忙 为了 这 盛大 站立 ;

然后冲向看台；

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kə'læpst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər]
it **unfortunately** **collapsed** **under** **the** **multitude** **of** **those** **attempting** **to** **honour**
它 很遗憾 倒塌 在下面 这 民众 的 那些 尝试 到 荣誉
[ðer; ðər] ['liːdər] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'breɪs] .
their **leader** **by** **a** **personal** **embrace** **.**
他们的 领导者 经过 一个 个人的 拥抱 .

不幸的是，由于太多人试图通过拥抱来表达对领袖的敬意，它最终坍塌了。

[pər'hæps][noʊ] ['fɪtər] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ]
Perhaps **no** **fitter** **termination** **could** **have** **been** **imagined** **for** **a** **scene** **which**
也许 不 钳工 终止 可以 有 到过 想象 为了 一个 场景 哪个
[mɑːrkt] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] - [pə'reɪd] .
marked **a** **turning** **point** **in** **the** **history** **of** **the** **Horse** **Guards** **'** **Parade** **.**
标记 一个 转弯 观点 在 这 历史 的 这 马 卫兵 - 游行 .

对于标志着皇家骑兵卫队阅兵式历史上一个转折点的场景来说，或许没有比这更合适的结局了。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] ['ædɪd] ,
The **Colonial** **Secretary** **,** **it** **need** **scarcely** **be** **added** **,**
这 殖民 秘书 , 它 需要 几乎 是 额外 ,

殖民地大臣，这一点几乎无需赘述。

[dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [læst] ['testɪmoʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ,
did **not** **remain** **to** **receive** **this** **last** **testimony** **to** **his** **popularity** **,**
做过 不是 保持 到 收到 这 最后的 见证 到 他的 人气 ,

他没能留下来接受这最后一份证明他受欢迎程度的证言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
but **the** **beginning** **of** **the** **enthusiastic** **movement** **in** **the** **crowd** **was** **enough**
但 这 开始 的 这 热情的 移动 在 这 人群 曾是 足够的
[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
to **convince** **him** **that** **he** **had** **thousands** **at** **his** **back** **,**
到 说服 他 那 他 有 数千 在 他的 后退 ,

但人群中开始涌现的热情足以让他确信，他身后有成千上万的人支持他。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [nə'poʊliən] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] ['æftər]

and	,	as	Napoleon	is	reported	to	have	said	to	his	coachman	after
和	,	作为	拿破仑	是	据报道	到	有	说	到	他的	马车夫	后

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

据说，拿破仑在滑铁卢战役后曾对他的马车夫说过这样一番话：

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

"	With	such	numbers	behind	him	a	man	should	be	capable	of	all	things	.
"	和	这样的	数字	在后面	他	一个	男人	应该	是	有能力的	的	全部	事物	.

"拥有如此强大的实力，一个人应该无所不能。"

" [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti]

"	REPORT	OF	THE	COMMITTEE
"	报告	的	这	委员会

委员会报告

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

APPOINTED	TO
任命	到

被任命

[sɪt] [hɑːrd] [ə'pɑːn]

SIT	HARD	UPON
坐	难的	之上

坐稳

[ðə; ðɪ] ['fɪsk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

THE	FISCAL	CONDITIONS
这	财	状况

财政状况

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]

OF	THE
的	这

的

['mʌðərlænd] .

MOTHERLAND	.
祖国	.

祖国。

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪnət][ɪn] [fʊl] ['seʃ(ə)n] , [kraʊnd] , [roʊbd] , [ænd; ənd][ri'gɑːdənt, riː-] ,

Made	to	the	Cabinet	in	Full	Session	,	crowned	,	robed	,	and	regardant	,
制成	到	这	内阁	在	满的	会议	,	加冕	,	身着长袍	,	和	注视	,

在内阁全体会议上，加冕、穿袍、侧目而视，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['aːkaivz]

and	ordered	to	be	enrolled	among	the	Imperial	Archives
和	订购	到	是	已注册	之中	这	帝国	档案

并奉命登记入册，载入帝国档案馆。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [siːl] , [ðə; ðɪ] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪs] [stætʃuːənt] .

Under	the	Great	Seal	,	the	Privy	Seal	,	and	the	Mace	Statuant	.
在下面	这	伟大的	海豹	,	这	私处	海豹	,	和	这	锤	法定人数	.

在国玺、枢密印和权杖雕像之下。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] —

Your	Committee	—
你的	委员会	—

您的委员会——

[dɪd][fɜːrst][kən'sɪdər] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðer; ðər]['riːz(ə)nz]
Did first consider whether they should pursue the course of stating their reasons
做过 第一的 考虑 无论 他们 应该 追求 这 课程 的 声明 他们的 原因
[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] ;
before their conclusions ;
前 他们的 结论 ;

他们是否首先考虑过是否应该在得出结论之前先陈述理由；

[ɔːr] , ['sekəndli] , [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['riːz(ə)nz] ; [ɔːr] , ['θɜːrdli] , [ðer; ðər]['riːz(ə)nz]['oʊnli]
or , secondly , their conclusions before their reasons ; or , thirdly , their reasons only
或者 , 第二 , 他们的 结论 前 他们的 原因 ; 或者 , 第三 , 他们的 原因 仅有的
; [ɔːr] ,
; or ,
; 或者 ,

或者，其次，先给出他们的结论，再给出他们的理由；或者，第三，只给出他们的理由；或者，

['fɔːrθli] , [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] ['oʊnli] ; [ɔːr] , ['fɪfθli] ,
fourthly , their conclusions only ; or , fifthly ,
第四 , 他们的 结论 仅有的 ; 或者 , 第五 ,

第四，仅他们的结论；或者，第五，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌrɔdəmɔn'teid,-'tɑːd,ˌrəjd-][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːðər] ['riːz(ə)nz][nɔːr]
a sort of rhodomontade in which there should be neither reasons nor
一个 种类 的 罗多蒙塔德 在 哪个 那里 应该 是 两者都不 原因 也不
[kən'klʊʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

一种既无理由也无结论的自夸之词。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] ['præktɪs] .
as is the more common practice .
作为 是 这 更多的 常见的 实践 .

这是一种更常见的做法。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [dɪ'vaɪdɪd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] —
Your Committee divided upon each of these questions , when it appeared that —
你的 委员会 分割 之上 每个 的 这些 问题 , 什么时候 它 出现 那 —

委员会在讨论这些问题时意见不一，当时的情况是——

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] [juˈnænɪməsli] .
The first course was rejected unanimously .
这 第一的 课程 曾是 拒绝 一致 .

第一份方案被一致否决。

[ðə; ði]['sekənd] [kɔːrs] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .
The second course was rejected by acclamation .
这 第二 课程 曾是 拒绝 经过 欢呼 .

第二份提案全票被否决。

[ðə; ði][θɜːrd] [kɔːrs] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
The third course was rejected by inspiration .
这 第三 课程 曾是 拒绝 经过 灵感 .

第三个方案因缺乏灵感而被否决了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
The fourth course was rejected by infatuation .
这 第四 课程 曾是 拒绝 经过 痴情 .

第四道菜因为迷恋而被拒绝了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['erər] .
The fifth course was rejected by error .
这 第五 课程 曾是 拒绝 经过 错误 .

第五门课程因错误被拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

It	having	thus	arrived	,	in	the	heat	of	the	moment	,
它	拥有	因此	到达的	,	在	这	热	的	这	片刻	,

就这样，在情急之下，它到了。

[ðæt] [jʊr; jər] [kə'mɪti] [hæd; həd][baɪ]['æksɪdənt][rɪ'dʒektɪd][ɔːl] ['kɔːrsɪz] ,

that	Your	Committee	had	by	accident	rejected	all	courses	,
那	你的	委员会	有	经过	事故	拒绝	全部	课程	,

您的委员会不慎驳回了所有课程，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	had	nothing	left	to	go	upon	—	there	being	no	precedent	for	such
和	有	没有什么	左边	到	去	之上	—	那里	存在	不	先例	为了	这样的

[ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] —

a	misadventure	—
一个	不幸遭遇	—

由于此前从未发生过此类不幸事件，他们已无任何线索可循。

[jʊr; jər] [kə'mɪti]

Your	Committee
你的	委员会

您的委员会

[ˌðerə'pɑːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn][diː]['noʊvoʊ][et]['eˌbi]['oʊvoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp]

Thereupon	decided	to	begin	de	novo	et	ab	ovo	,	and	there	was	drawn	up
于是	决定	到	开始	德	诺沃	等	ab	卵	,	和	那里	曾是	绘制	向上

[baɪ]

by
经过

于是决定从头开始，并由.....起草。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][proʊz] - ['raɪtər] , [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]

Your	Committee	,	with	the	aid	of	an	expert	prose	-	writer	,	a	majority
你的	委员会	,	和	这	援助	的	一个	专家	散文	-	作家	,	一个	多数

[rɪ'pɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tenər] : —

report	,	in	the	following	tenor	:	—
报告	,	在	这	下列的	男高音	:	—

委员会在一位专业散文作家的协助下，撰写了一份多数派报告，内容如下：—

['sekʃ(ə)n] [aɪ] . [jʊr; jər] [kə'mɪti] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns]

SECTION	I	.	Your	Committee	are	of	opinion	,	after	hearing	all	the	evidence
部分	我	.	你的	委员会	是	的	观点	,	后	听力	全部	这	证据

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] —

presented	to	them	,	that	—
呈现	到	他们	,	那	—

第一部分。经听取所有呈堂证据，委员会认为——

[ðə; ði]['empaɪər]['kænɑːt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] .

The	Empire	cannot	go	on	like	this	.
这	帝国	不能	去	在	喜欢	这	.

帝国不能再这样下去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æmpli] [pruːvd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːləniz]

It	is	amply	proved	that	not	only	Great	Britain	and	Ireland	,	but	the	Colonies
它	是	充足的	已证实	那	不是	仅有的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	但	这	殖民地

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

已经充分证明，不仅是英国和爱尔兰，而且殖民地也是如此。

[ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [welθ] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

are	and	have	been	for	many	years	increasing	in	wealth	,	population	,	and
是	和	有	到过	为了	许多	年	增加	在	财富	,	人口	,	和

['paʊər] ,

power	,
力量	,

多年来，国家的财富、人口和权力一直在增长。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]['hoʊli] [dred] .

to	the	grave	detriment	of	the	Christian	Virtues	of	Humility	and	Holy	Dread	.
到	这	严重	损害	的	这	基督教	美德	的	谦逊	和	圣	恐惧	.

这严重损害了基督教的谦卑和敬畏之心这两种美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] ['kæv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]

It	is	further	proved	beyond	cavil	that	the	cheapness	of	goods	of	all	kinds
它	是	更远	已证实	超过	挑剔	那	这	廉价	的	商品	的	全部	种类

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['raɪətəsli] ,

has	enabled	the	mass	of	the	population	to	live	riotously	,
有	已启用	这	大量的	的	这	人口	到	居住	骚乱地	,

无可辩驳地证明，各种商品的廉价使得广大民众能够过着奢靡的生活。

[hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [θrɪft] , [ɪm'perd] ['ɪndəstri] ,

has	destroyed	thrift	,	impaired	industry	,
有	损毁	节约	,	受损	行业	,

摧毁了节俭习惯，损害了工业。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θretnd] [ðæt] [sə'braɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [mɑːrk][ʌv; əv]

and	even	threatened	that	Sobriety	which	had	hitherto	been	the	chief	mark	of
和	甚至	威胁	那	清醒	哪个	有	迄今为止	到过	这	首席	标记	的

['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

our	race	.
我们的	种族	.

甚至威胁到了我们民族一直以来引以为傲的节俭品质。

['sekʃ(ə)n] [iː] .

SECTION	II	.
部分	二	.

第二部分

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

There	is	,	however	,	another	side	of	the	picture	.
那里	是	,	然而	,	其他	边	的	这	图片	.

然而，事情还有另一面。

[nɑːt]['oʊnli] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːləniz] ['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]

Not	only	Great	Britain	and	Ireland	,	but	the	Colonies	also	,	are	on	the	verge
不是	仅有的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	但	这	殖民地	还	,	是	在	这	边缘

[ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ;

of	bankruptcy	;
的	破产	;

不仅英国和爱尔兰，就连殖民地也濒临破产；

[ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['stɑːrvɪŋ] ; [ɪn] ['meni] ['distrikts] , ['noʊtəbli][ɪn]

their	population	is	for	the	most	part	starving	;	in	many	districts	,	notably	in
他们的	人口	是	为了	这	最多	部分	饥饿	;	在	许多	地区	,	尤其	在

['læŋkəʃə] ,

Lancashire	,
兰开夏郡	,

他们的大多数居民都处于饥饿状态；在许多地区，尤其是在兰开夏郡，

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['θænɪt] , [ˌmænɪ'toʊbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ^ə] - ['mʊri] ['kʌntri] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] .

the	Isle	of	Thanet	,	Manitoba	,	and	the	Wagga	-	Muri	country	,	N	.	S	.	W	.
这	小岛	的	萨尼特	,	曼尼托巴省	,	和	这	瓦加瓦加	-	穆里	国家	,	N	.	S	.	W	.

,

,

,

曼尼托巴省的萨尼特岛和新南威尔士州的瓦加穆里地区

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɑːpjələs] [səb'sɪst] [ɑːn] [græs] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

the	wretched	populace	subsist	on	grass	like	beasts	of	the	field	,
这	可怜	民众	生存	在	草	喜欢	野兽	的	这	场地	,

可怜的民众像野兽一样靠吃草为生。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst][ɔːl] ['sembləns] [ʌv; əv]['hjuːmən][fɔːrm] .

and	have	lost	all	semblance	of	human	form	.
和	有	丢失的全部		外表	的	人类	形式	.

完全丧失了人形。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['welθi] ['klæsɪz] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [pɪntʃ] .

Even	the	wealthy	classes	have	felt	the	pinch	.
甚至	这	富裕	课程	有	毛毡	这	捏	.

就连富裕阶层也感受到了经济压力。

[θriː] ['fɜːrnɪʃt] ['haʊzɪz] [ɪn] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] [ɑːr; ər]['ʌn'tenəntid] ,

Three	furnished	houses	in	South	Audley	Street	are	untenanted	,
三	提供	房屋	在	南	奥德利	街道	是	空置的	,

南奥德利街有三套带家具的房子空置着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][prə'vaɪd][aʊt] - [dɔːr] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

and	it	has	been	necessary	to	provide	out	-	door	relief	for	the	clergy	.
和	它	有	到过	必要的	到	提供	出去	-	门	宽慰	为了	这	牧师	.

因此，有必要为神职人员提供户外休息场所。

[meɪd] [ɪn] [pʊr] [oʊld] [kent] .

MADE	IN	POOR	OLD	KENT	.
制成	在	贫穷的	老的	肯特	.

产自可怜的老肯特郡。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SECTION	III	.
部分	三、	.

第三部分

[goʊld][hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd][soʊ]['ræpɪdli][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][klɑːg][ðə; ði]

Gold	has	accumulated	so	rapidly	of	late	years	as	at	once	to	clog	the
金子	有	积累	所以	快速	的	晚的	年	作为	在	一次	到	阻塞	这

[meɪn] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

main	channels	of	business	,
主要的	频道	的	商业	,

近年来黄金积累速度如此之快，以至于立即堵塞了主要的商业渠道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [men] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

and	to	make	men	lose	all	sense	of	the	value	of	the	precious	metal	.
和	到	制作	男人	失去	全部	感觉	的	这	价值	的	这	宝贵的	金属	.

并使人们丧失对贵金属价值的一切认识。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪljən] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	increase	of	five	million	pounds	a	year	in	the	circulating	medium	of	the
一个	增加	的	五	百万	磅	一个	年	在	这	循环	中等的	的	这

['kʌntri] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] .

country	cannot	be	regarded	without	alarm	.
国家	不能	是	认为	没有	警报	.

国家流通货币每年增加五百万英镑，这绝非小事，不容忽视。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] 10s .
Innumerable 10s .
无数 10s .

无数个10。

['bɪts][ɑːr; ər] ['kerləsli] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] .
bits are carelessly mistaken for sixpences .
比特 是 粗心大意 错误 为了 六便士 .

人们粗心地将硬币误认为是六便士。

[hoʊl] ['sɔvrinz] [ɑːr; ər] [drɑːpt] [ɪn][kæbz] ,
Whole sovereigns are dropped in cabs ,
所有的 君主 是 掉落 在 出租车 ,

整枚金币掉落在出租车里，

[ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪnəns] [ə'laʊ] [væst] [sʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [baɪ] [frɔːd]
and capitalists of great prominence allow vast sums to be withdrawn by fraud
和 资本家 的 伟大的 显赫地位 允许 广阔的 总和 到 是 撤回 经过 欺诈罪
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bælənsiz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks] .
from their balances at the banks .
从 他们的 余额 在 这 银行 .

一些地位显赫的资本家允许他人通过欺诈手段从他们在银行的存款中提取巨额资金。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sɪgəret] ['keɪsɪz] , ['mɛdəlz] , [ænd; ənd] [ˌstætʃuː'ets] ,
The precious metals are used in making cigarette cases , medals , and statuettes ,
这 宝贵的 金属 是 用过的 在 制作 卷烟 案例 , 奖牌 , 和 小雕像 ,

这些贵金属被用于制作香烟盒、奖章和雕像。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['wɑːntənli] ['weɪstɪd][ə'pɑːn]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
and are even wantonly wasted upon objects of superstition in the churches .
和 是 甚至 肆意妄为 浪费 之上 对象 的 迷信 在 这 教堂 .

甚至还肆意浪费在教堂里的迷信物品上。

[ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] [ʌn'daʊtɪdli] [proʊ'siːd][frʌm; frəm] [wʌt] [prə'fesər] [mək'fædən] [hæz; həz] [kɔːld] “
All these evils undoubtedly proceed from what Professor Macfadden has called “
全部 这些 罪恶 无疑 继续 从 什么 教授 麦克法登 有 称为 “
[ðə; ði] ['pleθərə] [ʌv; əv][goʊld] .
The Plethora of Gold .
这 过多 的 金子 .

所有这些罪恶无疑都源于麦克法登教授所说的“黄金泛滥”。

” ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
” SECTION IV .
” 部分 第四 .

第四部分。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd][ˌhɪðər'tuː][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dreɪn][ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm]
Meanwhile there is an awful and hitherto irresistible drain of gold from
同时 那里 是 一个 可怕 和 迄今为止 无法抗拒 流走 的 金子 从
['evri] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
every port in the kingdom .
每一个 港口 在 这 王国 .

与此同时，王国所有港口都出现了可怕的、前所未有的黄金流失现象。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [bi'treɪŋ] ['evri] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][prɑː'sperəti]
Most of our population , even those betraying every outward sign of prosperity
最多 的 我们的 人口 , 甚至 那些 背叛 每一个 向外 符号 的 繁荣
,
,
,

我们的大多数人口，即使是那些外表看起来非常富裕的人，

[seɪ] [ðæt] “ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] ['mʌni] .
say that “ they do not know where to turn for money .
说 那 “ 他们 做 不是 知道 在哪里 到 转动 为了 钱 .

他们说“他们不知道该向谁求助才能筹到钱”。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['diːpli] [ɪn] [det] ,
” The young men at our universities are all of them deeply in debt ,
” 这 年轻的 男人 在 我们的 大学 是 全部 的 他们 深 在 债务 ,

“我们大学里的年轻人都背负着沉重的债务，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][men][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['prɪti] ['dɪki] .
and even the old men are often pretty dicky .
和 甚至 这 老的 男人 是 经常 漂亮的 微弱 .

甚至连老头子们也常常很古怪。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['diːpli] [ɪn] [det] ,
“ The young men are all of them deeply in debt ,
“ 这 年轻的 男人 是 全部 的 他们 深 在 债务 ,

“这些年轻人个个都负债累累，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][men][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['prɪti] ['dɪki] .
and even the old men are often pretty dicky .
和 甚至 这 老的 男人 是 经常 漂亮的 微弱 .

甚至连老头子们也常常很古怪。

” [fɔːr] [kə'loʊniəl][loʊnz][hæv; həv] [feɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
” Four Colonial loans have failed during the year .
” 四 殖民 贷款 有 失败的 期间 这 年 .

“今年已有四笔殖民地贷款违约。”

['mɪstər] . ['sɛdən] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːltri] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['neɪʃ(ə)n]
Mr . Seddon informs us that a paltry reward offered him by a grateful nation
先生 . 塞登 通知 我们 那 一个 微不足道 报酬 提供 他 经过 一个 感激的 国家
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ɪn'stɔːlmənt] .
had to be raised in no less than five instalments .
有 到 是 提高 在 不 较少的 比 五 分期付款 .

塞登先生告诉我们，一个感恩的国家给予他的微薄报酬，不得不分五期筹集。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][moʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪfθ] .
Indeed , he was for a long time most anxious about the fifth .
的确 , 他 曾是 为了 一个 长的 时间 最多 焦虑的 关于 这 第五 .

事实上，很长一段时间以来，他最担心的就是第五件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] .
It is extremely difficult to get change .
它 是 极其 难的 到 得到 改变 .

找零非常困难。

['nuːmərəs] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ][hæv; həv][faʊnd]
Numerous cases are on record in which gentlemen of good birth have found
很多的 案例 是 在 记录 在 哪个 先生们 的 好的 出生 有 成立
[ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [fer] .
themselves in omnibuses without the means to pay their fare .
他们自己 在 公共汽车 没有 这 方法 到 支付 他们的 票价 .

有大量记录显示，出身高贵的绅士们发现自己身处公共汽车上，却无力支付车费。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][wɪð; wɪθ]['vaɪələns] .
Some of them have been thrown out with violence .
一些 的 他们 有 到过 抛掷 出去 和 暴力 .

其中一些人遭到暴力驱逐。

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ]
“ Gentlemen of good birth
“ 先生们 的 好的 出生

“出身高贵的绅士们

” [ʃɔ:rt] ['tempərəri] [loʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][wʌns][bi:; bi][nɪ'goʊʃieɪtɪd][baɪ] [frendz] [fɔ:r; fər]
” Short temporary loans , such as could once be negotiated by friends for
” 短的 暂时的 贷款 , 这样的 作为 可以 一次 是 协商 经过 朋友们 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“短期临时贷款，例如过去朋友之间可以免费协商的贷款，

[kæn; kən] [naʊ] ['oʊnli][bi:; bi] [reɪzd] [ə'pɑ:n] ['ru:ɪnəs] [tɜ:rmz] — ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [pər]
can now only be raised upon ruinous terms — sometimes as much as 60 per
能 现在 仅有的 是 提高 之上 毁灭性的 条款 — 有时 作为 很多 作为 - 每
[sent] . — [frʌm; frəm]['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz] .
cent . — from total strangers .
中心 . — 从 全部的 陌生人 .

现在只能以毁灭性的条件——有时高达 60%——从完全陌生的人那里筹集资金。

['peɪpər][ɪz] ['evriwer] ['kri:pɪŋ] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [t'ʃeks] ,
Paper is everywhere creeping in in the place of metal , in the shape of cheques ,
纸 是 到处 爬行 在 在 这 地方 的 金属 , 在 这 形状 的 支票 ,

纸张正以支票的形式，无处不在地取代金属。

[bæŋk] - [noʊts] , [stæmps] , [aɪ] . [oʊ] . [ju:] . [es] , [ænd; ənd] ['dʌnɪŋ] ['letərz] :
bank - notes , stamps , I . O . U . s , and dunning letters :
银行 - 笔记 , 邮票 , 我 . 哦 . U . s , 和 邓宁 信件 :

纸币、邮票、借据和催款信：

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['ræðər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [speɪn] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
a state of affairs rather worthy of Spain than of a Race which has
一个 状态 的 事务 相当 值得 的 西班牙 比 的 一个 种族 哪个 有
[spred] [ɪts]['læŋgwɪdʒ]['oʊvər][hæf][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
spread its language over half the new world .
传播 它是 语言 超过 一半 这 新的 世界 .

这种状况与其说是西班牙的行事作风，不如说是西班牙的行事作风，而一个民族的语言却传播到了新世界的一半。

[ɔ:l] [ði:z] ['i:vəlz][ɑ:r; ər][moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dreɪn][ʌv; əv][goʊld] .
All these evils are most undoubtedly caused by the drain of gold .
全部 这些 罪恶 是 最多 无疑 导致 经过 这 流走 的 金子 .

毫无疑问，所有这些弊端都是由于黄金的流失造成的。

['sekʃ(ə)n] [vi:] . ['fɔ:rən] [neiʃəns] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['mædnəs] , [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] ['fɔ:rsɪŋ] ['prez(ə)nts]
SECTION V . Foreign nations , in a fit of madness , are perpetually forcing presents
部分 V . 外国的 国家 , 在 一个 合身 的 疯狂 , 是 永恒地 强制 礼物
[ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

第五节：外国势力如同疯了一样，不断地向我们强行赠送礼物。

[tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] .
to the ruin of our legitimate trade .
到 这 废墟 的 我们的 合法的 贸易 .

这会毁掉我们的合法贸易。

['peitriəts] [hu:] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ði:z] [gɪfts][ɑ:r; ər][met][baɪ] [θrets] .
Patriots who attempt to refuse these gifts are met by threats .
爱国者 WHO 试图 到 拒绝 这些 礼物 是 遇见 经过 威胁 .

试图拒绝这些礼物的爱国者会遭到威胁。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɔ:ldərmən] , [ʌv; əv] ['pɛkəm] , [hu:] [pər'sɪstəntli] [bɔ:t] ['ɪŋglɪʃ] [waɪn] [ɪn]

A	well	-	known	alderman	,	of	Peckham	,	who	persistently	bought	English	wine	in
一个	出色地	-	已知	市议员	,	的	佩卡姆	,	WHO	持续地	买	英语	葡萄酒	在

['prefrəns] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [træʃ] ,

preference	to	foreign	trash	,
偏爱	到	外国的	垃圾	,

一位来自佩卡姆的知名市议员，始终坚持购买英国葡萄酒，而不是外国劣质酒。

[hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [daɪd] [ɪn] ['tɔ:rment] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

has	recently	died	in	torment	under	the	suspicion	of	poison	.
有	最近	死亡	在	折磨	在下面	这	怀疑	的	毒	.

最近在遭受折磨后，疑似中毒身亡。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [klɜ:rk] [ænd; ənd] ['poʊət] , [noʊn] [æz; əz] ['bɑ:mi] ['dʒɪm] ,

A	promising	young	clerk	and	poet	,	known	as	Balmy	Jim	,
一个	有前途	年轻的	职员	和	诗人	,	已知	作为	芳香	吉姆	,

一位前途无量的年轻职员兼诗人，人称"和蔼的吉姆"，

[hu:] [drest] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [kloʊðz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] ,

who	dressed	exclusively	in	clothes	of	his	own	manufacture	,
WHO	穿着	只	在	衣服	的	他的	自己的	生产	,

他只穿自己制作的衣服，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑ:rk] .

has	been	discovered	hanging	to	a	tree	in	Richmond	Park	.
有	到过	发现	绞刑	到	一个	树	在	里士满	公园	.

被发现吊死在里士满公园的一棵树上。

[ðə; ðɪ] [rev] . [tʃɑ:rlz] ['hɛnti] , ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['bɑ:nəbəs] ,

The	Rev	.	Charles	Henty	,	Fellow	of	St	.	Barnabas	,
这	牧师	.	查尔斯	亨蒂	,	同伴	的	英石	.	巴拿巴	,

圣巴拿巴教堂的查尔斯·亨蒂牧师

[hu:] [broʊk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [kju:] ['ga:dnz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['gleɪzɪŋ] , [hæz; həz]

who	broke	a	lot	of	glass	in	Kew	Gardens	to	encourage	English	glazing	,	has
WHO	打破	一个	很多	的	玻璃	在	邱园	花园	到	鼓励	英语	玻璃	,	有

[bɪn] [in'ka:səreitid] .

been	incarcerated	.
到过	被监禁	.

为了推广英式玻璃窗，在邱园砸碎了大量玻璃，结果被监禁。

['sekʃ(ə)n] ['vaɪ, 'vi:] .

SECTION	VI	.
部分	六年级	.

第六节

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔ:r'ti:n] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ]

No	less	than	fourteen	professors	of	political	economy	have	pointed	out	,	in	a
不	较少的	比	十四	教授们	的	政治的	经济	有	尖	出去	,	在	一个

['veri] ['eɪb(ə)l] [ˌmænɪ'festoʊ] ,

very	able	manifesto	,
非常	有能力的	宣言	,

至少有十四位政治经济学教授在一份极具说服力的宣言中指出：

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz]

that	they	differ	from	some	of	the	most	remarkable	of	our	politicians
那	他们	不同	从	一些	的	这	最多	卓越	的	我们的	政治家

[ə'pɑ:n] ['fɪsk(ə)l] ['mætərz] .

upon	fiscal	matters	.
之上	财	事情	.

他们在财政问题上与我们一些最杰出的政治家存在分歧。

[ðɪs] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ,

This	alone	should	show	the	intense	interest	aroused	by	the	whole	question	,
这	独自的	应该	展示	这	激烈的	兴趣	被唤醒	经过	这	所有的	问题	,

单凭这一点就足以说明大家对这个问题有多么浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][nɑːt] [di'mɑːndid]

and	the	absurdity	of	pretending	that	an	inquiry	was	not	demanded
和	这	荒谬	的	假装	那	一个	询问	曾是	不是	要求

.

:

.

假装没有要求进行调查，这种做法是荒谬的。

['sekʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

SECTION	VII	.
部分	七	.

第七节

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːliːgz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['skɜːrələsli] [ə'tækt] [baɪ]

We	are	informed	by	our	colleagues	that	they	have	been	scurrilously	attacked	by
我们	是	知情的	经过	我们的	同事	那	他们	有	到过	卑鄙地	遭到攻击	经过

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['pednts] ,

no	less	than	fourteen	pedants	,
不	较少的	比	十四	迂腐之人	,

我们的同事告诉我们，他们遭到了至少十四名迂腐之人的恶意攻击。

[huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][peɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['paʊɚz] .

whom	they	believe	to	be	in	the	pay	of	foreign	powers	.
谁	他们	相信	到	是	在	这	支付	的	外国的	权力	.

他们认为这些人是受外国势力收买的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ɔːr] [dɪs'pruːvd] .

This	is	not	the	kind	of	accusation	that	can	be	proved	or	disproved	.
这	是	不是	这	种类	的	指控	那	能	是	已证实	或者	已被驳斥	.

这种指控既无法证实也无法证伪。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

It	suffices	to	show	the	importance	of	the	issues	before	us	.
它	足够了	到	展示	这	重要性	的	这	问题	前	我们	.

只需说明我们面前这些问题的重要性即可。

['sekʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SECTION	VIII	.
部分	八	.

第八节

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] , [ænd; ənd]

The	Editors	of	the	Daily	Mail	,	of	the	Spectator	,	of	the	Standard	,	and
这	编辑	的	这	日常的	邮件	,	的	这	旁观者	,	的	这	标准	,	和

[soʊ] [fɔːrθ] ,

so	forth	,
所以	前进	,

《每日邮报》、《旁观者》、《标准晚报》等报刊的编辑们，

[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['næsti] [ə'genst] [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres]

have	suddenly	turned	nasty	against	the	Editors	of	the	Times	,	the	Daily	Express
有	突然	转向	可恶的	反对	这	编辑	的	这	《时代周刊》	,	这	日常的	表达

,

,

,

突然间，他们对《泰晤士报》和《每日快报》的编辑们态度变得恶劣起来。

[ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [huːˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

the	Globe	,	and	what	not	,	whoever	they	may	be	.
这	地球	,	和	什么	不是	,	谁	他们	可能	是	.

《环球报》等等，不管他们是谁。

[ðɪs] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] , & [siː] . , & [siː] .

This	alone	should	show	,	&	c	.	,	&	c	.
这	独自的	应该	展示	,	&	c	.	,	&	c	.

仅此一点就足以说明，等等，等等。

[ˈsekʃ(ə)n] [ˌaɪˈɛks] .

SECTION	IX	.
部分	第九章	.

第九节

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [moʊst] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [riˈmaːks] , [soʊ] [hæz; həz]

The	Duke	of	Devonshire	has	made	some	most	irritating	remarks	,	so	has
这	公爵	的	德文郡	有	制成	一些	最多	令人恼火的	评论	,	所以	有

[sɜːr] [dʒɑːn] [gɔːrst] .

Sir	John	Gorst	.
先生	约翰	戈斯特	.

德文郡公爵和约翰·戈斯特爵士都发表了一些非常令人恼火的言论。

[ðɪs] [əˈloʊn] , & [siː] . , & [siː] .

This	alone	,	&	c	.	,	&	c	.
这	独自的	,	&	c	.	,	&	c	.

仅此一项，等等，等等。

[jʊr; jər] [kəˈmɪti] [ɑːr; ər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈtoʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

Your	Committee	are	,	therefore	,	totally	unable	to	make	up	their	minds	what	on	earth	should	be	done	.
你的	委员会	是	,	所以	,	完全	无法	到	制作	向上	他们的	思想	什么	在	地球	应该	是	完毕	.

因此，你们委员会完全无法决定到底应该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

It	is	quite	impossible	to	decide	.
它	是	相当	不可能的	到	决定	.

这根本无法决定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlemə] .

They	are	on	the	horns	of	a	dilemma	.
他们	是	在	这	角	的	一个	困境	.

他们正处于进退两难的境地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .

They	are	in	the	utmost	perturbation	.
他们	是	在	这	极致	扰动	.

他们极度不安。

[ðeɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðɪs] [tæsk] .

They	heartily	wish	you	had	not	asked	them	to	undertake	this	task	.
他们	衷心地	希望	你	有	不是	问	他们	到	承担	这	任务	.

他们真心希望你当初没有让他们承担这项任务。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [kəˈmɪʃənəz] [wɪl] [ˈevər] [preɪ] , & [siː] .

And	Your	Commissioners	will	ever	pray	,	&	c	.
和	你的	委员	将要	曾经	祈祷	,	&	c	.

你们的专员们将永远祈祷，等等。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['foʊkɑːrd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
PRINTED BY R . FOLKARD AND SON ,
打印 经过 拉 . 民俗 和 儿子 ,

由 R. FOLKARD AND SON 印刷

- , ['devənʃə] [striːt] , [kwiːn] [skwer] ,
22 , DEVONSHIRE STREET , QUEEN SQUARE ,
- , 德文郡 街道 , 女王 正方形 ,

皇后广场德文郡街22号

['bluːmzbəri] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
BLOOMSBURY , LONDON , W . C .
布卢姆斯伯里 , 伦敦 , W . C .

伦敦布卢姆斯伯里 WC

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [haʊ'evər]
[1] Society for the Prevention of Cruelty to our Fellow Creatures However
[1] 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 我们的 同伴 生物 然而
['hʌmb(ə)l] .
Humble .
谦逊的 .

[1]防止虐待我们所有卑微的同伴动物协会。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] ['iːbʊk] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] :
This eBook makes the following corrections to the printed text :
这 电子书 制作 这 下列的 更正 到 这 打印 文本 :

本电子书对印刷版文本进行了以下更正:

[peɪdʒ] -
Page 10
页 -

第10页

['prɑːfɪt][soʊ] [ə'kwaɪrd] ?
profit so acquired ?
利润 所以 获得 ?

这样获得的利润?

['prɑːfɪt][soʊ] [ə'kwaɪrd] ?
profit so acquired ?
利润 所以 获得 ?

这样获得的利润?

" [peɪdʒ] -
" Page 10
" 页 -

第10页

['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] . . . .
tackle him , father . . . .
处理 他 , 父亲 . . . .

父亲，制服他.....

['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] . . . .
tackle **him** **,** **father** **.** **.** **.** **.**
处理 他 , 父亲 . . . .

父亲，制服他.....

" [peɪdʒ] -
" **Page** **36**
" 页 -

第36页

['wɪtnəs] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Witness **Certainly** **I** **refused**
证人 当然 我 拒绝

证人：我当然拒绝了

['wɪtnəs] : ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Witness **:** **Certainly** **I** **refused**
证人 : 当然 我 拒绝

证人：我当然拒绝了

[peɪdʒ] -
Page **53**
页 -

第53页

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts]
a **very** **few** **moments**
一个 非常 很少 时刻

短短几分钟

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .
a **very** **few** **moments** **.**
一个 非常 很少 时刻 .

短短几分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神